叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 04) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 04) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 04)

第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑ:z] [ɒv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt] , ['vɒlju:m] [fɔ:r] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 4 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 4 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第4卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] - — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]
FUNNY ADVENTURE OF THE CHAPLAIN POUSSATIN — THE STORY OF THE SIEGE OF
有趣的 冒险 的 这 牧师 - — 这 故事 的 这 围城 的
['lɛrɪdə] — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
LERIDA — MARRIAGE OF THE DUKE OF YORK ,
莱里达 — 婚姻 的 这 公爵 的 约克 ,

牧师普萨坦的滑稽冒险——莱里达围城战的故事——约克公爵的婚礼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:t] .
AND OTHER DETAILS ABOUT THE ENGLISH COURT .
和 其他 细节 关于 这 英语 法庭 .

以及有关英国法院的其他细节。

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [ðə; ði] [prɪns] [di:][kɑ:ndeɪ] [bɪ'si:dʒd] ['lɛrɪdə] :
" Sir , " said the Chevalier de Grammont , " the Prince de Conde besieged Lerida :
" 先生 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 这 王子 德 孔德 被围困 莱里达 :

“先生，”格拉蒙骑士说道，“孔德亲王围攻了莱里达：

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [dɒn] [gre'gɔ:rioʊ][braɪs] [hu:] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
the place in itself was nothing ; but Don Gregorio Brice who defended it ,
这 地方 在 本身 曾是 没有什么 ; 但 大学教师 格雷戈里奥 布莱斯 WHO 辩护 它 ,
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
was something .
曾是 某物 .

这个地方本身没什么特别的；但是保卫它的唐·格雷戈里奥·布莱斯却非同凡响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spænjədz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stæmp] , [æz; əz]['væliənt][æz; əz][ðə; ði]
He was one of those Spaniards of the old stamp , as valiant as the
他 曾是 一 的 那些 西班牙人 的 这 老的 邮票 , 作为 英勇 作为 这
[ˌsiː aɪ 'diː] ,
Cid ,
cid ,

他是那种老派西班牙人，像熙德一样英勇。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gʌzmənz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['gælənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
as proud as all the Guzmans put together , and more gallant than all the
作为 自豪的 作为 全部 这 古兹曼斯 放 一起 , 和 更多的 英勇 比 全部 这
[ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs][ɒv; əv][grə'nɑːdə] :
Abencerrages of Granada :
缺席 的 格拉纳达 :

比所有古兹曼家族成员加起来还要骄傲，比所有格拉纳达的阿本塞拉格家族成员还要英勇：

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][fɜːst] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
he suffered us to make our first approaches to the place without the least
他 遭受 我们 到 制作 我们的 第一的 方法 到 这 地方 没有 这 至少
[ˌmɒle'steɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .

他允许我们第一次接近那个地方时没有受到丝毫干扰。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] [græ'mɑːnt] , [huːz] ['mæksɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The Marshal de Grammont , whose maxim it was ,
这 元帅 德 格拉蒙特 , 谁 格言 它 曾是 ,

格拉蒙元帅的格言是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [huː] [æt; ət] [fɜːst] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌstərɪŋ] ,
that a governor who at first makes a great blustering ,
那 一个 州长 WHO 在 第一的 制作 一个 伟大的 虚张声势 ,

一位州长起初大放厥词，

[ænd; ənd] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] ['sʌbɜːrb] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪ'fens] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪks]
and burns his suburbs in order to make a noble defence , generally makes
和 烧伤 他的 郊区 在 命令 到 制作 一个 高贵 防御 , 一般来说 制作
[ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ,
a very bad one ,
一个 非常 坏的 一 ,

他为了进行高尚的防御而烧毁郊区，但通常防御效果却很差。

[lʊkt] [ə'pɒn][gre'gɔːrioʊ][diː] [braɪsɪz] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][nəʊ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]
looked upon Gregorio de Brice's politeness as no good omen for us ; but
看起来 之上 格雷戈里奥 德 布莱斯 礼貌 作为 不 好的 预兆 为了 我们 ; 但
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

我们认为格雷戈里奥·德·布里斯的礼貌对我们来说并非吉兆；但王子却说，

['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - , - ,
covered with glory , and elated with the campaigns of Rocroy , Norlinguen ,
涵盖 和 荣耀 , 和 欣喜若狂 和 这 竞选活动 的 - , - ,
[ænd; ənd] [friː'buː] ,
and Fribourg ,
和 弗里堡 ,

沉浸在荣耀之中，并为罗克罗伊、诺林根和弗里堡的战役而欢欣鼓舞，

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
to insult both the place and the governor ,
到 侮辱 两个都 这 地方 和 这 州长 ,

既侮辱了这个地方，也侮辱了州长。

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ,
ordered the trenches to be mounted at noon - day by his own regiment ,
订购 这 战壕 到 是 安装 在 中午 - 天 经过 他的 自己的 团 ,

命令他自己的团在中午时分构筑战壕。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fidlə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
at the head of which marched four - and - twenty fiddlers , as if it
在 这 头 的 哪个 行军 四 - 和 - 二十 小提琴手 , 作为 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
had been to a wedding .
有 到过 到 一个 婚礼 .

队伍最前面是二十四名提琴手，仿佛是去参加婚礼一样。

" [naɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] : ['aʊə(r)]['vaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
" Night approaching , we were all in high spirits : our violins were playing
" 夜晚 接近 , 我们 是 全部 在 高的 烈酒 : 我们的 小提琴 是 玩耍
[sɒft] [eəz] ,
soft airs ,
柔软的 播出 ,

夜幕降临，我们所有人都兴致勃勃：我们的小提琴演奏着柔和的曲子，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪ'geɪl] [ɑː'selvz] :
and we were comfortably regaling ourselves :
和 我们 是 舒适地 令人愉悦 我们自己 :

我们舒舒服服地欣赏着：

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
God knows how we were joking about the poor governor and his
上帝 知道 如何 我们 是 开玩笑 关于 这 贫穷的 州长 和 他的
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

天知道我们当时是怎么拿那位可怜的总督和他的防御工事开玩笑的。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
both of which we promised ourselves to take in less than twenty - four hours .
两个都 的 哪个 我们 承诺 我们自己 到 拿 在 较少的 比 二十 - 四 小时 .

我们承诺要在24小时内完成这两件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kraɪ][frɒm; frəm]
This was going on in the trenches , when we heard an ominous cry from
这 曾是 去 在 在 这 战壕 , 什么时候 我们 听到 一个 不祥的 哭 从
[ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

当时战壕里正发生着这一切，突然我们听到城墙上传来一声不祥的喊叫。

[rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ɒv; əv] , - [ˌɑː'lɜːrt][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ! -
repeated two or three times , of , ' Alerte on the walls ! '
重复 二 或者 三 时代 , 的 , - 警报 在 这 墙壁 ! -

重复两三遍：“注意墙上！”

[ðɪs] [kraɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,
This cry was followed by a discharge of cannon and musketry ,
这 哭 曾是 随后 经过 一个 释放 的 大炮 和 火枪 ,

这声呼喊之后，响起了一阵炮声和枪声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['sæli] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['trentʃɪz]
and this discharge by a vigorous sally , which , after having filled up the trenches
和 这 释放 经过 一个 蓬勃 莎莉 , 哪个 , 后 拥有 已填 向上 这 战壕
,
,
,
而这次猛烈的突袭，在填满战壕之后，

[pə'sjuːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][grænd] [gɑːd] .
pursued us as far as our grand guard .
追击 我们 作为 远的 作为 我们的 盛大 警卫 .
他们一路追赶我们，直到我们的大卫队。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [gre'gɔːrioʊ] [braɪs] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [fruːt]
" The next day Gregorio Brice sent by a trumpet a present of ice and fruit
" 这 下一个 天 格雷戈里奥 布莱斯 发送 经过 一个 喇叭 一个 展示 的 冰 和 水果
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] ,
to the Prince de Conde ,
到 这 王子 德 孔德 ,
第二天，格雷戈里奥·布里斯用号角向孔代亲王送去了一份冰块和水果的礼物。

['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɪtʃ]
humbly beseeching his highness to excuse his not returning the serenade which
谦卑地 恳求 他的 高度 到 原谅 他的 不是 返回 这 小夜曲 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] ,
he was pleased to favour him with ,
他 曾是 高兴 到 偏爱 他 和 ,
他谦卑地恳求殿下原谅他未能回礼殿下为他献上的小夜曲，因为他很荣幸能得到殿下的赏赐。

[æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['vaɪə'lɪn] ;
as unfortunately he had no violins ;
作为 很遗憾 他 有 不 小提琴 ;
可惜他没有小提琴；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
but that if the music of last night was not disagreeable to him ,
但 那 如果 这 音乐 的 最后的 夜晚 曾是 不是 令人不快的 到 他 ,
但如果昨晚的音乐他并不反感的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
he would endeavour to continue it as long as he did him the honour
他 会 努力 到 继续 它 作为 长的 作为 他 做过 他 这 荣誉
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
to remain before the place .
到 保持 前 这 地方 .
只要他愿意留在这里，他就会尽力继续下去。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd]
The Spaniard was as good as his word ; and as soon as we heard
这 西班牙人 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ; 和 作为 很快 作为 我们 听到
,
,
,
那个西班牙人言而有信；我们一听到消息，

- [ˌɑː'lɜːrt][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæli] , [ðæt] [klɪəd] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz]
' Alerte on the walls , ' we were sure of a sally , that cleared our trenches
- 警报 在 这 墙壁 , - 我们 是 当然 的 一个 莎莉 , 那 已清除 我们的 战壕
,
,
,
“城墙上警戒！”我们确信会发起突袭，清剿了我们的战壕。

[dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
destroyed our works , and killed the best of our officers and soldiers .
损毁 我们的 作品 , 和 被杀 这 最好的 的 我们的 警官 和 士兵 .

摧毁了我们的工事，杀害了我们最优秀的军官和士兵。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] [piːkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,
The prince was so piqued at it , that , contrary to the opinion of the general officers ,
这 王子 曾是 所以 激怒 在 它 , 那 , 相反 到 这 观点 的 这 一般的 警官 ,

王子对此非常恼火，以至于他违背了将军们的意见，

[hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
he obstinately persisted in carrying on a siege which was like to ruin his army ,
他 顽固地 持续 在 携带 在 一个 围城 哪个 曾是 喜欢 到 废墟 他的 军队 ,

他固执地坚持进行围城战，这很可能会让他的军队全军覆没。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
and which he was at last forced to quit in a hurry .
和 哪个 他 曾是 在 最后的 强制 到 辞职 在 一个 匆忙 .

最终，他被迫匆匆辞职。

" [æz; əz] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [dɒn] [gre'gɔːrioʊ] ,
" As our troops were retiring , Don Gregorio ,
" 作为 我们的 军队 是 退休 , 大学教师 格雷戈里奥 ,

“当我们的部队撤退时，唐·格雷戈里奥，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðəʊz] [eəz] [wɪtʃ] ['gʌvənəz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
far from giving himself those airs which governors generally do on such occasions ,
远的 从 给予 他自己 那些 播出 哪个 州长们 一般来说 做 在 这样的 场合 ,

他非但没有像其他州长在这种场合那样摆出一副高高在上的姿态，

[meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sæli] , [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
made no other sally , than sending a respectful compliment to the prince .
制成 不 其他 莎莉 , 比 发送 一个 尊重 赞扬 到 这 王子 .

除了向王子致以恭敬的问候之外，他没有做出其他任何举动。

['siːnjɔː(r)] [braɪs] [set] [aʊt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mə'drɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Signor Brice set out not long after for Madrid , to give an account of his conduct ,
签名者 布莱斯 放 出去 不是 长的 后 为了 马德里 , 到 给 一个 帐户 的 他的 执行 ,

布里斯先生不久后启程前往马德里，就他的行为作出解释。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rekəmpens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['merɪtɪd] .
and to receive the recompense he had merited .
和 到 收到 这 补偿 他 有 值得 .

并获得他应得的报酬。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pə'hæps] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [braɪs] [met] [wɪð] ,

Your majesty perhaps will be desirous to know what reception poor Brice met with ,

你的 威严 也许 将要 是 渴望 到 知道 什么 接待 贫穷的 布莱斯 遇见 和 ,

陛下或许很想知道可怜的布莱斯受到了怎样的接待。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['spænjədz] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . "

after having performed the most brilliant action the Spaniards could boast of in all the war — he was confined by the inquisition . "

后 拥有 执行 这 最多 杰出的 行动 这 西班牙人 可以 夸 的 在 全部 这 战争 — 他 曾是 受限 经过 这 宗教裁判所 . "

在完成了西班牙人在整个战争中最辉煌的壮举之后，他却被宗教裁判所监禁了。

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] , " [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ! "

" How ! " said the Queen Dowager , " confined by the inquisition for his services ! "

" 如何 ! " 说 这 女王 老妇 , " 受限 经过 这 宗教裁判所 为了 他的 服务 ! "

“怎么会！”王太后说道，“竟然因为他的功绩而被宗教裁判所拘禁！”

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

" Not altogether for his services , " said the Chevalier ; " but without any regard to his services ,

" 不是 共 为了 他的 服务 , " 说 这 骑士 ; " 但 没有 任何 看待 到 他的 服务 ,

“并非完全是因为他所效力,”骑士说道；“而是完全不考虑他的效力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['gæləntri] ,

he was treated in the manner I have mentioned for a little affair of gallantry ,

他 曾是 治疗 在 这 方式 我 有 提及 为了 一个 小的 事务 的 英勇 ,

他仅仅因为一时英勇就范，就遭受了我刚才提到的那种待遇。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

which I shall relate to the King presently .

哪个 我 将 涉及 到 这 国王 目前 .

我稍后会将此事禀告国王。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ˌkætə'ləʊnɪə] ['biːɪŋ] [ðʌs] [endid] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [nɒt] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] ;

" The campaign of Catalonia being thus ended , we were returning home , not overloaded with laurels ;

" 这 活动 的 加泰罗尼亚 存在 因此 结束 , 我们 是 返回 家 , 不是 过载 和 月桂树 ;

“加泰罗尼亚战役就这样结束了，我们凯旋而归，但并未带着满满的荣誉；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][hæd; həd][leɪd][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

but as the Prince de Conde had laid up a great store on former occasions ,

但 作为 这 王子 德 孔德 有 铺设 向上 一个 伟大的 店铺 在 以前的 场合 ,

但由于孔代亲王此前已积攒了大量财富，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [greɪt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt]
and as he had still great projects in his head , he soon forgot
和 作为 他 有 仍然 伟大的 项目 在 他的 头 , 他 很快 忘了
[ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] :
this trifling misfortune :
这 琐事 不幸 :

由于他脑海中还有许多宏大的计划，很快就忘记了这件微不足道的不幸：

[wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒəʊk] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
we did nothing but joke with one another during the march ,
我们 做过 没有什么 但 开玩笑 和 一 其他 期间 这 行进 ,

游行期间我们除了互相开玩笑什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [siːdʒ] .
and the prince was the first to ridicule the siege .
和 这 王子 曾是 这 第一的 到 嘲笑 这 围城 .

王子是第一个嘲笑围城的人。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪmz] [ɒn] ['lɛrɪdə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [frɑːns]
We made some of those rhymes on Lerida , which were sung all over France
我们 制成 一些 的 那些 韵律 在 莱里达 , 哪个 是 唱 全部 超过 法国
,
,
,

我们用莱里达的歌谣创作了一些童谣，这些童谣在法国各地传唱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
in order to prevent others more severe ; however , we gained nothing by it ,
在 命令 到 防止 其他的 更多的 严重 ; 然而 , 我们 获得 没有什么 经过 它 ,

为了防止发生更严重的后果；然而，我们却一无所获。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ɑː'selvz] ['friːli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bælədz] ,
for notwithstanding we treated ourselves freely in our own ballads ,
为了 虽然 我们 治疗 我们自己 自由 在 我们的 自己的 民谣 ,

尽管我们在自己的民谣中对自己毫不掩饰，

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli]
others were composed in Paris in which we were ten times more severely
其他的 是 由 在 巴黎 在 哪个 我们 是 十 时代 更多的 严重
['hændld] .
handled .
处理 .

其他作品是在巴黎创作的，我们在巴黎受到的待遇要恶劣十倍。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɜːpɪnjɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kætələnz]
At last we arrived at Perpignan upon a holy - day : a company of Catalans
在 最后的 我们 到达的 在 佩皮尼昂 之上 一个 圣 - 天 : 一个 公司 的 加泰罗尼亚人
,
,
,

最后，我们一行人在一个圣日抵达了佩皮尼昂：一群加泰罗尼亚人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
who were dancing in the middle of the street ,
WHO 是 跳舞 在 这 中间 的 这 街道 ,

他们当时正在街中央跳舞，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːns] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] : [mə'sjɜː]
out of respect to the prince came to dance under his windows : Monsieur
出去 的 尊重 到 这 王子 来了 到 舞蹈 在下面 他的 视窗 : 先生
- ,
Poussatin ,
- ,

出于对王子的尊敬，普萨坦先生来到王子的窗下跳舞。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒækɪt] , [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
in a little black jacket , danced in the middle of this company ,
在 一个 小的 黑色的 夹克 , 跳舞 在 这 中间 的 这 公司 ,

穿着一件黑色小外套，在人群中翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mæd] .
as if he was really mad .
作为 如果 他 曾是 真的 疯狂的 .

他好像真的生气了。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntrimən] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
I immediately recognized him for my countryman , from his manner of
我 立即地 认可 他 为了 我的 同胞 , 从 他的 方式 的
[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] :
skipping and frisking about :
跳过 和 搜身 关于 :

我一眼就认出他是我同胞，因为他蹦蹦跳跳、四处走动的样子：

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
the prince was charmed with his humour and activity .
这 王子 曾是 迷住了 和 他的 幽默 和 活动 .

王子被他的幽默和活力深深吸引。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] : - [ə; eɪ]
After the dance , I sent for him , and inquired who he was : ' A
后 这 舞蹈 , 我 发送 为了 他 , 和 询问 WHO 他 曾是 : - 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] ,
poor priest ,
贫穷的 牧师 ,

舞会结束后，我派人去叫他，问他是谁："一个贫穷的牧师，

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [hiː; hi] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
at your service , my lord , ' said he : ' my name is Poussatin ,
在 你的 服务 , 我的 主 , - 说 他 : - 我的 姓名 是 - ,

"为您效劳，大人，"他说，"我的名字叫普萨坦。"

[ænd; ənd] ['beərn] [ɪz] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkætə'ləʊnɪə] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði]
and Bearn is my native country : I was going into Catalonia to serve in the
和 熊 是 我的 本国的 国家 : 我 曾是 去 进入 加泰罗尼亚 到 服务 在 这
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

而贝阿恩是我的祖国：我当时正要去加泰罗尼亚服役于步兵部队。

[fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [ai] [kæn; kən] [mɑːtʃ] ['veri] [wel] [ɒn] [fʊt] ;
for , God be praised , I can march very well on foot ;
为了 , 上帝 是 赞扬 , 我 能 行进 非常 出色地 在 脚 ;

感谢上帝，我步行能力很强；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['hæpɪli] [kən'kluːdɪd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
but since the war is happily concluded , if your lordship pleases to take me
但 自从 这 战争 是 快乐地 结束 , 如果 你的 领主 请 到 拿 我
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
into your service ,
进入 你的 服务 ,

但既然战争已经圆满结束，如果阁下愿意录用我，

[ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . -
I would follow you everywhere , and serve you faithfully . '
我 会 跟随 你 到处 , 和 服务 你 忠实 . -

我将追随您到任何地方，忠诚地侍奉您。

- [mə'sjɜː] - , - [sed] [ai] , - [maɪ] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' Monsieur Poussatin , ' said I , ' my lordship has no great occasion for a
- 先生 - , - 说 我 , - 我的 领主 有 不 伟大的 场合 为了 一个
['tʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ;

“普萨坦先生，”我说，“我的主人并不需要牧师；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]
but since you are so well disposed towards me , I will take you into my
但 自从 你 是 所以 出色地 处置 向 我 , 我 将要 拿 你 进入 我的
['sɜːvɪs] . -
service . '
服务 . -

但既然你对我如此友好，我就收你为徒吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd]
" The Prince de Conde , who was present at this conversation , was overjoyed
" 这 王子 德 孔德 , WHO 曾是 展示 在 这 对话 , 曾是 欣喜若狂
[æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .
at my having a chaplain .
在 我的 拥有 一个 牧师 .

“当时在场的孔代亲王对我有牧师这件事感到非常高兴。”

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tætəd] [kən'dɪʃn] ,
As poor Poussatin was in a very tattered condition ,
作为 贫穷的 - 曾是 在 一个 非常 破烂 状况 ,

可怜的普萨坦当时衣衫褴褛，

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['hæbɪt][æt; ət] ['pɜːpɪnjɒn] ;
I had no time to provide him with a proper habit at Perpignan ;
我 有 不 时间 到 提供 他 和 一个 恰当的 习惯 在 佩皮尼昂 ;

我在佩皮尼昂时没有时间给他提供合适的生活习惯；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][speə(r)] ['lɪvəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] - ['sɜːvənts] ,
but giving him a spare livery of one of the Marshal de Grammont's servants ,
但 给予 他 一个 空闲的 涂装 的 一 的 这 元帅 德 - 仆人 ,

但给了他一套格拉蒙元帅的一名仆人的备用制服。

[ai] [meɪd] [hɪm] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kəʊtʃ] ,
I made him get up behind the prince's coach ,
我 制成 他 得到 向上 在后面 这 王子的 教练 ,

我让他站到王子的马车后面去。

[huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)]
who was like to die with laughing every time he looked at poor
WHO 曾是 喜欢 到 死 和 笑 每一个 时间 他 看起来 在 贫穷的

\- [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [miːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lɪvəri] .
Poussatin's uncanonical mien in a yellow livery .
\- 非正统 面容 在 一个 黄色的 涂装 .

每次看到可怜的普萨坦穿着黄色制服那不合常规的模样，他都忍不住要笑死。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" As soon as we arrived in Paris , the story was told to the Queen ,
" 作为 很快 作为 我们 到达的 在 巴黎 , 这 故事 曾是 讲述 到 这 女王 ,

“我们一到巴黎，就把这件事告诉了女王。”

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
who at first expressed some surprise at it : this , however ,
WHO 在 第一的 表达 一些 惊喜 在 它 : 这 , 然而 ,

起初对此表示有些惊讶：然而，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃæplɪn] [dɑːns] ;
did not prevent her from wishing to see my chaplain dance ;
做过 不是 防止 她 从 祝 到 看 我的 牧师 舞蹈 ;

但这并没有阻止她想看我的牧师跳舞；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [i,kliːzi'æstik] [dɑːns] ,
for in Spain it is not altogether so strange to see ecclesiastics dance ,
为了 在 西班牙 它 是 不是 共 所以 奇怪的 到 看 教会人士 舞蹈 ,

因为在西班牙，看到神职人员跳舞并不算太奇怪。

[æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪvəri] .
as to see them in livery .
作为 到 看 他们 在 涂装 .

就像看到他们身着制服一样。

" - [pə'fɔːmd] ['wʌndər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [greɪt]
" Poussatin performed wonders before the Queen ; but as he danced with great
" - 执行 奇迹 前 这 女王 ; 但 作为 他 跳舞 和 伟大的

['spraɪtlinəs] ,
sprightliness ,
活泼 ,

“普萨坦在女王面前表演了精彩绝伦的节目；但他跳舞时神采奕奕，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] ['məʊʃənz] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
she could not bear the odour which his violent motions diffused around her
她 可以 不是 熊 这 气味 哪个 他的 暴力 运动 扩散 大约 她

[ruːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ;
room the ladies likewise began to pray for relief ;
房间 这 女士们 同样地 开始 到 祈祷 为了 宽慰 ;

她无法忍受他剧烈动作在她房间里散发出的气味，女士们也开始祈祷能得到解脱；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd]
for he had almost entirely got the better of all the perfumes and
为了 他 有 几乎 完全 得到 这 更好的 的 全部 这 香水 和

['esnsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] :
essences with which they were fortified :
精华 和 哪个 他们 是 强化 :

因为他几乎完全占据了他们所添加的所有香水和香精的主导地位：

- , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['luːɪs]
Poussatin , nevertheless , retired with a great deal of applause , and some louis
- , 尽管如此 , 退休 和 一个 伟大的 交易 的 掌声 , 和 一些 路易斯
[dɔː] .
d'or .
金 .

尽管如此，普萨坦还是在热烈的掌声和一些路易金奖的簇拥下退场了。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['benɪfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" Some time afterwards I procured a small benefice in the country for my
" 一些 时间 然后 我 采购 一个 小的 采邑 在 这 国家 为了 我的
['tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

"之后不久，我为我的牧师在乡下弄到了一小块俸禄，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] - [priːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ɪn]
and I have since been informed that Poussatin preached with the same ease in
和 我 有 自从 到过 知情的 那 - 布道 和 这 相同的 舒适 在
[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
his village as he danced at the wedding of his parishioners .
他的 村庄 作为 他 跳舞 在 这 婚礼 的 他的 教区居民 .

后来我得知，普萨坦在自己的村庄里布道时，就像在教区居民的婚礼上跳舞一样轻松自如。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [daɪ'vɜːtɪd] [æt; ət] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" The King was exceedingly diverted at Poussatin's history ;
" 这 国王 曾是 非常 改道 在 - 历史 ;

"国王对普萨坦的历史非常感兴趣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['lɪvəri] :
and the Queen was not much hurt at his having been put in livery :
和 这 女王 曾是 不是 很多 伤害 在 他的 拥有 到过 放 在 涂装 :

女王对他被安排穿上制服并没有感到太伤心：

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [gre'gɔːrioʊ] [braɪs] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ;
the treatment of Gregorio Brice offended her far more ;
这 治疗 的 格雷戈里奥 布莱斯 被冒犯了 她 远的 更多的 ;

格雷戈里奥·布莱斯的遭遇更令她感到愤慨；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [səʊ] ['kruːəl]
and being desirous to justify the court of Spain , with respect to so cruel
和 存在 渴望 到 证明合法 这 法庭 的 西班牙 , 和 尊重 到 所以 残忍的
[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] :
a proceeding :
一个 进行中 :

并且想要为西班牙法庭如此残酷的诉讼程序辩护：

" [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] ['herəsi] [dɪd] ['gʌvənə(r)] [braɪs] [wɪʃ] [tuː; tə]
" Chevalier de Grammont , " said she , " what heresy did Governor Brice wish to
" 骑士 德 格拉蒙特 , " 说 她 , " 什么 异端 做过 州长 布莱斯 希望 到
[ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] ?
introduce into the state ?
介绍 进入 这 状态 ?

"格拉蒙骑士,"她说道，"布莱斯总督究竟想把什么异端邪说引入本州？"

[wɒt] [kraɪm] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
What crime against religion was he charged with , that he was confined in the
什么 犯罪 反对 宗教 曾是 他 带电 和 , 那 他 曾是 受限 在 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ? "
inquisition ? "
宗教裁判所 ? "

他究竟犯了什么反宗教罪行，以至于被关押在宗教裁判所？

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt] ['veri] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
" Madam , " said he , " the history is not very proper to be related before
" 女士 , " 说 他 , " 这 历史 是 不是 非常 恰当的 到 是 有关的 前
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] :
your majesty :
你的 威严 :

"夫人,"他说,"这段历史不太适合在陛下面前讲述:"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmərəs] ['frɒlɪk] , [ɪl] - [taɪmd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [braɪs] [ment]
it was a little amorous frolic , ill - timed indeed ; but poor Brice meant
它 曾是 一个 小的 多情 嬉戏 , 患病的 - 定时 的确 ; 但 贫穷的 布莱斯 意思是
[nəʊ] [hɑːm] :
no harm :
不 伤害 :

那只是一场略显轻佻的嬉闹，时机确实不合适；但可怜的布莱斯并无恶意：

[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
a school - boy would not have been whipped for such a fault ,
一个 学校 - 男生 会 不是 有 到过 鞭打 为了 这样的 一个 过错 ,

一个学童不会因为这种错误而被鞭打。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [frɑːns] ;
in the most severe college in France ;
在 这 最多 严重 大学 在 法国 ;

在法国最严格的大学里；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
as it was only for giving some proofs of his affection to a
作为 它 曾是 仅有的 为了 给予 一些 证明 的 他的 感情 到 一个
[jʌŋ] ['spæniʃ] [feə(r)][wʌn] ,
young Spanish fair one ,
年轻的 西班牙语 公平的 一 ,

因为他只是想向一位年轻的西班牙美女表达自己的爱意。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] .
who had fixed her eyes upon him on a solemn occasion .
WHO 有 固定的 她 眼睛 之上 他 在 一个 庄严 场合 .

在一个庄严的场合，她曾凝视着他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" The King desired to know the particulars of the adventure ; and the
" 这 国王 想要的 到 知道 这 细节 的 这 冒险 ; 和 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Chevalier gratified his curiosity ,
骑士 满意 他的 好奇心 ,

国王想知道这次冒险的详情；骑士满足了他的好奇心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
as soon as the Queen and the rest of the court were out of
作为 很快 作为 这 女王 和 这 休息 的 这 法庭 是 出去 的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

等女王和其余朝臣都离开后，他们就……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;
It was very entertaining to hear him tell a story ;
它 曾是 非常 娱乐 到 听到 他 告诉 一个 故事 ;

听他讲故事真是太有趣了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['aɪðə(r)][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]
but it was very disagreeable to differ with him , either in competition , or in
但 它 曾是 非常 令人不快的 到 不同 和 他 , 任何一个 在 竞赛 , 或者 在
['reɪləri] :
raillery :
玩笑 :

但是，无论是在竞争中还是在嘲讽中，与他意见相左都是非常令人不快的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [huː]
it is true that at that time there were few persons at the English court who
它 是 真的 那 在 那 时间 那里 是 很少 人 在 这 英语 法庭 WHO
[hæd; həd] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
had merited his indignation :
有 值得 他的 愤慨 :

当时英国宫廷中确实很少有人会让他如此愤慨：

['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪdɪkjuːl] ,
Russell was sometimes the subject of his ridicule ,
罗素 曾是 有时 这 主题 的 他的 嘲笑 ,

罗素有时是他嘲笑的对象，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
but he treated him far more tenderly than he usually did a rival .
但 他 治疗 他 远的 更多的 温柔地 比 他 通常 做过 一个 竞争对手 .

但他对待他比对待通常的竞争对手要温柔得多。

[ðɪs] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] ['dɑːnsəz] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] , [ai] [miːn] ,
This Russell was one of the most furious dancers in all England , I mean ,
这 罗素 曾是 一 的 这 最多 狂怒 舞者 在 全部 英格兰 , 我 意思是 ,

这位拉塞尔是全英格兰最狂野的舞者之一，我的意思是，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn][prɪnt]
for country dances : he had a collection of two or three hundred in print
为了 国家 舞蹈 : 他 有 一个 收藏 的 二 或者 三 百 在 打印
,
,
,

至于乡村舞曲：他收集了两三百首印刷版的曲子。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːnst] [æt; ət] [saɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
all of which he danced at sight ; and to prove that he was not an
全部 的 哪个 他 跳舞 在 视线 ; 和 到 证明 那 他 曾是 不是 一个
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

所有这些他都一见到就跳起舞来；为了证明他不是个老人，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] :
he sometimes danced until he was almost exhausted :
他 有时 跳舞 直到 他 曾是 几乎 筋疲力尽的 :

他有时跳舞跳到几乎筋疲力尽：

[hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
his mode of dancing was like that of his clothes ,
他的 模式 的 跳舞 曾是 喜欢 那 的 他的 衣服 ,

他的舞姿和他的衣着一样独特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fʊl] ['twenti] [j'iəz] .
for they both had been out of fashion full twenty years .
为了 他们 两个都 有 到过 出去 的 时尚 满的 二十 年 .

因为它们都已经过时整整二十年了。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [græˈmɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;
The Chevalier de Grammont was very sensible that he was very much in love ;
这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 非常 明智的 那 他 曾是 非常 很多 在 爱 ;

格拉蒙骑士很清楚自己深深地爱着她;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈrendəd] [hɪm][mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] ,
but though he saw very well that it only rendered him more ridiculous ,
但 尽管 他 锯 非常 出色地 那 它 仅有的 渲染 他 更多的 荒谬的 ,

但他很清楚，这样做只会让他显得更加荒谬可笑。

[jet] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [kənˈsɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
yet he felt some concern at the information he received ,
然而 他 毛毡 一些 忧虑 在 这 信息 他 已收到 ,

但他对所得到的信息感到有些担忧。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈmɑːndɪŋ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] [dɪd]
of his intention of demanding Miss Hamilton in marriage ; but his concern did
的 他的 意图 的 要求 错过 汉密尔顿 在 婚姻 ; 但 他的 忧虑 做过
[nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
not last long .
不是 最后的 长的 .

他曾表示有意向汉密尔顿小姐求婚；但他的这种想法并没有持续多久。

[ˈrʌsəl] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ,
Russell , being upon the point of setting out on a journey ,
罗素 , 存在 之上 这 观点 的 环境 出去 在 一个 旅行 ,

罗素即将启程旅行时，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [bɪˈfɔː(r)]
thought it was proper to acquaint his mistress with his intentions before
想法 它 曾是 恰当的 到 熟人 他的 情妇 和 他的 意图 前
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

他认为在离开之前，应该先把自己的打算告诉他的情妇。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [græˈmɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ,
The Chevalier de Grammont was a great obstacle to the interview ,
这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 一个 伟大的 障碍 到 这 面试 ,

格拉蒙骑士给这次采访带来了很大的阻碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
he was desirous of obtaining of her ; but being one day sent for
他 曾是 渴望 的 获得 的 她 ; 但 存在 一 天 发送 为了
,
,
,

他渴望得到她；但有一天，他被人叫去，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈleɪdi] - , [ˈrʌsəl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd]
to go and play at Lady Castlemaine's , Russell seized the opportunity , and
到 去 和 玩 在 女士 - , 罗素 查获 这 机会 , 和
[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
addressing himself to Miss Hamilton ,
解决 他自己 到 错过 汉密尔顿 ,

罗素抓住机会，前往卡斯尔梅恩夫人家游玩，并向汉密尔顿小姐求婚。

[wɪð] [les] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ,
with less embarrassment than is usual on such occasions ,
和 较少的 尴尬 比 是 通常 在 这样的 场合 ,

与通常情况下在这种场合相比，他显得不那么尴尬。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :
he made his declaration to her in the following manner :
他 制成 他的 宣言 到 她 在 这 下列的 方式 :

他以如下方式向她表白:

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈbrʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] : [ai] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [gɑ:dz] :
" I am brother to the Earl of Bedford : I command the regiment of guards :
" 我 是 兄弟 到 这 伯爵 的 贝德福德 : 我 命令 这 团 的 守卫 :

"我是贝德福德伯爵的兄弟；我指挥卫队团:

[ai][hæv; həv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪfˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] :
I have three thousand pounds a year , and fifteen thousand in ready money :
我 有 三 千 磅 一个 年 , 和 十五 千 在 准备好 钱 :

我年收入三千英镑，还有一万五千英镑的现金:

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [ˈmædəm] , [ai] [kʌm] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [maɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .
all which , madam , I come to present to you , along with my person .
全部 哪个 , 女士 , 我 来 到 展示 到 你 , 沿着 和 我的 人 .

夫人，我带着这一切，连同我本人，前来呈献给您。

[wʌn][ˈprez(ə)nt] , [ai] [əˈgri:] , [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai][pʊt]
One present , I agree , is not worth much without the other , and therefore I put
一 展示 , 我 同意 , 是 不是 值得 很多 没有 这 其他 , 和 所以 我 放
[ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] .
them together .
他们 一起 .

我同意，单凭一件礼物没有另一件礼物价值不大，所以我把它们放在一起。

[ai][ˌeɪ ˈem][ədˈvaɪzd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
I am advised to go to some of the watering places for something
我 是 建议 到 去 到 一些 的 这 浇水 地方 为了 某物
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈæsmə] ,
of an asthma ,
的 一个 哮喘 ,

有人建议我去一些水源地放松一下，以缓解我的哮喘症状。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈkænɒt] [kənˈtɪnju:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
which , in all probability , cannot continue much longer ,
哪个 , 在 全部 可能性 , 不能 继续 很多 更长 ,

这种情况很可能无法持续太久。

[æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [lɑ:st] [ˈtwenti] [jˈiəz] :
as I have had it for these last twenty years :
作为 我 有 有 它 为了 这些 最后的 二十 年 :

过去二十年来，我一直都拥有它:

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈi:][æz; əz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if you look upon me as worthy of the happiness of belonging to you ,
如果 你 看 之上 我 作为 值得 的 这 幸福 的 属于 到 你 ,

如果你认为我配得上成为你的伴侣，享受那份幸福，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prəˈpəʊz] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
I shall propose it to your father ,
我 将 提出 它 到 你的 父亲 ,

我会向你父亲提议的。

[tu:; tə] [hu:m] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [əˈplai] [bɪˈfɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
to whom I did not think it right to apply before I was acquainted with
到 谁 我 做过 不是 思考 它 正确的 到 申请 前 我 曾是 熟人 和
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsentɪmənts] :
your sentiments :
你的 情感 :

在了解你的想法之前，我觉得不宜向你提出申请:

[maɪ] ['nefjuː] ['wɪljəm] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
my nephew William is at present entirely ignorant of my intention ;
我的 侄子 威廉 是 在 展示 完全 无知 的 我的 意图 ;

我的侄子威廉目前完全不知道我的意图;

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but I believe he will not be sorry for it ,
但 我 相信 他 将要 不是 是 对不起 为了 它 ,

但我相信他不会为此感到后悔。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [siː] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ;
though he will thereby see himself deprived of a pretty considerable estate ;
尽管 他 将要 从而 看 他自己 被剥夺的 的 一个 漂亮的 大量 财产 ;

但这样一来，他将失去相当可观的财产;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
for he has great affection for me , and besides ,
为了 他 有 伟大的 感情 为了 我 , 和 除了 ,

因为他非常喜爱我，而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [maɪ] [ə'tætʃmənt] .
he has a pleasure in paying his respects to you since he has perceived my attachment .
他 有 一个 乐趣 在 付费 他的 尊重 到 你 自从 他 有 感知 我的 依恋 .

他很高兴能来向您致敬，因为他感受到了我的敬意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am very much pleased that he should make his court to me ,
我 是 非常 很多 高兴 那 他 应该 制作 他的 法庭 到 我 ,

我非常高兴他能向我求婚。

[baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
by the attention he pays to you ;
经过 这 注意力 他 支付 到 你 ;

通过他对你的关注;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðæt] [kəʊ'ket] ['mɪdltən] ,
for he did nothing but squander his money upon that coquet Middleton ,
为了 他 做过 没有什么 但 挥霍 他的 钱 之上 那 卖弄风情 米德尔顿 ,

因为他除了把钱挥霍在那个轻佻的米德尔顿身上，什么也没做。

[waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] , [ðəʊ] [hiː; hi]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
while at present he is at no expense , though he frequents the best company in England .
尽管 在 展示 他 是 在 不 费用 , 尽管 他 常客 这 最好的 公司 在 英格兰 .

虽然他目前无需花费任何费用，但他经常出入英国最好的公司。

" [mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] : [haʊ'evə(r)] ,
" Miss Hamilton had much difficulty to suppress her laughter during this harangue : however ,
" 错过 汉密尔顿 有 很多 困难 到 压制 她 笑声 期间 这 长篇大论 : 然而 ,

“汉密尔顿小姐在听这场长篇大论时，很难抑制住自己的笑声；然而，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
she told him that she thought herself much honoured by his intentions towards her ,
她 讲述 他 那 她 想法 她自己 很多 荣幸 经过 他的 意图 向 她 ,

她告诉他，她对他的好意感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] :
and still more obliged to him for consulting her , before he made any overtures to her relations :
和 仍然 更多的 有义务 到 他 为了 咨询 她 , 前 他 制成 任何 序曲 到 她 关系 :

她更感激他事先征求了她的意见，才向她的亲属示好：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It will be time enough , " said she ,
" 它 将要 是 时间 足够的 , " 说 她 ,

"时间会足够长的,"她说。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
" to speak to them upon the subject at your return from the waters ;
" 到 说话 到 他们 之上 这 主题 在 你的 返回 从 这 水 ;

"等你从水里回来后，就此事与他们谈谈；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
for I do not think it is at all probable that they will dispose of me before that time ,
为了 我 做 不是 思考 它 是 在 全部 可能 那 他们 将要 处置 的 我 前 那 时间 ,

因为我认为他们不太可能在那之前除掉我。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɜːdʒənt][ɪn][ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] ,
and in case they should be urgent in their solicitations ,
和 在 案件 他们 应该 是 紧迫的 在 他们的 征集 ,

如果他们的请求比较紧急，

[jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
your nephew William will take care to acquaint you ; therefore ,
你的 侄子 威廉 将要 拿 关心 到 熟人 你 ; 所以 ,

你的侄子威廉会负责介绍你认识他；因此，

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [aʊt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ;
you may set out whenever you think proper ;
你 可能 放 出去 每当 你 思考 恰当的 ;

你随时都可以出发，只要你觉得合适的时候；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː] [suːn] .
but take care not to injure your health by returning too soon .
但 拿 关心 不是 到 损伤 你的 健康 经过 返回 也 很快 .

但要注意不要过早返回工作岗位，以免损害健康。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The Chevalier de Grammont , having heard the particulars of this conversation ,
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , 拥有 听到 这 细节 的 这 对话 ,
[ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
endeavoured , as well as he could ,
努力 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

"格拉蒙骑士听闻谈话详情后，尽力……"

[tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
to be entertained with it ; though there were certain circumstances in the
到 是 娱乐 和 它 ; 尽管 那里 是 肯定 情况 在 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ,

乐于接受它；尽管声明中存在某些情况，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm]
notwithstanding the absurdity of others , which did not fail to give him some
虽然 这 荒谬 的 其他的 , 哪个 做过 不是 失败 到 给 他 一些
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

尽管其他人的做法很荒谬，但这仍然让他感到有些不安。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌsəlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ]
Upon the whole , he was not sorry for Russell's departure ; and , assuming
之上 这 所有的 , 他 曾是 不是 对不起 为了 罗素的 离开 ; 和 , 假设
[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['plezntri] ,
an air of pleasantry ,
一个 空气 的 玩笑 ,

总的来说，他并不为罗素的离开感到惋惜；而且，他装出一副和蔼可亲的样子，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ]
he went to relate to the king how Heaven had favoured him by delivering
他 去 到 涉及 到 这 国王 如何 天堂 有 受青睐 他 经过 运送
[hɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
him from so dangerous a rival .
他 从 所以 危险的 一个 竞争对手 .

他去向国王禀报，上天如何眷顾他，使他脱离了如此危险的对手。

" [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [ðen] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" He is gone then , Chevalier , " said the king .
" 他 是 已消失 然后 , 骑士 , " 说 这 国王 .

"那么他已经走了，骑士，"国王说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [ə; eɪ]
" Certainly , sir , " said he ; " I had the honour to see him embark in a
" 当然 , 先生 , " 说 他 ; " 我 有 这 荣誉 到 看 他 启程 在 一个
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

"当然，先生，"他说；"我有幸亲眼看到他登上马车。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æsmə] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ekwɪpɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [pə'rʊk] [ə; eɪ] [kə'lɒt] , ['niːtli] [taɪd]
with his asthma , and country equipage , his perruque a calotte , neatly tied
和 他的 哮喘 , 和 国家 装备 , 他的 胡须 一个 卡洛特 , 整齐地 系
[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbənd] ,
with a yellow riband ,
和 一个 黄色的 丝带 ,

他患有哮喘，穿着乡村马车，戴着一顶小帽子，用黄色丝带整齐地系着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl] [skɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɪm] [ʌn'kɒmənli]
and his old - fashioned hat covered with oil skin , which becomes him uncommonly
和 他的 老的 - 造型 帽子 涵盖 和 油 皮肤 , 哪个 变成 他 不寻常地
[wel] :
well :
出色地 :

他那顶老式的油布帽，和他本人非常相配:

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ['wɪljəm] ['rʌsəl] ,
therefore , I have only to contend with William Russell ,
所以 , 我 有 仅有的 到 抗衡 和 威廉 罗素 ,

因此，我只需要与威廉·罗素对峙。

[huːm] [hiː; hi] [liːvz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['rezɪdənt] [wɪð] [mɪs] ['hæmɪltən] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
whom he leaves as his resident with Miss Hamilton ; and as for him ,
谁 他 树叶 作为 他的 居民 和 错过 汉密尔顿 ; 和 作为 为了 他 ,

他把汉密尔顿小姐留下来和她同住；至于他自己，

[ai]['naɪðə(r)][fɪə(r)][hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ;
I neither fear him upon his own account , nor his uncle's ;
我 两者都不 害怕 他 之上 他的 自己的 帐户 , 也不 他的 叔叔的 ;

我既不怕他本人，也不怕他叔叔；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
he is too much in love himself to pay attention to the interests of another ;
他 是 也 很多 在 爱 他自己 到 支付 注意力 到 这 兴趣 的 其他 ;

他太沉迷于爱情，以至于忽略了别人的利益；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]
and as he has but one method of promoting his own , which is by
和 作为 他 有 但 一 方法 的 推广 他的 自己的 , 哪个 是 经过
['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
sacrificing the portrait ,
牺牲 这 肖像 ,

而他宣传自己的方法只有一种，那就是牺牲这幅肖像画。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [lʌv] - ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ,
or some love - letters of Mrs . Middleton ,
或者 一些 爱 - 信件 的 太太 . 米德尔顿 ,

或者米德尔顿夫人的一些情书，

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feɪvəz] ,
I have it easily in my power to counteract him in such kind of favours ,
我 有 它 容易地 在 我的 力量 到 抵消 他 在 这样的 种类 的 恩惠 ,

我完全有能力在这类事情上与他抗衡。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
though I confess I have pretty well paid for them . "
尽管 我 承认 我 有 漂亮的 出色地有薪酬的 为了 他们 . "

不过我承认，我为它们付出了相当多的代价。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [prə'siːd] [səʊ] ['prɒspərəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsəl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Since your affairs proceed so prosperously with the Russells , " said the king ,
" 自从 你的 事务 继续 所以 繁荣昌盛 和 这 罗素 , " 说 这 国王 ,

"既然你和罗素家族的生意进展得如此顺利,"国王说道，

" [ai] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['raɪv(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" I will acquaint you that you are delivered from another rival , much more
" 我 将要 熟人 你 那 你 是 发表 从 其他 竞争对手 , 很多 更多的
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

"我会告诉你，你摆脱了另一个更加危险的对手。"

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] ['mærid] : [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] . "
if he were not already married : my brother has lately fallen in love with Lady Chesterfield . "
如果 他 是 不是 已经 已婚 : 我的 兄弟 有 最近 倒下 在 爱 和 女士 切斯特菲尔德 . "

如果他还没结婚的话：我哥哥最近爱上了切斯特菲尔德夫人。

" [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [æt; ət][wʌns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] :
" How many blessings at once ! " exclaimed the Chevalier de Grammont :
" 如何 许多 祝福 在 一次 ! " 惊呼 这 骑士 德 格拉蒙特 :

“一下子就有这么多福气！”格拉蒙骑士惊叹道：

" [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'kɒnstənsi] ,
" I have so many obligations to him for this inconstancy ,
" 我 有 所以 许多 义务 到 他 为了 这 反复无常 ,

“因为他的反复无常，我欠他太多了。”

[ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sɜːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'mʊə(r)] , [ɪf] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] :
that I would willingly serve him in his new amour , if Hamilton was not his rival :
那 我 会 心甘情愿 服务 他 在 他的 新的 恋情 , 如果 汉密尔顿 曾是 不是 他的 竞争对手 :

如果汉密尔顿不是他的对手，我愿甘愿为他效力，助他穿上新盔甲：

[nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [ɪf] [ai] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['brʌðə(r)] ,
nor will your majesty take it ill , if I promote the interests of my mistress's brother ,
也不 将要 你的 威严 拿 它 患病的 , 如果 我 推动 这 兴趣 的 我的 情妇的 兄弟 ,

陛下若为我情妇的兄弟谋利，也不会介意。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['brʌðə(r)] . "
rather than those of your majesty's brother . "
相当 比 那些 的 你的 陛下的 兄弟 . "

而不是陛下兄弟的那些人。

" ['hæmɪltən] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dʌz] [nɒt] [stænd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
" Hamilton , however , " said the king , " does not stand so much in need of assistance ,
" 汉密尔顿 , 然而 , " 说 这 国王 , " 做 不是 站立 所以 很多 在 需要 的 协助 ,

“然而，”国王说，“汉密尔顿却并不那么需要帮助。”

[ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
in affairs of this nature , as the Duke of York ;
在 事务 的 这 自然 , 作为 这 公爵 的 约克 ;

在这些性质的事务中，他就像约克公爵一样；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
but I know Lord Chesterfield is of such a disposition ,
但 我 知道 主 切斯特菲尔德 是 的 这样的 一个 处置 ,

但我知道切斯特菲尔德勋爵就是这样的人。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [men] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that he will not suffer men to quarrel about his wife ,
那 他 将要 不是 遭受 男人 到 争吵 关于 他的 妻子 ,

他绝不容许男人为他的妻子争吵。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['ʃrəʊzbəri] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs]
with the same patience as the complaisant Shrewsbury ; though he well deserves
和 这 相同的 耐心 作为 这 顺从的 什鲁斯伯里 ; 尽管 他 出色地 值得
[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
the same fate .
这 相同的 命运 .

他像逆来顺受的什鲁斯伯里人一样，有着同样的耐心；尽管他也罪有应得。

" [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] .
" Here follows a true description of Lord Chesterfield .
" 这里 跟随 一个 真的 描述 的 主 切斯特菲尔德 .

“以下是对切斯特菲尔德勋爵的真实描述。”

[['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] .
[Philip , the second Earl of Chesterfield .
[菲利普 , 这 第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 .

[菲利普，第二代切斯特菲尔德伯爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] , [ɪn] - , [lɔːd] - ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]
He was constituted , in 1662 , lord - chamberlain to the queen , and colonel
他 曾是 构成 , 在 - , 主 - 管家 到 这 女王 , 和 上校
[ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] ,
of a regiment of foot ,
的 一个 团 的 脚 ,

1662年，他被任命为女王的宫廷大臣，并担任一个步兵团的上校。

[dʒuːn] - , - .
June 13 , 1667 .
六月 - , - .

1667年6月13日。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - ,
On November 29 , 1679 ,
在 十一月 - , - ,

1679年11月29日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːd] - ['wɔːdn] [ænd; ənd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
he was appointed lord - warden and chief - justice of the king's forests
他 曾是 任命 主 - 典狱长 和 首席 - 正义 的 这 国王的 森林
[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [trent] ,
on this side Trent ,
在 这 边 特伦特 ,

他被任命为特伦特河以西国王森林的守护者和首席法官。

[ænd; ənd] [swɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] , ['dʒænjuəri] - , - .
and sworn of the privy - council , January 26 , 1680 .
和 宣誓 的 这 私处 - 理事会 , 一月 - , - .

1680年1月26日宣誓就任枢密院成员。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt]
On November 6 , 1682 , he was made colonel of the third regiment of foot
在 十一月 6 , - , 他 曾是 制成 上校 的 这 第三 团 的 脚
,
,
,

1682年11月6日，他被任命为第三步兵团上校。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [priˈfəːmənt] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] .
which , with the rest of his preferments , he resigned on the accession of James IT .
哪个 ， 和 这 休息 的 他的 优先权 ， 他 辞职 在 这 加入 的 詹姆斯 它 .

在詹姆斯一世就任第一任国王后，他辞去了包括这些职位在内的所有晋升。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [daɪd] , [ˈdʒænjuəri] - ,
He lived to the age of upwards of 80 , and died , January 28 ,
他 居住地 到 这 年龄 的 向上 的 - ， 和 死亡 ， 一月 - ，

他活到了80多岁，于1月28日去世。

- , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [ˈbluːmzb(ə)ri] - [skweə(r)] .]
1713 , at his house , in Bloomsbury - square .]
- ， 在 他的 房子 ， 在 布卢姆斯伯里 - 正方形 .]

1713年，在他位于布卢姆斯伯里广场的家中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] , [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ʃeɪp] ,
He had a very agreeable face , a fine head of hair , an indifferent shape ,
他 有 一个 非常 同意 脸 ， 一个 美好的 头 的 头发 ， 一个 冷漠 形状 ，

他长相和善，头发浓密，身材平平。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːs] [eə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪt] :
and a worse air ; he was not , however , deficient in wit :
和 一个 更糟 空气 ； 他 曾是 不是 ， 然而 ， 不足 在 有 :

而且他的举止也更糟糕；然而，他的机智却并不逊色：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌserəˈməʊniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmɜːs] [wɪð] [men] ,
a long residence in Italy had made him ceremonious in his commerce with men ,
一个 长的 住宅 在 意大利 有 制成 他 隆重 在 他的 商业 和 男人 ，

在意大利的长期居住使他在与人交往时变得讲究礼节。

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈwɪmɪn] : [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [heit] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and jealous in his connection with women : he had been much hated by the king ;
和 嫉妒的 在 他的 联系 和 女性 : 他 有 到过 很多 憎恨 经过 这 国王 ；

他嫉妒心强，尤其在与女性的关系上；他深受国王憎恨；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] :
because he had been much beloved by Lady Castlemaine :
因为 他 有 到过 很多 心爱 经过 女士 卡斯尔梅恩 :

因为他深受卡斯尔梅恩夫人的喜爱：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] ;
it was reported that he had been in her good graces prior to her marriage ;
它 曾是 据报道 那 他 有 到过 在 她 好的 恩典 事先的 到 她 婚姻 ；

据报道，他在她结婚前就深受她的喜爱；

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli]
and as neither of them denied it , it was the more generally
和 作为 两者都不 的 他们 否认 它 , 它 曾是 这 更多的 一般来说
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

由于两人都没有否认，因此这种说法被普遍接受。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][də'vwɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
He had paid his devoirs to the eldest daughter of the Duke of
他 有 有薪酬的 他的 责任 到 这 长子 女儿 的 这 公爵 的
['ɔːrmənd] ,
Ormond ,
奥蒙德 ,

他已向奥蒙德公爵的长女履行了义务。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['pæʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv]
while his heart was still taken up with his former passion : the king's love
尽管 他的 心 曾是 仍然 已采取 向上 和 他的 以前的 热情 : 这 国王的 爱
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ,
for Lady Castlemaine ,
为了 女士 卡斯尔梅恩 ,

而他的心仍然被他之前的热情所占据：国王对卡斯尔梅恩夫人的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,
and the advancement he expected from such an alliance ,
和 这 进步 他 预期的 从 这样的 一个 联盟 ,

以及他期望从这种联盟中获得的进步，

[meɪd] [hɪm] [pres] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
made him press the match with as much ardour as if he had been
制成 他 按 这 匹配 和 作为 很多 热情 作为 如果 他 有 到过
['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] :
passionately in love :
热情地 在 爱 :

这让他像坠入爱河般热情地投入到比赛中：

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['mærid] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
he had therefore married Lady Chesterfield without loving her ,
他 有 所以 已婚 女士 切斯特菲尔德 没有 爱 她 ,

因此，他娶了切斯特菲尔德夫人，却并不爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
and had lived some time with her in such coolness as to leave
和 有 居住地 一些 时间 和 她 在 这样的 凉爽 作为 到 离开
[hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
her no room to doubt of his indifference .
她 不 房间 到 怀疑 的 他的 漠不关心 .

他曾与她共同生活过一段时间，但对方的态度却十分冷漠，让她丝毫没有怀疑他的漠不关心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðɪs]
As she was endowed with great sensibility and delicacy , she suffered at this
作为 她 曾是 捐赠 和 伟大的 感性 和 美味 , 她 遭受 在 这
[kən'tempt] :
contempt :
鄙视 :

由于她天性敏感细腻，因此对这种轻蔑之举感到十分痛苦：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'reɪdʒd]
she was at first much affected with his behaviour , and afterwards enraged
她 曾是 在 第一的 很多 做作的 和 他的 行为 , 和 然后 愤怒
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;

她起初对他的行为非常在意，后来却对此感到愤怒；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
and , when he began to give her proofs of his affection ,
和 , 什么时候 他 开始 到 给 她 证明 的 他的 感情 ,

当他开始向她表达爱意时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
she had the pleasure of convincing him of her indifference .
她 有 这 乐趣 的 令人信服的 他 的 她 漠不关心 .

她成功地让他相信了她的漠不关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['hæmɪltən] ,
They were upon this footing , when she resolved to cure Hamilton ,
他们 是 之上 这 立足点 , 什么时候 她 已解决 到 治愈 汉密尔顿 ,

他们的关系正是建立在这样的基础上的，当时她决心要治好汉密尔顿的病。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tendənəs]
as she had lately done her husband , of all his remaining tenderness
作为 她 有 最近 完毕 她 丈夫 , 的 全部 他的 其余的 压痛
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] .
for Lady Castlemaine .
为了 女士 卡斯尔梅恩 .

就像她最近对待她丈夫那样，对待他残存的对卡斯尔梅恩夫人的所有温柔。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] : [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
For her it was no difficult undertaking : the conversation of the
为了 她 它 曾是 不 难的 承诺 : 这 对话 的 这
[wʌn][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
one was disagreeable ,
一 曾是 令人不快的 ,

对她来说，这并非难事：与那个人的谈话令人不快，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pɒlɪʃt] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [taɪmd] [praɪd] ,
from the unpolished state of her manners , her ill - timed pride ,
从 这 未经打磨的 状态 的 她 礼仪 , 她 患病的 - 定时 自豪 ,
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'iːv(ə)n]['tempə(r)] ,
her uneven temper ,
她 不均匀 脾气 ,

从她粗鲁的举止、不合时宜的骄傲、以及反复无常的脾气来看，

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['hjuːmə(r)] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and extravagant humours Lady Chesterfield , on the contrary ,
和 靡 体液 女士 切斯特菲尔德 , 在 这 相反 ,

与此相反，切斯特菲尔德夫人则有着古怪的幽默感。

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði]
knew how to heighten her charms with all the bewitching attractions in the
知道 如何 到 增高 她 魅力 和 全部 这 迷人的 景点 在 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [ɪn'vent] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] .
power of a woman to invent who wishes to make a conquest .
力量 的 一个 女士 到 发明 WHO 愿望 到 制作 一个 征服 .

她懂得如何运用一个渴望征服的男人所能创造的所有迷人魅力来提升自己的魅力。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][hɪm]
Besides all this , she had greater opportunities of making advances to him
除了 全部 这 , 她 有 更大的 机会 的 制作 进展 到 他
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] :
than to any other :
比 到 任何 其他 :

除此之外，她对他的追求机会比对其他任何人都多：

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɔrməndz] , [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [weə(r)] ['hæmɪltən] , [æz; əz]
she lived at the Duke of Ormond's , at Whitehall , where Hamilton , as
她 居住地 在 这 公爵 的 奥蒙德 , 在 白厅 , 在哪里 汉密尔顿 , 作为
[wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
was said before ,
曾是 说 前 ,

她住在白厅的奥蒙德公爵府邸，汉密尔顿也住在那里，正如之前所说。

[hæd; həd] [friː] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] : [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['kəʊldnəs] ,
had free admittance at all hours : her extreme coldness ,
有 自由的 准入 在 全部 小时 : 她 极端 寒冷 ,

她全天都可以自由出入：她极其冷漠，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'fekʃn]
or rather the disgust which she showed for her husband's returning affection
或者 相当 这 厌恶 哪个 她 显示 为了 她 丈夫的 返回 感情
,
,
,

或者更确切地说，是她对丈夫回应她的爱意所表现出的厌恶。

['weikən] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['dʒeləsi] :
wakened his natural inclination to jealousy :
醒来 他的 自然的 倾角 到 妒忌 :

这唤醒了他天生的嫉妒心：

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [pɑːs] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
he suspected that she could not so very suddenly pass from anxiety to
他 怀疑 那 她 可以 不是 所以 非常 突然 经过 从 焦虑 到
[ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
indifference for him ,
漠不关心 为了 他 ,

他怀疑她不可能这么快就从对他焦虑不安转变为漠不关心。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['siːkrət]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
without some secret object of a new attachment ; and , according
没有 一些 秘密 目的 的 一个 新的 依恋 ; 和 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] ,
to the maxim of all jealous husbands ,
到 这 格言 的 全部 嫉妒的 丈夫们 ,

没有秘密的新欢；而且，正如所有嫉妒成性的丈夫所言，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
he immediately put in practice all his experience and industry , in order to
他 立即地 放 在 实践 全部 他的 经验 和 行业 , 在 命令 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
make a discovery ,
制作 一个 发现 ,

他立即运用自己所有的经验和勤奋，以便有所发现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .
which was to destroy his own happiness .
哪个 曾是 到 破坏 他的 自己的 幸福 .

这将摧毁他自己的幸福。

['hæmɪltən] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] ,
Hamilton , who knew his disposition , was , on the other hand , upon his guard ,
汉密尔顿 , WHO 知道 他的 处置 , 曾是 , 在 这 其他 手 , 之上 他的 警卫 ,

另一方面，了解他性情的汉密尔顿则保持着警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'triːɡ] ,
and the more he advanced in his intrigue ,
和 这 更多的 他 先进的 在 他的 阴谋 ,

而他的阴谋越深入，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the more attentive was he to remove every degree of suspicion from the
这 更多的 细心 曾是 他 到 消除 每一个 程度 的 怀疑 从 这
[ɜːrlz] [maɪnd] :
Earl's mind :
伯爵的 头脑 :

他越是小心翼翼，就越是竭力消除伯爵心中的一切疑虑：

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɡɑːdɪd] [ænd; ənd]['əʊpən]
he pretended to make him his confidant , in the most unguarded and open
他 假装 到 制作 他 他的 知己 , 在 这 最多 无人看守 和 打开
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他以最毫无防备、最坦诚的方式假装把他当作知己。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] : [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ,
of his passion for Lady Castlemaine : he complained of her caprice ,
的 他的 热情 为了 女士 卡斯尔梅恩 : 他 抱怨 的 她 任性 ,

他深爱着卡斯尔梅恩夫人，却抱怨她喜怒无常。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz]
and most earnestly desired his advice how to succeed with a person whose
和 最多 切实 想要的 他的 建议 如何 到 成功 和 一个 人 谁
[ə'fekʃən] [hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [pə'zest] .
affections he alone had entirely possessed .
情感 他 独自的 有 完全 拥有 .

他非常渴望得到他的建议，如何才能赢得一个完全被他掌控的人的芳心。

['tʃestəfiːld] , [huː] [wɒz; wəz] ['flætəd] [wɪð] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
Chesterfield , who was flattered with this discourse ,
切斯特菲尔德 , WHO 曾是 受宠若惊 和 这 话语 ,

切斯特菲尔德对这种说法感到受宠若惊。

['prɒmɪst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪð] ['ɡreɪtə(r)] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
promised him his protection with greater sincerity than it had been
承诺 他 他的 保护 和 更大的 诚意 比 它 有 到过
[di'mɑːnd, -'mænd] : ['hæmɪltən] ,
demanded : Hamilton ,
要求 : 汉密尔顿 ,

汉密尔顿以比他所要求的更大的诚意承诺保护他：

['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz]
therefore , was no further embarrassed than to preserve Lady Chesterfield's
所以 , 曾是 不 更远 尴尬的 比 到 保存 女士 切斯特菲尔德
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
reputation , who , in his opinion ,
名声 , WHO , 在 他的 观点 ,

因此，他最不愿做的就是维护切斯特菲尔德夫人的名誉，在他看来，

[dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['əʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] : [bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli]
declared herself rather too openly in his favour : but whilst he was diligently
声明 她自己 相当 也 公然 在 他的 偏爱 : 但 而 他 曾是 勤勉地
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] ,
employed in regulating ,
受雇 在 调节 ,

她公开表示对他的支持，但当他勤勉地从事监管工作时，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
within the rules of discretion , the partiality she expressed for him ,
之内 这 规则 的 审慎 , 这 偏袒 她 表达 为了 他 ,

在酌情处理原则的范围内，她对他的偏爱，

[ænd; ənd][ɪn]['kʌndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
and in conjuring her to restrain her glances within bounds ,
和 在 魔法 她 到 抑制 她 眼神 之内 界限 ,

并设法让她将目光限制在一定范围内，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [meɪd]
she was receiving those of the Duke of York ; and , what is more , made
她 曾是 接收 那些 的 这 公爵 的 约克 ; 和 , 什么 是 更多的 , 制成
[ðem; ðəm]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .
them favourable returns .
他们 有利 返回 .

她接受了约克公爵的馈赠；而且，更重要的是，她还给予了丰厚的回报。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ;
He thought that he had perceived it , as well as every one besides ;
他 想法 那 他 有 感知 它 , 作为 出色地 作为 每一个 一 除了 ;

他认为自己和其他所有人一样都察觉到了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but he thought likewise , that all the world was deceived as well as
但 他 想法 同样地 , 那 全部 这 世界 曾是 受骗 作为 出色地 作为
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

但他同样认为，全世界都和他一样被欺骗了：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
how could he trust his own eyes ,
如何 可以 他 相信 他的 自己的 眼睛 ,

他怎么能相信自己的眼睛呢？

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [bɪ'treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['raɪv(ə)l] ?
as to what those of Lady Chesterfield betrayed for this new rival ?
作为 到 什么 那些 的 女士 切斯特菲尔德 背叛 为了 这 新的 竞争对手 ?

那么，切斯特菲尔德夫人究竟为了这位新对手背叛了什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kʊd; kəd]
He could not think it probable , that a woman of her disposition could
他 可以 不是 思考 它 可能 , 那 一个 女士 的 她 处置 可以
['relɪʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
relish a man ,
尽情享用 一个 男人 ,

他觉得像她这样性情的女人不太可能喜欢男人。

[huːz] ['mænəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] ['rɪdɪkjuːl] ;
whose manners had a thousand times been the subject of their private ridicule ;
谁 礼仪 有 一个 千 时代 到过 这 主题 的 他们的 私人的 嘲笑 ;

他们的举止曾无数次成为他们私下嘲笑的对象；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [wɒz; wəz] ,
but what he judged still more improbable was ,
但 什么 他 评判 仍然 更多的 不太可能 曾是 ,

但他认为更不可能发生的是:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'triːg] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk]
that she should begin another intrigue before she had given the finishing stroke
那 她 应该 开始 其他 阴谋 前 她 有 给定 这 精加工 中风
[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑːnsɪz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] :
to that in which her own advances had engaged her :
到 那 在 哪个 她 自己的 进展 有 已订婚的 她 :

她还没来得及彻底结束自己主动勾结而卷入的那场阴谋，就又开始了另一场阴谋:

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
however , he began to observe her with more circumspection , when he found
然而 , 他 开始 到 观察 她 和 更多的 谨慎 , 什么时候 他 成立
[baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ,
by his discoveries ,
经过 他的 发现 ,

然而，当他通过自己的发现发现，他开始更加谨慎地观察她。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɒz; wəz] [nɒt]
that if she did not deceive him , at least the desire of doing so was not
那 如果 她 做过 不是 欺骗 他 , 在 至少 这 欲望 的 正在做 所以 曾是 不是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

即使她没有欺骗他，至少她也不缺乏欺骗他的念头。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ;
This he took the liberty of telling her of ;
这 他 采取 这 自由 的 讲述 她 的 ;

他擅自把这件事告诉了她;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ,
but she answered him in so high a strain ,
但 她 回答 他 在 所以 高的 一个 拉紧 ,

但她回答他时声音却异常高亢。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and treated what he said so much like a phantom of his own imagination ,
和 治疗 什么 他 说 所以 很多 喜欢 一个 幻影 的 他的 自己的 想像力 ,

他把自己说的话当作自己想象出来的幻影一样对待。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] : [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
that he appeared confused without being convinced : all the satisfaction he could
那 他 出现 使困惑 没有 存在 确信 : 全部 这 满意 他 可以
[prə'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
procure from her ,
采购 从 她 ,

他看起来有些困惑，但又不太相信：他能从她那里得到的所有满足感，

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænə(r)] ,
was her telling him , in a haughty manner ,
曾是 她 讲述 他 , 在 一个 傲慢 方式 ,

她是不是用傲慢的语气告诉他:

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n]
that such unjust reproaches as his ought to have had a better foundation
那 这样的 不公正 责备 作为 他的 应该 到 有 有 一个 更好的 基础
.
.
.

像他这样不公正的指责应该有更好的依据。

[lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɑ:m] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm]
Lord Chesterfield had taken the same alarm ; and being convinced , from
主 切斯特菲尔德 有 已采取 这 相同的 警报 ; 和 存在 确信 , 从
[ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
the observations he had made ,
这 观察 他 有 制成 ,

切斯特菲尔德勋爵也同样感到担忧；并且根据他所做的观察，他确信了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he had found out the happy lover who had gained possession of his
那 他 有 成立 出去 这 快乐的 情人 WHO 有 获得 拥有 的 他的
['leɪdiz] [hɑ:t] ,
lady's heart ,
女士的 心 ,

他发现了那个俘获了他爱人芳心的幸福情人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ti:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
he was satisfied ; and without teasing her with unnecessary
他 曾是 使满意 ; 和 没有 戏弄 她 和 不必要
[ri'prəutʃ] ,
reproaches ,
责备 ,

他很满意；而且没有用不必要的责备来戏弄她，

[hi:; hi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk]
he only waited for an opportunity to confound her , before he took
他 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 混杂 她 , 前 他 采取
[hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
his measures .
他的 措施 .

他只是在等待一个能让她感到困惑的机会，然后才采取了行动。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz] [kən'dʌkt] ,
After all , how can we account for Lady Chesterfield's conduct ,
后 全部 , 如何 能 我们 帐户 为了 女士 切斯特菲尔德 执行 ,

毕竟，我们该如何解释切斯特菲尔德夫人的行为呢？

[ən'les] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][məʊst] [kɒ'ket] , [hu:] ,
unless we attribute it to the disease incident to most coquettes , who ,
除非 我们 属性 它 到 这 疾病 事件 到 最多 卖弄风情的人 , WHO ,
[tʃɑ:md] [wɪð] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,
charmed with superiority ,
迷住了 和 优势 ,

除非我们将其归因于大多数卖弄风情的女子所患的疾病，她们被优越感所迷惑，

[pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['evri] [ɑ:t][tu:; tə][rɒb][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd][speə(r)]
put in practice every art to rob another of her conquest , and spare
放 在 实践 每一个 艺术 到 抢 其他 的 她 征服 , 和 空闲的
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .
nothing to preserve it .
没有什么 到 保存 它 .

使尽一切手段夺回别人的战利品，并且不惜一切代价保住自己的战利品。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
But before we enter into the particulars of this adventure ,
但 前 我们 进入 进入 这 细节 的 这 冒险 ,

但在我们深入了解这次冒险的具体细节之前，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
let us take a retrospect of the amours of his Royal Highness ,
让 我们 拿 一个 回顾 的 这 爱神 的 他的 皇家 高度 ,

让我们回顾一下殿下的盔甲，

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [wɒt]
prior to the declaration of his marriage , and particularly of what
事先的 到 这 宣言 的 他的 婚姻 , 和 特别 的 什么
[ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː-] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
immediately preceded this declaration .
立即地 之前 这 宣言 .

在他宣布结婚之前，特别是在此宣布之前发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊəbl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wen] ['riːəl] [fækts] ,
It is allowable sometimes to drop the thread of a narrative , when real facts ,
它 是 允许的 有时 到 降低 这 线 的 一个 叙述 , 什么时候 真实的 事实 ,

有时，当事实真相浮出水面时，可以暂时中断叙事线索。

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daɪ'greʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
not generally known , give such a variety upon the digression as to render it
不是 一般来说 已知 , 给 这样的 一个 种类 之上 这 题外话 作为 到 使成为 它
[ɪk'skjuːzəb(ə)l] :
excusable :
情有可原 :

虽然不为人所熟知，但这种离题之处却能让人觉得情有可原：

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] [haʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpənd] .
let us see then how those things happened .
让 我们 看 然后 如何 那些 事物 发生 .

让我们来看看这些事情是如何发生的。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['dɔːtə(r)] ,
The Duke of York's marriage , with the chancellor's daughter ,
这 公爵 的 约克的 婚姻 , 和 这 校长的 女儿 ,

约克公爵与大法官女儿的婚姻

[wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendə(r)] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɒv; əv]
was deficient in none of those circumstances which render contracts of
曾是 不足 在 没有任何 的 那些 情况 哪个 使成为 合同 的
[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ['vælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
this nature valid in the eye of heaven the mutual inclination ,
这 自然 有效的 在 这 眼睛 的 天堂 这 相互的 倾角 ,

在使此类合同在天意上有效的那些条件（即双方的意愿）方面，本合同没有任何缺陷。

[ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ['serəməni] , ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
the formal ceremony , witnesses , and every essential point of matrimony ,
这 正式的 仪式 , 证人 , 和 每一个 基本的 观点 的 婚姻 ,
[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .
had been observed .
有 到过 观察到 .

正式的仪式、证婚人以及婚姻的每一个重要环节都已遵守。

[[ðə; ði][mə'tɪəriəl][fækts][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [lɔːd] ['klærəndən] . — -
[The material facts in this narrative are confirmed by Lord Clarendon . — '
[这 材料 事实 在 这 叙述 是 确认的 经过 主 克拉伦登 . — -
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] - , [piː] . - .
Continuation of his Life ' , p . 33 .
续篇 的 他的 生活 - , p . - .

[本叙述中的实质性事实已由克拉伦登勋爵证实。——《他的生平续篇》，第 33 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [træn'zækʃ(ə)n]
It is difficult to speak of the persons concerned in this infamous transaction
它 是 难的 到 说话 的 这 人 担心的 在 这 臭名昭著的 交易
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][æ'sperəti] ,
without some degree of asperity ,
没有 一些 程度 的 粗糙度 ,

很难不带一丝尖刻地谈论这起臭名昭著的交易中的相关人员。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [staɪld] , [ɔːl] [men]
notwithstanding they are , by a strange perversion of language , styled , all men
虽然 他们 是 , 经过 一个 奇怪的 变态 的 语言 , 风格 , 全部 男人
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .]
of honour .]
的 荣誉 .]

然而，由于语言上的奇怪曲解，他们都被冠以"荣誉之士"的称号。

[ðəʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [jet] ,
Though the bride was no perfect beauty , yet ,
尽管 这 新娘 曾是 不 完美的 美丽 , 然而 ,

虽然新娘并非完美无瑕的美女，然而

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [huː] [ɪ'klɪpst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
as there were none at the court of Holland who eclipsed her , the
作为 那里 是 没有任何 在 这 法庭 的 荷兰 WHO 日食 她 , 这
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,

因为在荷兰宫廷中没有人能盖过她，公爵，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [in'diəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ri'pent] [ɒv; əv]
during the first endearments of matrimony , was so far from repenting of
期间 这 第一的 爱称 的 婚姻 , 曾是 所以 远的 从 忏悔 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在婚姻最初的甜蜜时刻，他非但没有后悔，反而更加坚定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
that he seemed only to wish for the King's restoration that he might have
那 他 似乎 仅有的 到 希望 为了 这 国王学院 恢复 那 他 可能 有
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['splendə(r)] ;
an opportunity of declaring it with splendour ;
一个 机会 的 声明 它 和 辉煌 ;

他似乎只是希望国王复辟，以便有机会隆重地宣布这一消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ;
but when he saw himself enjoying a rank which placed him so near the throne ;
但 什么时候 他 锯 他自己 享受 一个 秩 哪个 放置 他 所以 靠近 这 王座 ;

但当他看到自己所享有的地位让他如此接近王位时；

[wen] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [haɪd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [nəʊ] [njuː] [tʃɑːms] ; [wen] ['ɪŋglənd] ,
when the possession of Miss Hyde afforded him no new charms ; when England ,
什么时候 这 拥有 的 错过 海德 提供 他 不 新的 魅力 ; 什么时候 英格兰 ,
[səʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [bj'uːtɪz] ,
so abounding in beauties ,
所以 丰富 在 美女 ,

当拥有海德小姐已无法给他带来新的乐趣；当英格兰，这个美女如云的地方，

[dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]
displayed all that was charming and lovely in the court of the King his
显示 全部 那 曾是 迷人 和 迷人的 在 这 法庭 的 这 国王 他的
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

在他哥哥国王的宫廷里，展现了一切迷人而美好的事物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [prɪns] , [huː] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
and when he considered he was the only prince , who , from such
和 什么时候 他 经过考虑的 他 曾是 这 仅有的 王子 , WHO , 从 这样的
[suː'pɪəriə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
superior elevation ,
优越的 海拔 ,

当他想到自己是唯一一位身居如此高位的王子时，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [səʊ] [ləʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
had descended so low , he began to reflect upon it .
有 下降 所以 低的 , 他 开始 到 反映 之上 它 .

他已经跌落到如此低谷，开始反思这一切。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [pə'tɪkjələli] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn]
On the one hand , his marriage appeared to him particularly ill suited in
在 这 一 手 , 他的 婚姻 出现 到 他 特别 患病的 适合 在
['evri] [rɪ'spekt] :
every respect :
每一个 尊重 :

一方面，在他看来，他的婚姻在各方面都显得格外不合适：

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['dʒɜrmɪn][hæd; həd][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [mɪs] [haɪd] ,
he recollected that Jermyn had not engaged him in an intimacy with Miss Hyde ,
他 回忆 那 杰明 有 不是 已订婚的 他 在 一个 亲密关系 和 错过 海德 ,

他回忆起杰明并没有让他与海德小姐发生亲密关系。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] , [baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪləti]
until he had convinced him , by several different circumstances , of the facility
直到 他 有 确信 他 , 经过 一些 不同的 情况 , 的 这 设施
[ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] :
of succeeding :
的 成功 :

直到他通过几种不同的情况让他相信成功并非难事：

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti][ænd; ənd]
he looked upon his marriage as an infringement of that duty and
他 看起来 之上 他的 婚姻 作为 一个 侵权 的 那 责任 和
[ə'biːdiəns] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
obedience he owed to the King ;
服从 他 欠款 到 这 国王 ;

他认为自己的婚姻违背了他对国王应尽的义务和服从；

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,
the indignation with which the court , and even the whole kingdom ,
这 愤慨 和 哪个 这 法庭 , 和 甚至 这 所有的 王国 ,

朝廷乃至整个王国都对此感到无比愤慨。

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
would receive the account of his marriage presented itself to his imagination ,
会 收到 这 帐户 的 他的 婚姻 呈现 本身 到 他的 想像力 ,

他会收到一份关于他婚姻的描述，这份描述呈现在他的想象中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,
together with the impossibility of obtaining the King's consent to such an act ,
一起 和 这 不可能 的 获得 这 国王学院 同意 到 这样的 一个 行为 ,

再加上不可能获得国王对此类行为的同意，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
which for a thousand reasons he would be obliged to refuse .
哪个 为了 一个 千 原因 他 会 是 有义务 到 拒绝 .

出于种种原因，他不得不拒绝。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [haɪd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;
On the other hand , the tears and despair of poor Miss Hyde presented themselves ;
在 这 其他 手 , 这 眼泪 和 绝望 的 贫穷的 错过 海德 呈现 他们自己 ;

另一方面，可怜的海德小姐的眼泪和绝望也显露了出来；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
and still more than that , he felt a remorse of conscience ,
和 仍然 更多的 比 那 , 他 毛毡 一个 悔恨 的 良心 ,

不仅如此，他还感到良心谴责。

[ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
the scruples of which began from that time to rise up against him .
这 顾虑 的 哪个 开始 从 那 时间 到 上升 向上 反对 他 .

从那时起，他的顾虑就开始对他产生反感。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'pleksəti] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lɔːd] ['fælməθ] ,
In the midst of this perplexity he opened his heart to Lord Falmouth ,
在 这 中间 的 这 困惑 他 打开 他的 心 到 主 法尔茅斯 ,

在这种困惑之中，他向法尔茅斯勋爵敞开了心扉。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm] [wɒt] ['meθəd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] :
and consulted with him what method he ought to pursue :
和 咨询 和 他 什么 方法 他 应该 到 追求 :

并向他请教应该采取什么方法：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
He could not have applied to a better man for his own interests ,
他 可以 不是 有 应用 到 一个 更好的 男人 为了 他的 自己的 兴趣 ,

他不可能找到比这个人更适合他自身利益的人了。

[nɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [haɪdz] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
nor to a worse for Miss Hyde's ; for at first ,
也不 到 一个 更糟 为了 错过 海德的 ; 为了 在 第一的 ,

对海德小姐来说也没有更糟；因为起初，

['fælməθ] [meɪn'teɪnd] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] ,
Falmouth maintained not only that he was not married ,
法尔茅斯 维持 不是 仅有的 那 他 曾是 不是 已婚 ,

法尔茅斯不仅坚称自己未婚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
but that it was even impossible that he could ever have formed such a thought ;
但 那 它 曾是 甚至 不可能的 那 他 可以 曾经 有 形成 这样的 一个 想法 ;

但他根本不可能产生这样的想法;

[ðæt] ['eni] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] ,
that any marriage was invalid for him , which was made without the King's consent ,
那 任何 婚姻 曾是 无效的 为了 他 , 哪个 曾是 制成 没有 这 国王学院 同意 ,

任何未经国王同意的婚姻对他来说都是无效的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest] ,
even if the party was a suitable match : but that it was a mere jest ,
甚至 如果 这 派对 曾是 一个 合适的 匹配 : 但 那 它 曾是 一个 仅仅 笑话 ,

即使聚会本身很合适，但这仅仅是个玩笑而已。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɔɪə(r)] ,
even to think of the daughter of an insignificant lawyer ,
甚至 到 思考 的 这 女儿 的 一个 微不足道 律师 ,

甚至想到一个无名律师的女儿,

[huːm] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
whom the favour of his sovereign had lately made a peer of the realm ,
谁 这 偏爱 的 他的 主权 有 最近 制成 一个 同伴 的 这 领域 ,

他最近因蒙君主恩宠而被册封为贵族。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['nəʊb(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd]['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kə'pæsəti] ; [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] ,
without any noble blood , and chancellor , without any capacity ; that as for his scruples ,
没有 任何 高贵 血 , 和 校长 , 没有 任何 容量 ; 那 作为 为了 他的 顾虑 ,

他既无贵族血统，又无能为力，担任大臣；至于他的顾虑,

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪntrə'djuːs] ,
he had only to give ear to some gentlemen whom he could introduce ,
他 有 仅有的 到 给 耳朵 到 一些 先生们 谁 他 可以 介绍 ,

他只需要听听几位他可以介绍的绅士的意见,

[huː] [wʊd] ['θʌrəli] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [mɪs] [haɪdz] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
who would thoroughly inform him of Miss Hyde's conduct before he became acquainted with her ;
WHO 会 彻底 通知 他 的 错过 海德的 执行 前 他 成为 熟人 和 她 ;

在认识海德小姐之前，会有人向他详细汇报海德小姐的行为;

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪəli] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
and provided he did not tell them that he really was married ,
和 假如 他 做过 不是 告诉 他们 那 他 真的 曾是 已婚 ,

只要他不告诉他们他其实已经结婚了,

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he would soon have sufficient grounds to come to a determination .

他 会 很快 有 充足的 理由 到 来 到 一个 决心 .

他很快就会有充分的理由做出决定。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kən'sent] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['fælməθ] , ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ,

The Duke of York consented , and Lord Falmouth , having assembled both his council and his witnesses ,

这 公爵 的 约克 同意 , 和 主 法尔茅斯 , 拥有 组装 两个都 他的 理事会 和 他的 证人 ,

约克公爵同意了，法尔茅斯勋爵召集了他的顾问和证人后，

['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['kæbɪnət] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] :

conducted them to his Royal Highness's cabinet , after having instructed them how to act :

实施 他们 到 他的 皇家 殿下的 内阁 , 后 拥有 指示 他们 如何 到 行为 :

在指示他们如何行事之后，将他们带到了殿下的内阁：

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən] , ['dʒɜrmɪn] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

these gentlemen were the Earl of Arran , Jermyn , Talbot , and Killegrew , all men of honour ;

这些 先生们 是 这 伯爵 的 阿兰 , 杰明 , 塔尔博特 , 和 - , 全部 男人 的 荣誉 ;

这些先生分别是阿伦伯爵、杰明、塔尔博特和基勒格鲁，他们都是正直的人；

[bʌt; bət] [huː] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɪs] [haɪdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

but who infinitely preferred the Duke of York's interest to Miss Hyde's reputation ,

但 WHO 无限地 首选 这 公爵 的 约克的 兴趣 到 错过 海德的 名声 ,

但他宁愿选择约克公爵的利益，也不愿选择海德小姐的名声。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,

and who , besides , were greatly dissatisfied , as well as the whole court ,

和 WHO , 除了 , 是 非常 不满 , 作为 出色地 作为 这 所有的 法庭 ,

此外，他们以及整个法庭都对此深感不满。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

at the insolent authority of the prime minister .

在 这 傲慢的 权威 的 这 主要的 部长 .

在首相的傲慢权威之下。

[ðə; ði] [djuːk] ['hævɪŋ] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['priːæmb(ə)l] ,

The Duke having told them , after a sort of preamble ,

这 公爵 拥有 讲述 他们 , 后 一个 种类 的 前言 ,

公爵在一番开场白之后，告诉了他们：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [haɪd] ,

that although they could not be ignorant of his affection for Miss Hyde ,

那 虽然 他们 可以 不是 是 无知 的 他的 感情 为了 错过 海德 ,

尽管他们不可能不知道他对海德小姐的爱慕之情，

[jet] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]
yet they might be unacquainted with the engagements his tenderness for
然而 他们 可能 是 不熟悉的 和 这 订婚 他的 压痛 为了
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
her had induced him to contract ;
她 有 诱导 他 到 合同 ;

然而，他们可能并不了解他因对她的温柔而订立的那些契约；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
that he thought himself obliged to perform all the promises he had made
那 他 想法 他自己 有义务 到 履行 全部 这 承诺 他 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他觉得自己有义务履行对她做出的所有承诺；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spəʊzd]
but as the innocence of persons of her age was generally exposed
但 作为 这 无辜 的 人 的 她 年龄 曾是 一般来说 裸露
[tuː; tə] [kɔːt] ['skænd(ə)l] ,
to court scandal ,
到 法庭 丑闻 ,

但由于她这个年龄段的人的清白通常会被曝光于法庭丑闻之中，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'pɔːts] , ['weðə(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,
and as certain reports , whether false or true ,
和 作为 肯定 报告 , 无论 错误的 或者 真的 ,

以及某些报道，无论真假，

[hæd; həd] [biːn] [spred] [ə'brɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] ['kʌndʒə, 'kɒn-]
had been spread abroad on the subject of her conduct , he conjured
有 到过 传播 国外 在 这 主题 的 她 执行 , 他 召唤
[ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
them as his friends ,
他们 作为 他的 朋友们 ,

关于她行为不端的传闻已经四处流传，但他却把那些人当作朋友。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['djuːti] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sɪn'sɪəli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [njuː]
and charged them upon their duty , to tell him sincerely everything they knew
和 带电 他们 之上 他们的 责任 , 到 告诉 他 真挚地 一切 他们 知道
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

并嘱咐他们务必如实告知他所知道的关于此事的一切信息。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
since he was resolved to make their evidence the rule of his conduct
自从 他 曾是 已解决 到 制作 他们的 证据 这 规则 的 他的 执行
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
towards her .
向 她 .

因为他决心将他们的证据作为他对待她的行为准则。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zɜːvd] [æt; ət] [fɜːst] ,
They all appeared rather reserved at first ,
他们 全部 出现 相当 预订的 在 第一的 ,

他们起初都显得比较矜持。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][səʊ]
and seemed not to dare to give their opinions upon an affair of so
和 似乎 不是 到 敢 到 给 他们的 意见 之上 一个 事务 的 所以
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ;
serious and delicate a nature ;
严肃的 和 精美的 一个 自然 ；

他们似乎不敢就如此严肃敏感的事情发表意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [in'triːti] ,
but the Duke of York having renewed his entreaties ,
但 这 公爵 的 约克 拥有 更新 他的 恳求 ，

但约克公爵再次恳求后，

[iːtʃ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv]
each began to relate the particulars of what he knew , and perhaps of
每个 开始 到 涉及 这 细节 的 什么 他 知道 ， 和 也许 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ,
more than he knew ,
更多的 比 他 知道 ，

每个人都开始讲述自己所知道的细节，或许还讲述了自己不知道的更多事情。

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [haɪd] ; [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'mɪt] ['eni] ['sɜːkəmstəns] ['nesəsəri] [tuː; tə]
of poor Miss Hyde ; nor did they omit any circumstance necessary to
的 贫穷的 错过 海德 ； 也不 做过 他们 忽略 任何 环境 必要的 到
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
strengthen the evidence .
加强 这 证据 .

可怜的海德小姐；他们也没有遗漏任何有助于加强证据的必要情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən] , [huː] [spəʊk] [fɜːst] , [di'pəuz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæləri]
For instance the Earl of Arran , who spoke first , deposed , that in the gallery
为了 实例 这 伯爵 的 阿兰 ， WHO 辐 第一的， 被罢免 ， 那 在 这 画廊
[æt; ət] - ,
at Honslaerdyk ,
在 - ，

例如，首先发言的阿伦伯爵作证说，在霍恩斯莱尔迪克的画廊里，

[weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɒsəriː] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒɜrmɪn] ,
where the Countess of Ossory , his sister - in - law , and Jermyn ,
在哪里 这 伯爵夫人 的 骨 ， 他的 姐姐 - 在 - 法律 ， 和 杰明 ，
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][naɪn] - [pɪnz] ,
were playing at nine - pins ,
是 玩耍 在 九 - 别针 ，

当时，奥索里伯爵夫人、他的弟媳和杰明正在玩九柱戏。

[mɪs] [haɪd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Miss Hyde , pretending to be sick , retired to a chamber at the end of
错过 海德 ， 假装 到 是 生病的， 退休 到 一个 房间 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['ɡæləri] ;
the gallery ;
这 画廊 ；

海德小姐假装生病，退到画廊尽头的房间里去；

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs]
that he , the deponent , had followed her , and having cut her lace
那 他 ， 这 证人 ， 有 随后 她 ， 和 拥有 切 她 蕾丝
,
,
，

证人称，他曾尾随她，并剪断了她的蕾丝花边，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] ,
to give a greater probability to the pretence of the vapours ,
到 给 一个 更大的 可能性 到 这 虚伪 的 这 蒸汽 ,

为了增加这些虚假宣传的可能性，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [bəuθ][tuː; tə] [ə'sɪst]
he had acquitted himself to the best of his abilities , both to assist
他 有 无罪释放 他自己 到 这 最好的 的 他的 能力 , 两个都 到 协助
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
and to console her .
和 到 安慰 她 .

他尽其所能地帮助和安慰了她。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsələrz]
Talbot said , that she had made an appointment with him in the chancellor's
塔尔博特 说 , 那 她 有 制成 一个 预约 和 他 在 这 校长的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

塔尔博特说，她已经和他在财政大臣内阁约好了时间。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ,
while he was in council ; and , that ,
尽管 他 曾是 在 理事会 ; 和 , 那 ,

当时他正在参加议会；而且，

[nɒt] ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
not paying so much attention to what was upon the table as to what they
不是 付费 所以 很多 注意力 到 什么 曾是 之上 这 桌子 作为 到 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
were engaged in ,
是 已订婚的 在 ,

他们不太关注桌上的食物，而更关注他们正在做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ,
they had spilled a bottle full of ink upon a despatch of four pages ,
他们 有 洒了 一个 瓶子 满的 的 墨水 之上 一个 调度 的 四 页面 ,

他们在寄送四页文件时，不小心洒了一瓶墨水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
and that the King's monkey , which was blamed for this accident ,
和 那 这 国王学院 猴 , 哪个 曾是 被指责 为了 这 事故 ,

而国王的猴子，被认为是造成这场事故的罪魁祸首。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
had been a long time in disgrace .
有 到过 一个 长的 时间 在 耻辱 .

他已经蒙受耻辱很久了。

['dʒɜrmɪn] ['menʃ(ə)nd] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l]
Jermyn mentioned many places where he had received long and favourable
杰明 提及 许多 地方 在哪里 他 有 已收到 长的 和 有利
['ɔːdɪənsɪz] : [haʊ'evə(r)] ,
audiences : however ,
观众 : 然而 ,

杰明提到了许多他曾受到长时间热烈欢迎的地方：然而，

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'maunt] ['əʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] ['delɪkət] [fə,mili'æriti] , [ɔː(r)]
all these articles of accusation amounted only to some delicate familiarities , or
全部 这些 文章 的 指控 金额 仅有的 到 一些 精美的 熟悉 , 或者
[æt; ət][məʊst] ,
at most ,
在 最多 ,

所有这些指控都不过是一些微妙的亲密行为，或者至多是……

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] ; [bʌt; bət]
to what is generally denominated the innocent part of an intrigue ; but
到 什么 是 一般来说 以……命名 这 清白的 部分 的 一个 阴谋 ; 但
- ,
Killegrew ,
- ,

通常来说，这指的是阴谋中无辜的那部分；但是基勒格鲁，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðiːz] ['trɪviəl] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] ,
who wished to surpass these trivial depositions ,
WHO 希望 到 超过 这些 琐碎的 沉积物 ,

那些想要超越这些琐碎证词的人，

['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]
boldly declared that he had had the honour of being upon the most
大胆地 声明 那 他 有 有 这 荣誉 的 存在 之上 这 最多
['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['wɪti] ['hjuːmə(r)] ,
intimate terms with her he was of a sprightly and witty humour ,
亲密的 条款 和 她 他 曾是 的 一个 轻快的 和 机智 幽默 ,

他大胆宣称自己有幸与她建立了极其亲密的关系；他生性活泼风趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] ,
and had the art of telling a story in the most entertaining manner ,
和 有 这 艺术 的 讲述 一个 故事 在 这 最多 娱乐 方式 ,

他拥有以最引人入胜的方式讲述故事的艺术，

[baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] :
by the graceful and natural turn he could give it :
经过 这 优美 和 自然的 转动 他 可以 给 它 :

他能以如此优雅自然的姿态完成这个动作：

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['klɒzɪt] [bɪlt]
he affirmed that he had found the critical minute in a certain closet built
他 确认 那 他 有 成立 这 批判的 分钟 在 一个 肯定 壁橱 建造
['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
over the water ,
超过 这 水 ,

他断言，他在建于水上的某个壁橱里找到了关键时刻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]
for a purpose very different from that of giving ease to the pains of
为了 一个 目的 非常 不同的 从 那 的 给予 舒适 到 这 疼痛 的
[lʌv] :
love :
爱 :

其目的与缓解爱情痛苦截然不同：

[ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [swɒnz] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
that three or four swans had been witnesses to his happiness ,
那 三 或者 四 天鹅 有 到过 证人 到 他的 幸福 ,

三四只天鹅见证了他的幸福，

[ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and might perhaps have been witnesses to the happiness of many others ,
和 可能 也许 有 到过 证人 到 这 幸福 的 许多 其他的 ，

或许他们也曾见证过许多其他人的幸福，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['friːkwəntli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as the lady frequently repaired to that place , and was particularly delighted with it .
作为 这 女士 频繁地 已修复 到 那 地方 ， 和 曾是 特别 高兴极了 和 它 .

这位女士经常去那个地方，并且特别喜欢那里。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [faʊnd] [ðɪs] [lɑːst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
The Duke of York found this last accusation greatly out of bounds ,
这 公爵 的 约克 成立 这 最后的 指控 非常 出去 的 界限 ，

约克公爵认为最后这项指控完全过分了。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] :
being convinced he himself had sufficient proofs of the contrary :
存在 确信 他 他自己 有 充足的 证明 的 这 相反 :

他确信自己掌握了充分的相反证据:

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'fɪʃəs] [in'fɔːmə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fræŋknəs] ,
he therefore returned thanks to these officious informers for their frankness ,
他 所以 返回 谢谢 到 这些 爱管闲事的 告密者 为了 他们的 坦率 ，

因此，他感谢这些爱管闲事的告密者们的坦诚。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] ,
ordered them to be silent for the future upon what they had been telling him ,
订购 他们 到 是 沉默的 为了 这 未来 之上 什么 他们 有 到过 讲述 他 ，

他命令他们对之前告诉他的事情保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] .
and immediately passed into the King's apartment .
和 立即地 通过了 进入 这 国王学院 公寓 .

然后直接进入了国王的寝宫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [lɔːd] ['fælməθ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
As soon as he had entered the cabinet , Lord Falmouth , who had followed him ,
作为 很快 作为 他 有 进入 这 内阁 ， 主 法尔茅斯 ， WHO 有 随后 他 ，

他刚一进入内阁，紧随其后的法尔茅斯勋爵就......

[rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] , [huːm] [hiː; hi][met] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] :
related what had passed to the Earl of Ossory , whom he met in the presence chamber :
有关的 什么 有 通过了 到 这 伯爵 的 骨 ， 谁 他 遇见 在 这 在场 房间 :

他将所发生的一切告诉了在觐见厅里遇到的奥索里伯爵:

[ðeɪ] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
they strongly suspected what was the subject of the conversation of the two
他们 强烈 怀疑 什么 曾是 这 主题 的 这 对话 的 这 二
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

他们强烈怀疑两兄弟谈话的内容是什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ;
as it was long ;
作为 它 曾是 长的 ;

因为时间很长;

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and the Duke of York appeared to be in such agitation when he came
和 这 公爵 的 约克 出现 到 是 在 这样的 搅动 什么时候 他 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

约克公爵出来时显得非常激动。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔː(r); fə(r)]
that they no longer doubted that the result had been unfavourable for
那 他们 不 更长 怀疑 那 这 结果 有 到过 不利 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [haɪd] .
poor Miss Hyde .
贫穷的 错过 海德 .

他们不再怀疑结果对可怜的海德小姐不利。

[lɔːd] ['fælməθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ,
Lord Falmouth began to be affected for her disgrace ,
主 法尔茅斯 开始 到 是 做作的 为了 她 耻辱 ,

法尔茅斯勋爵开始为她的耻辱感到难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and to relent that he had been concerned in it ,
和 到 屈服 那 他 有 到过 担心的 在 它 ,

并承认他曾参与其中,

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [təʊld][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]
when the Duke of York told him and the Earl of Ossory to meet him in
什么时候 这 公爵 的 约克 讲述 他 和 这 伯爵 的 骨 到 见面 他 在
[ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsələrz] .
about an hour's time at the chancellor's .
关于 一个 小时 时间 在 这 校长的 .

约克公爵告诉他和奥索里伯爵,大约一个小时后在大法官府邸与他会面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kruːəlti] [hɪm'self][tuː; tə]
They were rather surprised that he should have the cruelty himself to
他们 是 相当 惊讶 那 他 应该 有 这 残酷 他自己 到
[ə'naʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] :
announce such a melancholy piece of news :
宣布 这样的 一个 忧郁 片 的 消息 :

他们很惊讶他竟然如此残忍,亲自宣布了这样一条令人悲伤的消息:

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɪn] [mɪs] [haɪdz] ['tʃeɪmbə(r)] :
they found his Royal Highness at the appointed hour in Miss Hyde's chamber :
他们 成立 他的 皇家 高度 在 这 任命 小时 在 错过 海德的 房间 :

他们按约定时间在海德小姐的房间里找到了殿下:

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .
a few tears trickled down her cheeks , which she endeavoured to restrain .
一个 很少 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 , 哪个 她 努力 到 抑制 .

几滴眼泪顺着她的脸颊滑落，她努力克制着。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʌft] [ʌp]
The chancellor , leaning against the wall , appeared to them to be puffed up
这 校长 , 倾斜 反对 这 墙 , 出现 到 他们 到 是 膨胀的 向上
[wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋ] ,
with some thing ,
和 一些 事物 ,

总理倚墙而立，在他们看来，他似乎得意忘形了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [wɒz; wəz] — [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
which they did not doubt was — rage and despair .
哪个 他们 做过 不是 怀疑 曾是 — 愤怒 和 绝望 .

他们毫不怀疑那是愤怒和绝望。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The Duke of York said to them ,
这 公爵 的 约克 说 到 他们 ,

约克公爵对他们说：

[wɪð] [ðæt] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [wɪð] [wɪtʃ] [men] ['dʒen(ə)rəli] [ə'naʊns] [gʊd]
with that serene and pleasant countenance with which men generally announce good
和 那 安详 和 令人愉快的 面容 和 哪个 男人 一般来说 宣布 好的
[njuːz] :
news :
消息 :

他脸上带着那种平静祥和的神情，这种神情通常用于宣布好消息：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [huːm] [ai] [məʊst] [ɪ'stiːm] ,
" As you are the two men of the court whom I most esteem ,
" 作为 你 是 这 二 男人 的 这 法庭 谁 我 最多 尊重 ,

"因为你们二人是我在朝廷中最敬重的人，

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I am desirous you should first have the honour of paying your
我 是 渴望 你 应该 第一的 有 这 荣誉 的 付费 你的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] :
compliments to the Duchess of York :
赞美 到 这 公爵夫人 的 约克 :

我希望您首先有机会向约克公爵夫人致以问候：

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
there she is .
那里 她 是 .

她在那里。

" [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'siːznəbl] [ɒn] [ðə; ði]
" Surprise was of no use , and astonishment was unseasonable on the
" 惊喜 曾是 的 不 使用 , 和 惊讶 曾是 反常的 在 这
['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] :
present occasion :
展示 场合 :

"此时此刻，惊讶毫无用处，而震惊也显得不合时宜：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['greɪtli] [pə'zest] [wɪð] [bəʊθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
they were , however , so greatly possessed with both surprise and astonishment ,
他们 是 , 然而 , 所以 非常 拥有 和 两个都 惊喜 和 惊讶 ,
[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
that in order to conceal it ,
那 在 命令 到 隐藏 它 ,

然而，他们当时既惊讶又震惊，为了掩饰这种情绪，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
they immediately fell on their knees to kiss her hand ,
他们 立即地 跌倒 在 他们的 膝盖 到 吻 她 手 ,

他们立刻跪下来亲吻她的手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst]
which she gave to them with as much majesty as if she had been used
哪个 她 给予 到 他们 和 作为 很多 威严 作为 如果 她 有 到过 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
to it all her life .
到 它 全部 她 生活 .

她以如同毕生习以为常的威严姿态将礼物赠予他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
The next day the news was made public ,
这 下一个 天 这 消息 曾是 制成 民众 ,

第二天，消息就公之于众了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and the whole court was eager to pay her that respect , from a
和 这 所有的 法庭 曾是 渴望的 到 支付 她 那 尊重 , 从 一个
[sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
sense of duty ,
感觉 的 责任 ,

出于责任感，整个宫廷都渴望向她表达这份敬意。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] .
which in the end became very sincere .
哪个 在 这 结尾 成为 非常 真诚 .

最后变得非常真诚。

[ðə; ði] ['petɪ] - ['meɪtrəz] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
The petits - maitres who had spoken against her , seeing their intentions
这 小 - 领班 WHO 有 说 反对 她 , 看到 他们的 意图
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
disappointed , were not a little embarrassed .
失望的 , 是 不是 一个 小的 尴尬的 .

那些曾对她出言不逊的小老师们，看到自己的意图落空，都感到十分尴尬。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Women are seldom accustomed to forgive injuries of this nature ; and ,
女性 是 很少 习惯 到 原谅 受伤 的 这 自然 ; 和 ,

女性很少习惯原谅这种性质的伤害；而且，

[ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wen] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ]
if they promise themselves the pleasure of revenge , when they gain the power they
如果 他们 承诺 他们自己 这 乐趣 的 复仇 , 什么时候 他们 获得 这 力量 他们
['seldəm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] :
seldom forget it :
很少 忘记 它 :

如果他们许诺给自己复仇的快感，那么当他们获得权力时，他们很少会忘记这件事：

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['petɪ] - ['meɪtrəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
in the present case , however , the fears of these petits - maitres were their
在 这 展示 案件 ， 然而 ， 这 恐惧 的 这些 小 - 领班 是 他们的
['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .
only punishment .
仅有的 惩罚 .

然而，在本案中，这些小师傅们所遭受的恐惧就是他们唯一的惩罚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]
The Duchess of York , being fully informed of all that was said in the cabinet
这 公爵夫人 的 约克 ， 存在 完全 知情的 的 全部 那 曾是 说 在 这 内阁
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
concerning her ,
有关 她 ，

约克公爵夫人完全了解内阁中所有关于她的谈话内容，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentmənt] , ['stʌdid] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [baɪ][ɔːl]['mænə(r)]
instead of showing the least resentment , studied to distinguish , by all manner
反而 的 显示 这 至少 怨恨 ， 研究 到 区分 ，经过 全部 方式
[ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
of kindness and good offices ,
的 仁慈 和 好的 办公室 ，

非但没有表现出丝毫怨恨，反而通过各种善意和帮助来刻意区别对待，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːt] ;
those who had attacked her in so sensible a part ;
那些 WHO 有 遭到攻击 她 在 所以 明智的 一个 部分 ；

那些攻击她如此敏感部位的人；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ðeə(r)] [ziːl] ,
nor did she ever mention it to them , but in order to praise their zeal ,
也不 做过 她 曾经 提到 它 到 他们 ， 但 在 命令 到 称赞 他们的 热情 ，

她也从未向他们提起过这件事，但为了表扬他们的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt]
and to tell them that nothing was a greater proof of the attachment
和 到 告诉 他们 那 没有什么 曾是 一个 更大的 证明 的 这 依恋
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of a man of honour ,
的 一个 男人 的 荣誉 ，

并告诉他们，没有什么比这更能证明一个正直男人的忠诚。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] ,
than his being more solicitous for the interest of his friend or master ,
比 他的 存在 更多的 殷勤 为了 这 兴趣 的 他的 朋友 或者 掌握 ，

比起关心朋友或主人的利益，他更关心自己的利益。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]
than for his own reputation : a remarkable example of prudence and
比 为了 他的 自己的 名声 ： 一个 卓越 例子 的 谨慎 和
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ，

比起个人名誉，他更注重谨慎和节制：这是审慎和节制的典范。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
not only for the fair sex ,
不是 仅有的 为了 这 公平的 性别 ，

不仅适用于女性，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['væljuː] [ðəm'selvz] [məʊst][ə'pɒn][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ə'mʌŋ]
but even for those who value themselves most upon their philosophy among
但 甚至 为了 那些 WHO 价值 他们自己 最多 之上 他们的 哲学 之中
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

但即使是对那些最重视自身哲学的人而言，也是如此。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['hævɪŋ] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Duke of York , having quieted his conscience by the declaration of his
这 公爵 的 约克 , 拥有 安静 他的 良心 经过 这 宣言 的 他的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

约克公爵通过宣布结婚来平息自己的良心不安，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['efət] , [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
thought that he was entitled , by this generous effort , to give way a little
想法 那 他 曾是 标题 , 经过 这 慷慨的 努力 , 到 给 方式 一个 小的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒnstənsi] :
to his inconstancy :
到 他的 反复无常 :

他认为自己有理由因为这份慷慨的努力而稍微放纵一下自己的反复无常：

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːst] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn] :
he therefore immediately seized upon whatever he could first lay his hands upon :
他 所以 立即地 查获 之上 任何 他 可以 第一的 躺 他的 双手 之上 :

因此，他立即夺取了他能找到的一切东西：

[ðɪs] [wɒz; wəz]['leɪdi] ['kɑːrnɪgi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][hændz] .
this was Lady Carnegy , who had been in several other hands .
这 曾是 女士 卡内基 , WHO 有 到过 在 一些 其他 双手 .

这是卡内基夫人，她之前曾几经易手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɒlərəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd]
She was still tolerably handsome , and her disposition , naturally inclined
她 曾是 仍然 勉强可以接受 英俊的 , 和 她 处置 , 自然 倾斜
[tuː; tə] ['tendənəs] ,
to tenderness ,
到 压痛 ,

她依然容貌尚可，而且天性温柔善良。

[dɪd] [nɒt] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] .
did not oblige her new lover long to languish .
做过 不是 必须 她 新的 情人 长的 到 憔悴 .

并没有让她的新情人久等。

['evriθɪŋ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] : [lɔːd] ['kɑːrnɪgi] , [hɜː(r); hə(r)]
Everything coincided with their wishes for some time : Lord Carnegy , her
一切 巧合 和 他们的 愿望 为了 一些 时间 : 主 卡内基 , 她
['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] ;
husband , was in Scotland ;
丈夫 , 曾是 在 苏格兰 ;

有一段时间，一切都如他们所愿：她的丈夫卡内基勋爵当时在苏格兰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
but his father dying suddenly , he as suddenly returned with the title of
但 他的 父亲 垂死 突然 , 他 作为 突然 返回 和 这 标题 的
[saʊ'θɛsk] ,
Southesk ,
南岸 ,

但他的父亲突然去世，他也突然带着南斯克的头衔回来了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'test] ;
which his wife detested ;
哪个 他的 妻子 令人厌恶的 ;

他的妻子对此深恶痛绝;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
but which she took more patiently than she received the news of his return .
但 哪个 她 采取 更多的 耐心 比 她 已收到 这 消息 的 他的 返回 .

但她比接受他归来的消息时更有耐心。

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]
Some private intimation had been given him of the honour that was done
一些 私人的 暗示 有 到过 给定 他 的 这 荣誉 那 曾是 完毕
[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] :
him in his absence :
他 在 他的 缺席 :

他私下里得知了在他不在期间人们对他给予的荣誉:

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] ,
nevertheless , he did not show his jealousy at first ; but ,
尽管如此 , 他 做过 不是 展示 他的 妒忌 在 第一的 ; 但 ,

然而，他起初并没有表现出嫉妒之情；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
as he was desirous to be satisfied of the reality of the fact ,
作为 他 曾是 渴望 到 是 使满意 的 这 现实 的 这 事实 ,

因为他渴望确认事实的真实性，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ækʃ(ə)nz] .
he kept a strict watch over his wife's actions .
他 保留 一个 严格的 手表 超过 他的 妻子的 行动 .

他严密监视着妻子的一举一动。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [biːn]
The Duke of York and her ladyship had , for some time , been
这 公爵 的 约克 和 她 夫人 有 , 为了 一些 时间 , 到过
[ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
upon such terms of intimacy ,
之上 这样的 条款 的 亲密关系 ,

约克公爵和夫人之间，长期以来一直保持着如此亲密的关系。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['frɪvələs] [ˌə'mjuːzmənts] ; [haʊ'evə(r)] ,
as not to pass their time in frivolous amusements ; however ,
作为 不是 到 经过 他们的 时间 在 轻浮 娱乐 ; 然而 ,

以免他们沉溺于无聊的娱乐；然而，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'kɔːrəm] : [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)]
the husband's return obliged them to maintain some decorum : he therefore
这 丈夫的 返回 有义务 他们 到 维持 一些 礼仪 : 他 所以
['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
never went to her house ,
绝不 去 到 她 房子 ,

丈夫的归来迫使他们维持一定的体面：因此，他再也没有去过她家。

[bʌt; bət] [ɪn] [fɔːm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
but in form , that is to say , always accompanied by some friend or other ,
但 在 形式 , 那 是 到 说 , 总是 伴随 经过 一些 朋友 或者 其他 ,

但形式上，也就是说，总是和某个朋友或其他人一起。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'muə] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
to give his amours at least the appearance of a visit .
到 给 他的 爱神 在 至少 这 外貌 的 一个 访问 .

至少要让他的情妇们看起来像是来探望过。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] : [ðɪs] [kə'nekʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

About this time Talbot returned from Portugal : this connection had taken place during his absence ;

关于 这 时间 塔尔博特 返回 从 葡萄牙 : 这 联系 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 ;

大约在这个时候，塔尔博特从葡萄牙回来了：这段联系是在他不在期间发生的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] [wɒz; wəz] ,

and without knowing who Lady Southesk was ,

和 没有 会心 WHO 女士 南岸 曾是 ,

而且，在不知道萨瑟斯克夫人是谁的情况下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he had been informed that his master was in love with her .

他 有 到过 知情的 那 他的 掌握 曾是 在 爱 和 她 .

他听说他的主人爱上了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] , ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

A few days after his arrival , he was carried , merely to keep up appearances ,

一个 很少 天 后 他的 到达 , 他 曾是 携带 , 仅仅 到 保持 向上 外貌 ,

他抵达几天后，就被抬着走了，仅仅是为了维持体面。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ,

to her house by the duke ; and after being introduced ,

到 她 房子 经过 这 公爵 ; 和 后 存在 介绍 ,

由公爵引荐到她家；介绍之后，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

and some compliments having been paid on both sides ,

和 一些 赞美 拥有 到过 有薪酬的 在 两个都 侧面 ,

双方都表达了一些赞扬之情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

he thought it his duty to give his Royal Highness an opportunity to pay his compliments ,

他 想法 它 他的 责任 到 给 他的 皇家 高度 一个 机会 到 支付 他的 赞美 ,

他认为自己有义务给殿下一个表达敬意的机会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

and accordingly retired into the ante - chamber , which looked into the street ,

和 因此 退休 进入 这 赌注 - 房间 , 哪个 看起来 进入 这 街道 ,

于是，他们退到面向街道的前厅里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

and placed himself at the window to view the people as they passed .

和 放置 他自己 在 这 窗户 到 看法 这 人们 作为 他们 通过了 .

他走到窗边，看着来来往往的人群。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['miːnɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ;

He was one of the best meaning men in the world on such occasions ;

他 曾是 一 的 这 最好的 意义 男人 在 这 世界 在 这样的 场合 ;

在这种场合，他是世界上最善解人意的人之一；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi]
but was so subject to forgetfulness , and absence of mind , that he
但 曾是 所以 主题 到 健忘 , 和 缺席 的 头脑 , 那 他
[wʌns] [fə'gɒt] ,
once forgot ,
一次 忘了 ,

但他极易健忘，经常心不在焉，以至于有一次他忘记了......

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət] ['lʌndən] ,
and left behind him at London ,
和 左边 在后面 他 在 伦敦 ,

并将他留在了伦敦。

[ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ɒv; əv]
a complimentary letter which the duke had given him for the Infanta of
一个 免费 信 哪个 这 公爵 有 给定 他 为了 这 公主 的
['pɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

公爵赠予他转达给葡萄牙公主的一封赞扬信

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
and never recollected it till he was going to his audience .
和 绝不 回忆 它 直到 他 曾是 去 到 他的 观众 .

直到他要去见听众时，才想起这件事。

[hiː; hi] [stʊd] ['sentri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]
He stood sentry , as we have before said , very attentive to his instructions
他 站立 哨兵 , 作为 我们 有 前 说 , 非常 细心 到 他的 指示
,
,
,

正如我们之前所说，他站岗放哨，非常认真地听从指示。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd]
when he saw a coach stop at the door , without being in the least concerned
什么时候 他 锯 一个 教练 停止 在 这 门 , 没有 存在 在 这 至少 担心的
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

当他看到一辆马车停在门口时，他丝毫没有在意。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] , [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and still less , at a man whom he saw get out of it ,
和 仍然 较少的 , 在 一个 男人 谁 他 锯 得到 出去 的 它 ,

更何况，他还眼睁睁地看着一个男人从困境中脱身。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
and whom he immediately heard coming upstairs .
和 谁 他 立即地 听到 未来 楼上 .

他立刻听到有人上楼的声音。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
The devil , who ought to be civil upon such occasions , forgot himself in the
这 魔鬼 , WHO 应该 到 是 民用 之上 这样的 场合 , 忘了 他自己 在 这
['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
present instance ,
展示 实例 ,

魔鬼在这种场合本应彬彬有礼，但这一次他却忘乎所以了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [lɔːd] [saʊ'θɛsk] - [ɪn]['prəupriːə][pə'səʊnə] - : [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ekwɪpɪdʒ]
and brought up Lord Southesk ' in propria persona ' : his Royal Highness's equipage
和 带来 向上 主 南岸 - 在 固有 角色 - : 他的 皇家 殿下的 装备
[hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm] ,
had been sent home ,
有 到过 发送 家 ,

于是，他以本人身份带回了索塞斯克勋爵：殿下的随行人员已被送回国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [siː]
because my lady had assured him that her husband was gone to see
因为 我的 女士 有 保证 他 那 她 丈夫 曾是 已消失 到 看
[ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['beɪtɪŋ] ,
a bear and a bull baiting ,
一个 熊 和 一个 公牛 诱饵 ,

因为我夫人向他保证，她的丈夫去看斗熊和斗牛了。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
an entertainment in which he took great delight ,
一个 娱乐 在 哪个 他 采取 伟大的 喜 ,

他非常喜欢这种娱乐方式。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ; [səʊ] [ðæt]
and from whence he seldom returned until it was very late ; so that
和 从 何处 他 很少 返回 直到 它 曾是 非常 晚的 ; 所以 那
[saʊ'θɛsk] ,
Southesk ,
南岸 ,

他很少从那里返回，直到很晚才回去；因此，南斯克，

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['ekwɪpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
not seeing any equipage at the door ,
不是 看到 任何 装备 在 这 门 ,

门口没看到任何设备。

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
little imagined that he had such good company in his house ;
小的 想象 那 他 有 这样的 好的 公司 在 他的 房子 ;

他万万没想到家里竟然有这么多好朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['keələsli] [lɒl] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ænti] -
but if he was surprised to see Talbot carelessly lolling in his wife's ante -
但 如果 他 曾是 惊讶 到 看 塔尔博特 粗心大意 懒散 在 他的 妻子的 赌注 -
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

但如果他惊讶地看到塔尔博特漫不经心地躺在他妻子的前厅里，

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .
his surprise was soon over .
他的 惊喜 曾是 很快 超过 .

他的惊讶很快就消失了。

['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['flɑːndəz] ,
Talbot , who had not seen him since they were in Flanders ,
塔尔博特 , WHO 有 不是 已见 他 自从 他们 是 在 弗兰德斯 ,

塔尔博特自从他们在弗兰德斯之后就没见过他了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] : " ['welkəm] , ['kɑːrnɪgi] ,
and never supposing that he had changed his name : " Welcome , Carnegy ,
和 绝不 假如 那 他 有 已更改 他的 姓名 : " 欢迎 , 卡内基 ,
['welkəm] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
welcome , my good fellow ,
欢迎 , 我的 好的 同伴 ,

而且从未想过他已经改了名字：“欢迎你，卡内基，欢迎你，我的好伙伴，

" [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] , " [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ,
" said he , giving him his hand , " where the devil have you been ,
" 说 他 , 给予 他 他的 手 , " 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ,

他一边说着，一边向他伸出手，“你到底跑到哪儿去了？”

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
that I have never been able to set eyes on you since we were at
那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 放 眼睛 在 你 自从 我们 是 在
['brʌs(ə)lz] ?
Brussels ?
布鲁塞尔 ?

自从我们在布鲁塞尔之后，我就再也没能见到你？

[wɒt] ['bɪznəs] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What business brought you here ?
什么 商业 带来 你 这里 ?

您来这里是做什么事？

[duː; də][juː; jʊ]['laɪkwaɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [saʊ'θɛsk] ?
Do you likewise wish to see Lady Southesk ?
做 你 同样地 希望 到 看 女士 南岸 ?

您也想见见索斯奎尔夫人吗？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
If this is your intention , my poor friend , you may go away again ;
如果 这 是 你的 意图 , 我的 贫穷的 朋友 , 你 可能 去 离开 再次 ;

我可怜的朋友，如果这就是你的想法，那你还是离开吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
for I must inform you , the Duke of York is in love with her ,
为了 我 必须 通知 你 , 这 公爵 的 约克 是 在 爱 和 她 ,

我必须告诉你们，约克公爵爱上了她。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and I will tell you in confidence , that , at this very time , he is in her
和 我 将要 告诉 你 在 信心 , 那 , 在 这 非常 时间 , 他 是 在 她
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

我可以私下告诉你，此时此刻，他就在她的房间里。

" [saʊ'θɛsk] , [kən'faʊndɪd] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] [ðiːz]
" Southesk , confounded as one may suppose , had no time to answer all these
" 南岸 , 令人困惑 作为 一 可能 认为 , 有 不 时间 到 回答 全部 这些
[faɪn] ['kwestʃənz] :
fine questions :
美好的 问题 :

“正如人们所料，Southesk 感到困惑不已，根本没时间回答所有这些精彩的问题：

['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'tendɪd] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
Talbot , therefore , attended him downstairs as his friend ; and , as his
塔尔博特 , 所以 , 参加 他 楼下 作为 他的 朋友 ; 和 , 作为 他的
['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

因此，塔尔博特像朋友一样在楼下侍奉他；并且，作为他卑微的仆人，

[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ˌels'weə(r)] .
advised him to seek for a mistress elsewhere .
建议 他 到 寻找 为了 一个 情妇 别处 .

建议他到别处寻找情妇。

[saʊ'θɛsk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ;
Southesk , not knowing what else to do at that time , returned to his coach ;
南岸 , 不是 会心 什么 别的 到 做 在 那 时间 , 返回 到 他的 教练 ;

当时，索塞克不知道该怎么办，只好回到教练身边。

[ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Talbot , overjoyed at the adventure , impatiently waited for the
和 塔尔博特 , 欣喜若狂 在 这 冒险 , 不耐烦地 等待 为了 这
[duːks] [rɪ'tɜːn] ,
duke's return ,
公爵的 返回 ,

塔尔博特对这次冒险经历欣喜若狂，焦急地等待着公爵的归来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
that he might acquaint him with it ;
那 他 可能 熟人 他 和 它 ;

好让他了解这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nəʊ]
but he was very much surprised to find that the story afforded no
但 他 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 那 这 故事 提供 不
['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
pleasure to those who had the principal share in it ;
乐趣 到 那些 WHO 有 这 主要的 分享 在 它 ;

但他非常惊讶地发现，这个故事并没有给那些在其中扮演主要角色的人带来任何乐趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['kɑːrnɪgi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and his greatest concern was , that Carnegy had changed his name ,
和 他的 最 忧虑 曾是 , 那 卡内基 有 已更改 他的 姓名 ,

他最担心的是卡内基改了名字。

[æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .
as if only to draw him into such a confidence .
作为 如果 仅有的 到 画 他 进入 这样的 一个 信心 .

仿佛只是为了博取他的信任。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ;
This accident broke off a commerce which the Duke of York did not much regret ;
这 事故 打破 离开 一个 商业 哪个 这 公爵 的 约克 做过 不是 很多 后悔 ;

这次事故中断了一项商业往来，但约克公爵对此并不太后悔；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] ;
and indeed it was happy for him that he became indifferent ;
和 的确 它 曾是 快乐的 为了 他 那 他 成为 冷漠 ;

事实上，他变得漠不关心对他来说是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)] [saʊ'θɛsk] ['mediteit] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , [weə'baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['aɪðə(r)]
for the traitor Southesk meditated a revenge , whereby , without using either
为了 这 叛徒 南岸 冥想 一个 复仇 , 由此 , 没有 使用 任何一个
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] ,
assassination or poison ,
暗杀 或者 毒 ,

叛徒索塞克策划了一场复仇，他既不使用暗杀也不使用毒药，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] ,
he would have obtained some satisfaction upon those who had injured him ,
他 会 有 获得 一些 满意 之上 那些 WHO 有 受伤 他 ,

他本可以从那些伤害他的人身上得到一些补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
if the connection had continued any longer .
如果 这 联系 有 持续 任何 更长 .

如果连接再持续一段时间的话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs]
He went to the most infamous places , to seek for the most infamous
他 去 到 这 最多 臭名昭著的 地方 , 到 寻找 为了 这 最多 臭名昭著的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

他去了最臭名昭著的地方，去寻找最臭名昭著的疾病。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [kəm'plitɪd] ;
which he met with ; but his revenge was only half completed ;
哪个 他 遇见 和 ; 但 他的 复仇 曾是 仅有的 一半 完全的 ;

他与对方会面；但他的复仇只完成了一半；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['evri] ['remədi] [tuː; tə][get][kwɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz]
for after he had gone through every remedy to get quit of his disease
为了 后 他 有 已消失 通过 每一个 补救 到 得到 辞职 的 他的 疾病
,
,
,

因为在他尝试了所有治疗方法都无法摆脱疾病之后，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [hɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,
his lady did but return him his present ,
他的 女士 做过 但 返回 他 他的 展示 ,

他的夫人只是把礼物还给了他。

['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
having no more connection with the person for whom it was so
拥有 不 更多的 联系 和 这 人 为了 谁 它 曾是 所以
[ɪn'dʌstriəsli] [prɪ'peəd] .
industriously prepared .
勤奋地 准备 .

与这件精心准备的礼物的主人再无任何联系。

[['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] , ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ə'muə] , [sez] , " [ə; eɪ]['stɔːri]
[Bishop Burnet , taking notice of the Duke of York's amours , says , " a story
[主教 伯内特 , 采取 注意 的 这 公爵 的 约克的 爱神 , 说道 , " 一个 故事
[wɒz; wəz][set] [ə'baʊt] ,
was set about ,
曾是 放 关于 ,

伯内特主教注意到约克公爵的盔甲后说：“一个故事由此展开，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊ'θɛsk] ,
and generally believed , that the Earl of Southesk ,
和 一般来说 相信 , 那 这 伯爵 的 南岸 ,

人们普遍认为，索斯克伯爵

[ðæt] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæməltənz] ,
that had married a daughter of the Duke of Hamilton's ,
那 有 已婚 一个 女儿 的 这 公爵 的 汉密尔顿的 ,

他娶了汉密尔顿公爵的女儿，

[sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [fə,mili'æriti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
suspecting some familiarities between the duke and his wife ,
怀疑 一些 熟悉 之间 这 公爵 和 他的 妻子 ,

怀疑公爵和他的妻子之间存在某种不正当关系，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
had taken a sure method to procure a disease to himself , which he
有 已采取 一个 当然 方法 到 采购 一个 疾病 到 他自己 , 哪个 他
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
communicated to his wife ,
沟通 到 他的 妻子 ,

他采取了一种确定的方法让自己染上疾病，并将此事告诉了妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [sent] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
and was , by that means , sent round till it came to the duchess .
和 曾是 , 经过 那 方法 , 发送 圆形的 直到 它 来了 到 这 公爵夫人 .

就这样，它被辗转送到了公爵夫人那里。

[lɔːd] [saʊ'θɛsk] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [nɒt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]
Lord Southesk was , for some years , not ill pleased to have this
主 南岸 曾是 , 为了 一些 年 , 不是 患病的 高兴 到 有 这
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

多年来，索塞克勋爵对人们相信这一点并不感到不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ]
It looked like a peculiar strain of revenge , with which he seemed much
它 看起来 喜欢 一个 奇特 拉紧 的 复仇 , 和 哪个 他 似乎 很多
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

这看起来像是一种奇特的复仇方式，而他似乎对此非常满意。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
But I know he has , to some of his friends ,
但 我 知道 他 有 , 到 一些 的 他的 朋友们 ,

但我知道他曾对一些朋友说过这样的话。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['veri] ['sɒləmli] .
denied the whole of the story very solemnly .
否认 这 所有的 的 这 故事 非常 庄严地 .

他非常严肃地否认了整个故事。

" — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] , [vɒl] .
" — history of His Own Times , vol .
" — 历史 的 他的 自己的 《时代周刊》 , 卷 .

“——《他所处时代的历史》卷

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 319 .
我 . , p . - .

i.，第 319 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][məʊst]
It is worthy of notice that the passage in the text was omitted in most
它 是 值得 的 注意 那 这 通道 在 这 文本 曾是 省略 在 最多
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [græ'mɑːnt] ,
editions of Grammont ,
版本 的 格拉蒙特 ,

值得注意的是，格拉蒙著作的大多数版本都省略了文本中的这段文字。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] - [hɪl] , [ɪn] - .]
and retained in that of Strawberry - hill , in 1772 .]
和 保留 在 那 的 草莓 - 爬坡道 , 在 - .]

并于 1772 年保留在草莓山庄园中。

['leɪdi] ['roʊˌbɑːrts][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz]
Lady Robarts was then in the zenith of her glory ; her beauty was
女士 罗巴茨 曾是 然后 在 这 天顶 的 她 荣耀 ; 她 美丽 曾是
['straɪkɪŋ] ;
striking ;
引人注目 ;

罗伯茨夫人当时正值风华绝代之年，她的美貌令人惊艳。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm]
yet , notwithstanding the brightness of the finest complexion , with all the bloom
然而 , 虽然 这 亮度 的 这 最好的 肤色 , 和 全部 这 盛开
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

然而，尽管拥有最完美的肤色，洋溢着青春的光彩，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][dɪ'zaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz][nɒt]
and with every requisite for inspiring desire , she nevertheless was not
和 和 每一个 必需品 为了 鼓舞人心 欲望 , 她 尽管如此 曾是 不是
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她具备所有激发欲望的条件，然而，她却并不漂亮。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ɪf] ['dɪfɪkəltɪz] ,
The Duke of York , however , would probably have been successful , if difficulties ,
这 公爵 的 约克 , 然而 , 会 大概 有 到过 成功的 , 如果 困难 ,
['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,
almost insurmountable ,
几乎 不可逾越 ,

然而，尽管困难几乎无法克服，约克公爵很可能会成功。

[hæd; həd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : [lɔːd] ['roʊˌbɑːrts] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
had not disappointed his good intentions : Lord Robarts , her husband ,
有 不是 失望的 他的 好的 意图 : 主 罗巴茨 , 她 丈夫 ,
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,
was an old ,
曾是 一个 老的 ,

他的好意并没有落空：她的丈夫罗伯茨勋爵是一位年迈的……

['snɑːrlɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['piːvɪʃ] ['feləʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd]
snarling , troublesome , peevish fellow , in love with her to distraction , and
咆哮 , 麻烦的 , 易怒的 同伴 , 在 爱 和 她 到 分心 , 和
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,
to complete her misery ,
到 完全的 她 苦难 ,

一个脾气暴躁、爱惹麻烦、易怒的家伙，疯狂地爱着她，却又让她更加痛苦。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'tendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
a perpetual attendant on her person .
一个 永久 服务员 在 她 人 .

一个始终陪伴在她身边的侍从。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She perceived his Royal Highness's attachment to her ,
她 感知 他的 皇家 殿下的 依恋 到 她 ,

她感受到了殿下对她的依恋。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] : [ðɪs] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz]
and seemed as if she was inclined to be grateful : this redoubled his
和 似乎 作为 如果 她 曾是 倾斜 到 是 感激的 : 这 加倍 他的
['iːgənəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

她似乎很感激，这更加激发了他的热情。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊtwəd] [mɑːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;
and every outward mark of tenderness he could possibly show her ;
和 每一个 向外 标记 的 压痛 他 可以 可能 展示 她 ;

他竭尽所能地向她表达所有温柔的举动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['hʌzbənd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːəti] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]
but the watchful husband redoubling his zeal and assiduity , as he found
但 这 警惕 丈夫 加倍 他的 热情 和 勤奋 , 作为 他 成立
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [əd'vɑːns] ,
the approaches advance ,
这 方法 进步 ,

但随着他发现情况越来越近，这位警觉的丈夫更加加倍努力和勤勉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第四卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 04)

第2/2页

['evri] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['træktəb(ə)l] :
every art was practised to render him tractable :
每一个 艺术 曾是 已实践 到 使成为 他 易于处理 :

人们使尽各种手段来驯服他:

['sevrəl] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
several attacks were made upon his avarice and his ambition .
一些 攻击 是 制成 之上 他的 贪婪 和 他的 志向 .

他的贪婪和野心受到了多次抨击。

[ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
Those who possessed the greatest share of his confidence ,
那些 WHO 拥有 这 最 分享 的 他的 信心 ,

那些最受他信任的人,

[in'sinjueit] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] ['leɪdi] ['roʊˌbɑːrts] ,
insinuated to him that it was his own fault if Lady Robarts ,
暗示 到 他 那 它 曾是 他的 自己的 过错 如果 女士 罗巴茨 ,

她暗示他,如果罗伯茨夫人……,那就是他自己的错。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pəʊst] ,
who was so worthy of being at court , was not received into some considerable post ,
WHO 曾是 所以 值得 的 存在 在 法庭 , 曾是 不是 已收到 进入 一些 大量 邮政 ,

那些如此有资格入宫的人,却没有被授予重要的职位。

['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
either about the queen or the duchess :
任何一个 关于 这 女王 或者 这 公爵夫人 :

无论是关于女王还是公爵夫人:

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ;
he was offered to be made Lord Lieutenant of the county where his estate was ;
他 曾是 提供 到 是 制成 主 中尉 的 这 县 在哪里 他的 财产 曾是 ;

有人提议让他担任他庄园所在郡的郡尉;

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['revənjuːz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
or to have the management of the Duke of York's revenues in Ireland ,
或者 到 有 这 管理 的 这 公爵 的 约克的 收入 在 爱尔兰 ,

或者负责管理约克公爵在爱尔兰的收入,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
of which he should have the entire disposal ,
的 哪个 他 应该 有 这 全部的 处理 ,

他应拥有全部支配权,

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd]
provided he immediately set out to take possession of his charge ; and
假如 他 立即地 放 出去 到 拿 拥有 的 他的 收费 ; 和
['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
having accomplished it ,
拥有 完成 它 ,

前提是他立即着手接管他负责的事项；并且完成之后，

[hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .
he might return as soon as ever he thought proper .
他 可能 返回 作为 很快 作为 曾经 他 想法 恰当的 .

他可能随时会回来，只要他认为合适。

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,
He perfectly well understood the meaning of these proposals ,
他 完美 出色地 理解 这 意义 的 这些 提案 ,

他完全理解这些提议的含义。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [mait] [riːp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
and was fully apprised of the advantages he might reap from them :
和 曾是 完全 已获知 的 这 优势 他 可能 收割 从 他们 :

他完全了解自己可能从中获得的利益：

[ɪn][veɪn][dɪd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ævərɪs] [həʊld][aʊt][ðeə(r)] [ə'ljuəmənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə]
in vain did ambition and avarice hold out their allurements ; he was deaf to
在 徒劳 做过 志向 和 贪婪 抓住 出去 他们的 诱惑 ; 他 曾是 聋 到
[ɔːl][ðeə(r)] [temp'teiʃənz] ,
all their temptations ,
全部 他们的 诱惑 ,

野心和贪婪的诱惑都徒劳无功；他对它们的一切诱惑都充耳不闻。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] .
nor could ever the old fellow be persuaded to be made a cuckold .
也不 可以 曾经 这 老的 同伴 是 被说服 到 是 制成 一个 乌龟 .

这位老先生也永远不可能被说服去当绿帽男。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
It is not always an aversion to , or a dread of this distinction ,
它 是 不是 总是 一个 厌恶 到 , 或者 一个 恐惧 的 这 区别 ,

人们并不总是厌恶或恐惧这种区别。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ;
which preserves us from it : of this her husband was very sensible ;
哪个 果酱 我们 从 它 : 的 这 她 丈夫 曾是 非常 明智的 ;
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

这使我们免受其害：她的丈夫对此非常清楚；因此，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪnt] ['wiŋfrid] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]
under the pretence of a pilgrimage to Saint Winifred , the virgin and
在下面 这 虚伪 的 一个 朝圣 到 圣 温妮弗雷德 , 这 处女 和
['mɑːtə(r)] ,
martyr ,
烈士 ,

以朝圣圣女殉道者温妮弗雷德为幌子，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bærənnəs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rest] ,
who was said to cure women of barrenness , he did not rest ,
WHO 曾是 说 到 治愈 女性 的 不育 , 他 做过 不是 休息 ,

据说他能治愈妇女不孕症，他从未休息过。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ɪn] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
until the highest mountains in Wales were between his wife and the person
直到 这 最高 山脉 在 威尔士 是 之间 他的 妻子 和 这 人
[huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
who had designed to perform this miracle in London ,
WHO 有 设计 到 履行 这 奇迹 在 伦敦 ，

直到威尔士最高的山脉横亘在他的妻子和那个计划在伦敦施行这一奇迹的人之间。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
after his departure .
后 他的 离开 .

他离开之后。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The duke was for some time entirely taken up with the pleasures of the
这 公爵 曾是 为了 一些 时间 完全 已采取 向上 和 这 快乐 的 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ，

公爵一度完全沉迷于狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
and only now and then engaged in those of love ;
和 仅有的 现在 和 然后 已订婚的 在 那些 的 爱 ；

只是偶尔才会陷入恋爱关系；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
but his taste having undergone a change in this particular ,
但 他的 品尝 拥有 经历 一个 改变 在 这 特别的 ，

但他的口味在这一方面发生了变化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['roʊˌbɑːrts] ['weərɪŋ] [ɒf] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
and the remembrance of Lady Robarts wearing off by degrees ,
和 这 纪念 的 女士 罗巴茨 穿着 离开 经过 学位 ，

对罗伯茨夫人的记忆也渐渐消退了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [mɪs] [brʊk] ;
his eyes and wishes were turned towards Miss Brook ;
他的 眼睛 和 愿望 是 转向 向 错过 溪 ；

他的目光和心愿都转向了布鲁克小姐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [θruː] [hɜː'self]
and it was in the height of this pursuit that Lady Chesterfield threw herself
和 它 曾是 在 这 高度 的 这 追逐 那 女士 切斯特菲尔德 扔 她自己
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ，

正是在这场追求的高潮中，切斯特菲尔德夫人投入了他的怀抱。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
as we shall see by resuming the sequel of her adventures .
作为 我们 将 看 经过 恢复 这 续集 的 她 冒险 .

我们将通过继续讲述她的冒险故事的续篇来了解这一点。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['brɪstl] , ['evə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ['evri]
The Earl of Bristol , ever restless and ambitious , had put in practice every
这 伯爵 的 布里斯托尔 ， 曾经 不安 和 雄心勃勃 ， 有 放 在 实践 每一个
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ，

布里斯托尔伯爵生性不安分且野心勃勃，他使尽了各种手段。

[tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] .
to possess himself of the king's favour .
到 具有 他自己 的 这 国王的 偏爱 .

赢得国王的宠信。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪg.bi] [huːm] [kaʊnt] ['bʌsi] ['menʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æn(ə)lz] ,
As this is the same Digby whom Count Bussy mentions in his annals ,
作为 这 是 这 相同的 迪格比 谁 数数 布西 提及 在 他的 志 ,

因为他就是布西伯爵在他的编年史中提到的迪格比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] :
it will be sufficient to say that he was not at all changed :
它 将要 是 充足的 到 说 那 他 曾是 不是 在 全部 已更改 :

只需说他一点都没变就足够了：

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] ['gʌvənd] ,
he knew that love and pleasure had possession of a master , whom he himself governed ,
他 知道 那 爱 和 乐趣 有 拥有 的 一个 掌握 , 谁 他 他自己 受统治 ,

他知道爱情和享乐受制于人，而他自己则驾驭着它们。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ; [ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
in defiance of the chancellor ; thus he was continually giving entertainments at his house ;
在 蔑视 的 这 校长 ; 因此 他 曾是 持续 给予 娱乐 在 他的 房子 ;

他公然违抗大法官的命令，不断在家中举办宴会；

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [siːmd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [fiːst] ,
and luxury and elegance seemed to rival each other in those nocturnal feasts ,
和 奢华 和 优雅 似乎 到 竞争对手 每个 其他 在 那些 夜 盛宴 ,

在那些夜间的盛宴上，奢华与优雅似乎难分伯仲。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
which always lead to other enjoyments .
哪个 总是 带领 到 其他 享受 .

这总会带来其他乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] [brʊks] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtiz] ;
The two Miss Brooks , his relations , were always of those parties ;
这 二 错过 布鲁克斯 , 他的 关系 , 是 总是 的 那些 各方 ;

他的两位亲戚布鲁克斯小姐总是参加那些聚会；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [fɔːmd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [lʌv] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
they were both formed by nature to excite love in others ,
他们 是 两个都 形成 经过 自然 到 激发 爱 在 其他的 ,

它们都是天生具有激发他人爱意的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] :
as well as to be susceptible of it themselves ; they were just what the king wanted :
作为 出色地 作为 到 是 易受影响的 的 它 他们自己 ; 他们 是 只是 什么 这 国王 通缉 :

他们自身也容易感染这种疾病；他们正合国王的意：

[ðə; ði] [ɜːl] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mensmənt] , [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
the earl , from this commencement , was beginning to entertain a good opinion of his project ,
这 伯爵 , 从 这 开始 , 曾是 开始 到 招待 一个 好的 观点 的 他的 项目 ,

从此以后，伯爵开始对他的计划产生了好感。

[wen] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɡeɪnd] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] ,
when Lady Castlemaine , who had lately gained entire possession of the king's heart ,
什么时候 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 有 最近 获得 全部的 拥有 的 这 国王的 心 ,

当卡斯尔梅恩夫人——她最近完全俘获了国王的心——

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
was not in a humour , at that time , to share it with another ,
曾是 不是 在 一个 幽默 , 在 那 时间 , 到 分享 它 和 其他 ,

当时我没有心情与别人分享。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɑːftəwədz] , [di'spaiz] [mɪs] ['stjʊət] .
as she did very indiscreetly afterwards , despising Miss Stewart .
作为 她 做过 非常 轻率地 然后 , 鄙视 错过 斯图尔特 .

之后她非常轻率地表现出对斯图尔特小姐的蔑视。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] ['præktɪsɪz] ,
As soon , therefore , as she received intimation of these secret practices ,
作为 很快 , 所以 , 作为 她 已收到 暗示 的 这些 秘密 实践 ,

因此，她一得知这些秘密做法，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] ;
under pretence of attending the king in his parties , she entirely disconcerted them ;
在下面 虚伪 的 参加 这 国王 在 他的 各方 , 她 完全 不安 他们 ;

她假装陪同国王参加宴会，却把他们都搞得一头雾水；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
so that the earl was obliged to lay aside his projects ,
所以 那 这 伯爵 曾是 有义务 到 躺 旁边 他的 项目 ,

因此，伯爵不得不搁置他的计划。

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .
and Miss Brook to discontinue her advances .
和 错过 溪 到 中止 她 进展 .

并要求布鲁克小姐停止她的骚扰行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
The king did not even dare to think any more on this subject ;
这 国王 做过 不是 甚至 敢 到 思考 任何 更多的 在 这 主题 ;

国王甚至不敢再想这件事了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [nɪ'ɡlektɪd] ;
but his brother was pleased to look after what he neglected ;
但 他的 兄弟 曾是 高兴 到 看 后 什么 他 被忽视的 ;

但他的兄弟却乐于照顾他疏忽的事情；

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and Miss Brook accepted the offer of his heart ,
和 错过 溪 公认 这 提供 的 他的 心 ,

布鲁克小姐接受了他的求婚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn]
until it pleased heaven to dispose of her otherwise , which happened soon
直到 它 高兴 天堂 到 处置 的 她 否则 , 哪个 发生 很快
['ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
after in the following manner .
后 在 这 下列的 方式 .

直到上天另有安排，不久之后，上天便以如下方式处置了她。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['dɛnəm] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [j'iəz] ,
Sir John Denham , loaded with wealth as well as years ,
先生 约翰 丹汉姆 , 已加载 和 财富 作为 出色地 作为 年 ,

约翰·丹纳姆爵士，身家丰厚，年事已高。

[hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt]
had passed his youth in the midst of those pleasures which people at that
有 通过了 他的 青年 在 这 中间 的 那些 快乐 哪个 人们 在 那
[eɪdʒ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;
age indulge in without restraint ;
年龄 放纵 在 没有 克制 ;

他的青春岁月是在人们那个年纪无节制地沉溺于各种享乐之中度过的；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒ'iːnɪəsɪz] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [prə'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪt]
he was one of the brightest geniuses England ever produced , for wit
他 曾是 一 的 这 最亮的 天才 英格兰 曾经 生产 , 为了 有
[ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ,
and humour ,
和 幽默 ,

他是一位才华横溢、幽默风趣的天才，是英国历史上最杰出的天才之一。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [hiː; hi]
and for brilliancy of composition : satirical and free in his poems , he
和 为了 才华横溢 的 作品 : 讽刺 和 自由的 在 他的 诗歌 , 他
[speəd] ['naɪðə(r)] ['frɪdʒɪd] ['raɪtər] ,
spared neither frigid writers ,
幸存 两者都不 寒冷 作家 ,

论作曲才华：他的诗歌充满讽刺和自由奔放，对那些冷漠的作家也毫不留情。

[nɔː(r)] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [waɪvz] : ['evri] [pɑːt] [ə'baund] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
nor jealous husbands , nor even their wives : every part abounded with the most
也不 嫉妒的 丈夫们 , 也不 甚至 他们的 妻子们 : 每一个 部分 大量 和 这 最多
['pɔɪnjənt] [wɪt] ,
poignant wit ,
令人心酸的 有 ,

既没有嫉妒的丈夫，也没有嫉妒的妻子：每个角色都充满了最辛辣的讽刺和幽默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]
and the most entertaining stories ; but his most delicate and spirited
和 这 最多 娱乐 故事 ; 但 他的 最多 精美的 和 精神抖擞
['reɪləri] [tɜːnd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'genst] ['mætrɪməni] ;
raillery turned generally against matrimony ;
玩笑 转向 一般来说 反对 婚姻 ;

以及最有趣的故事；但他最委婉、最诙谐的嘲讽通常都针对婚姻；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and , as if he wished to confirm , by his own example ,
和 , 作为 如果 他 希望 到 确认 , 经过 他的 自己的 例子 ,

而且，仿佛为了印证这一点，他以身作则，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] ['mærid] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] ,
the truth of what he had written in his youth , he married , at the age of seventy - nine ,
这 真相 的 什么 他 有 书面 在 他的 青年 , 他 已婚 , 在 这 年龄 的 七十 - 九 ,

他年轻时写下的那些话都是真的，他在79岁高龄结婚了。

[ðɪs] [mɪs] [brʊk] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
this Miss Brook of whom we are speaking , who was only eighteen .
这 错过 溪 的 谁 我们 是 请讲 , WHO 曾是 仅有的 十八 .

我们现在谈论的这位布鲁克小姐，当时只有十八岁。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;
The Duke of York had rather neglected her for some time before ;
这 公爵 的 约克 有 相当 被忽视的 她 为了 一些 时间 前 ;

约克公爵此前有一段时间对她相当冷落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌriː'kɪndld] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
but the circumstance of so unequal a match rekindled his ardour ; and she ,
但 这 环境 的 所以 不等 一个 匹配 重燃 他的 热情 ; 和 她 ,

但这种实力悬殊的婚姻反而重新燃起了他的热情；而她，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [blɪs] ,
on her part , suffered him to entertain hopes of an approaching bliss ,
在 她 部分 , 遭受 他 到 招待 希望 的 一个 接近 极乐 ,

她则让他怀有对即将到来的幸福的希望。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
which a thousand considerations had opposed before her marriage : she wished to belong to the court ;
哪个 一个 千 考虑因素 有 反对 前 她 婚姻 : 她 希望 到 属于 到 这 法庭 ;

婚前她曾有过千言万语的顾虑：她想进入宫廷；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
and for the promise of being made lady of the bedchamber to the duchess ,
和 为了 这 承诺 的 存在 制成 女士 的 这 卧室 到 这 公爵夫人 ,

并以成为公爵夫人寝宫女侍官为条件，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
she was upon the point of making him another promise , or of immediately performing it ,
她 曾是 之上 这 观点 的 制作 他 其他 承诺 , 或者 的 立即地 表演 它 ,

她正准备向他做出另一个承诺，或者立刻兑现这个承诺。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːti] , ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [wɒz; wəz] ['temptɪd] ,
if required , when , in the middle of this treaty , Lady Chesterfield was tempted ,
如果 必需的 , 什么时候 , 在 这 中间 的 这 条约 , 女士 切斯特菲尔德 曾是 受诱惑 ,

如果需要，当切斯特菲尔德夫人在条约签订过程中受到诱惑时，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
by her evil genius , to rob her of her conquest , in order to
经过 她 邪恶的 天才 , 到 抢 她 的 她 征服 , 在 命令 到
[dɪ'stɜːb] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
disturb all the world .
打扰 全部 这 世界 .

她凭借邪恶的天赋，夺走她的征服成果，以扰乱整个世界。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɪk'sept] [ɪn] ['pʌblɪk]
However , as Lady Chesterfield could not see the Duke of York , except in public
然而 , 作为 女士 切斯特菲尔德 可以 不是 看 这 公爵 的 约克 , 除了 在 民众
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

然而，由于切斯特菲尔德夫人除了在公开集会上之外，无法见到约克公爵，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [əd'vɑːnsɪz] ,
she was under the necessity of making the most extravagant advances ,
她 曾是 在下面 这 必要性 的 制作 这 最多 靡 进展 ,

她不得不采取最出格的手段，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'nekʃn] ;
in order to seduce him from his former connection ;
在 命令 到 勾引 他 从 他的 以前的 联系 ;

为了引诱他脱离之前的感情关系；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'gɑːdɪd] ['ɒglɐ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and as he was the most unguarded ogler of his time ,
和 作为 他 曾是 这 最多 无人看守 窥视者 的 他的 时间 ,

而他又是当时最肆无忌惮的偷窥者，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .
the whole court was informed of the intrigue before it was well begun .
这 所有的 法庭 曾是 知情的 的 这 阴谋 前 它 曾是 出色地 开始 .

阴谋尚未真正展开，整个朝廷就已得知此事。

[ðəʊz] [huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst]
Those who appeared the most attentive to their conduct were not the least
那些 WHO 出现 这 最多 细心 到 他们的 执行 是 不是 这 至少
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interested in it .
感兴趣的 在 它 .

那些看起来最注重自身行为的人，其实对此也并非毫不关心。

['hæmɪltən][ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] ; [bʌt; bət]['leɪdi] ['dɛnəm] ,
Hamilton and Lord Chesterfield watched them narrowly ; but Lady Denham ,
汉密尔顿 和 主 切斯特菲尔德 观看 他们 勉强 ; 但 女士 丹汉姆 ,

汉密尔顿和切斯特菲尔德勋爵密切注视着他们；但丹纳姆夫人

[vekst] [ðæt] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stept] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
vexed that Lady Chesterfield should have stepped in before her ,
烦恼 那 女士 切斯特菲尔德 应该 有 步 在 前 她 ,

她恼怒切斯特菲尔德夫人竟然比她先介入。

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪtənəs] .
took the liberty of railing against her rival with the greatest bitterness .
采取 这 自由 的 栏杆 反对 她 竞争对手 和 这 最 苦味 .

她肆意地、极其恶毒地抨击自己的竞争对手。

['hæmɪltən] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] ['vænəti] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪdi]
Hamilton had hitherto flattered himself that vanity alone had engaged Lady
汉密尔顿 有 迄今为止 受宠若惊 他自己 那 虚荣 独自的 有 已订婚的 女士
['tʃestəfiːld] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ;
Chesterfield in this adventure ;
切斯特菲尔德 在 这 冒险 ;

汉密尔顿此前一直自以为是，切斯特菲尔德夫人参与这次冒险仅仅是出于虚荣心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [mait] [hæv; həv] [biːn]
but he was soon undeceived , whatever her indifference might have been
但 他 曾是 很快 悄 , 任何 她 漠不关心 可能 有 到过
[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kə'menst] [ðɪs] [ɪn'triːg] .
when she first commenced this intrigue .
什么时候 她 第一的 开始 这 阴谋 .

但他很快就识破了她的诡计，无论她最初开始这场阴谋时表现得多么冷漠。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] ,
We often proceed farther than we at first intended ,
我们 经常 继续 更远 比 我们 在 第一的 故意的 ,

我们常常会走得比最初预想的更远，

[wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['libətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
when we indulge ourselves in trifling liberties which we think of no consequence ;
什么时候 我们 放纵 我们自己 在 琐事 自由 哪个 我们 思考 的 不 结果 ;

当我们沉溺于无关紧要的琐碎自由时；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːt] [teɪks] [nəʊ] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
for though perhaps the heart takes no part at the beginning ,
为了 尽管 也许 这 心 需要 不 部分 在 这 开始 ,

虽然或许在最初阶段，心脏并没有参与其中，

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
it seldom fails to be engaged in the end .
它 很少 失败 到 是 已订婚的 在 这 结尾 .

它最终很少会失手。

[ðə; ði] [kɔːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [siːn] [ɒv; əv]
The court , as we have mentioned before , was an entire scene of
这 法庭 , 作为 我们 有 提及 前 , 曾是 一个 全部的 场景 的
['gæləntri] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,
gallantry and amusements ,
英勇 和 娱乐 ,

正如我们之前提到的，宫廷里充满了英勇无畏和娱乐消遣。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns]
with all the politeness and magnificence which the inclinations of a prince
和 全部 这 礼貌 和 壮丽 哪个 这 倾向 的 一个 王子
['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
naturally addicted to tenderness and pleasure ,
自然 上瘾 到 压痛 和 乐趣 ,

带着一位王子天生喜爱温柔和享乐的天性所特有的礼貌和威严，

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] : [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
could suggest : the beauties were desirous of charming , and the men
可以 建议 : 这 美女 是 渴望 的 迷人 , 和 这 男人
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] :
endeavoured to please :
努力 到 请 :

可以这样理解：美女们渴望展现魅力，而男人们则努力取悦她们：

[ɔːl] ['stʌdid] [tuː; tə] [set] [ðəm'selvz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] : [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
all studied to set themselves off to the best advantage : some distinguished
全部 研究 到 放 他们自己 离开 到 这 最好的 优势 : 一些 杰出的
[ðəm'selvz] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] ;
themselves by dancing ;
他们自己 经过 跳舞 ;

所有人都努力展现自己的最佳优势：有些人以舞蹈脱颖而出；

['ʌðə(r)z] [baɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ; [sʌm; səm] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪt] , ['meni] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'muə] ,
others by show and magnificence ; some by their wit , many by their amours ,
其他的 经过 展示 和 壮丽 ; 一些 经过 他们的 有 , 许多 经过 他们的 爱神 ,

有些人靠炫耀和奢华，有些人靠机智，许多人靠风流韵事。

[bʌt; bət] [fjuː] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] .
but few by their constancy .
但 很少 经过 他们的 恒常 .

但很少有人能始终如一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'tæliən] [æt; ət] [kɔːt] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] : [hiː; hi] [hæd; həd]
There was a certain Italian at court , famous for the guitar : he had
那里 曾是 一个 肯定 意大利语 在 法庭 , 著名的 为了 这 吉他 : 他 有
[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ,
a genius for music ,
一个 天才 为了 音乐 ,

宫廷里有一位意大利人，以吉他演奏闻名：他极具音乐天赋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] :
and he was the only man who could make anything of the guitar :
和 他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 制作 任何事物 的 这 吉他 :

他是唯一一个能把吉他玩出花样的人：

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
his style of play was so full of grace and tenderness ,
他的 风格 的 玩 曾是 所以 满的 的 优雅 和 压痛 ,

他的球风优雅而温柔，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['hɑːməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'kɔːdənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
that he would have given harmony to the most discordant instruments .
那 他 会 有 给定 和谐 到 这 最多 不和谐的 仪器 .

他能让最不和谐的乐器发出和谐的声音。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] .
The truth is , nothing was so difficult as to play like this foreigner .
这 真相 是 , 没有什么 曾是 所以 难的 作为 到 玩 喜欢 这 外国人 .

事实上，没有什么比模仿这位外国球员踢球更难的了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [,kɔmpə'ziʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] [mʌtʃ]
The king's relish for his compositions had brought the instrument so much
这 国王的 尽情享用 为了 他的 作品 有 带来 这 乐器 所以 很多
['ɪntuː] [vəʊg] ,
into vogue ,
进入 时尚 ,

国王对音乐作品的喜爱使这种乐器风靡一时。

[ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn] [,aɪ 'tiː] , [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ;
that every person played upon it , well or ill ;
那 每一个 人 玩 之上 它 , 出色地 或者 患病的 ;

每个人都参与其中，无论好坏；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] [æz; əz] [ruːʒ]
and you were as sure to see a guitar on a lady's toilet as rouge
和 你 是 作为 当然 到 看 一个 吉他 在 一个 女士的 洗手间 作为 胭脂
[ɔː(r)] ['pætʃɪz] .
or patches .
或者 补丁 .

你肯定会在女士的厕所里看到吉他，就像看到胭脂或补丁一样。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['tɒlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən] [laɪk]
The Duke of York played upon it tolerably well , and the Earl of Arran like
这 公爵 的 约克 玩 之上 它 勉强可以接受出色地 , 和 这 伯爵 的 阿兰 喜欢
[fræn'sɪskəʊ] [hɪm'self] .
Francisco himself .
弗朗西斯科 他自己 .

约克公爵演绎得还算不错，而阿伦伯爵则像弗朗西斯科本人一样。

[ðɪs] [fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['særəbænd] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [tʃɑːmd] [ɔː(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd]
This Francisco had composed a saraband , which either charmed or infatuated
这 弗朗西斯科 有 由 一个 萨拉班德 , 哪个 任何一个 迷住了 或者 迷恋
['evri] ['pɜːs(ə)n] ;
every person ;
每一个 人 ;

这位弗朗西斯科创作了一首萨拉班德舞曲，这首曲子令每个人都为之倾倒或着迷；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [æt; ət] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
for the whole guitarery at court were trying at it ;
为了 这 所有的 - 在 法庭 是 尝试 在 它 ;

宫廷里的所有吉他手都在尝试演奏它；

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['strʌmɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
and God knows what an universal strumming there was .
和 上帝 知道 什么 一个 普遍的 拨弦 那里 曾是 .

天知道当时响起了多么响亮的弹奏声。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Duke of York , pretending not to be perfect in it ,
这 公爵 的 约克 , 假装 不是 到 是 完美的 在 它 ,

约克公爵假装自己并不完美，

[dɪ'zaɪəd] [lɔːd] ['ærən] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
desired Lord Arran to play it to him .
想要的 主 阿兰 到 玩 它 到 他 .

他希望阿兰勋爵能为他演奏这首曲子。

['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [gɪ'tɑː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Lady Chesterfield had the best guitar in England .
女士 切斯特菲尔德 有 这 最好的 吉他 在 英格兰 .

切斯特菲尔德夫人拥有全英国最好的吉他。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən] , [huː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
The Earl of Arran , who was desirous of playing his best ,
这 伯爵 的 阿兰 , WHO 曾是 渴望 的 玩耍 他的 最好的 ,

阿伦伯爵渴望发挥出最佳水平，

['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'pɑːtmənts] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [æt; ət]
conducted his Royal Highness to his sister's apartments : she was lodged at
实施 他的 皇家 高度 到 他的 姐妹 公寓 : 她 曾是 已提交 在
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

他陪同殿下前往他姐姐的住处：她当时住在宫廷里。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɔrməndz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gɪ'tɑː(r)][wɒz; wəz]
at her father's , the Duke of Ormond's ; and this wonderful guitar was
在 她 父亲的 , 这 公爵 的 奥蒙德 ; 和 这 精彩的 吉他 曾是
[lɒdʒd] [ðeə(r)] [tuː] .
lodged there too .
已提交 那里 也 .

这把精美的吉他当时也存放在她父亲奥蒙德公爵的府邸。

['weðə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ;
Whether this visit had been preconcerted or not , I do not pretend to say ;
无论 这 访问 有 到过 预先演奏 或者 不是 , 我 做 不是 假装 到 说 ;

这次访问是否事先安排，我不敢妄下断言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][æt; ət] [həʊm] :
but it is certain that they found both the lady and the guitar at home :
但 它 是 肯定 那 他们 成立 两个都 这 女士 和 这 吉他 在 家 :

但可以肯定的是，他们在家里找到了那位女士和那把吉他：

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,
they likewise found there Lord Chesterfield , so much surprised at this unexpected visit ,
他们 同样地 成立 那里 主 切斯特菲尔德 , 所以 很多 惊讶 在 这 意外 访问 ,

他们在那里也遇到了切斯特菲尔德勋爵，他对这不期而至的来访感到非常惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
that it was a considerable time before he thought of rising from his
那 它 曾是 一个 大量 时间 前 他 想法 的 上升 从 他的
[siːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] .
seat to receive them with due respect .
座位 到 收到 他们 和 到期的 尊重 .

他过了好一会儿才想到要起身，以应有的尊敬迎接他们。

['dʒeləsi] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['veɪpə(r)] , [naʊ] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] : [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
Jealousy , like a malignant vapour , now seized upon his brain : a thousand
妒忌 , 喜欢 一个 恶性 汽 , 现在 查获 之上 他的 脑 : 一个 千
[sə'spiʃən] ,
suspicions ,
怀疑 ,

嫉妒，如同恶毒的烟雾，此刻攫住了他的大脑：无数的疑虑涌上心头。

['blækə(r)][ðæn; ðən][ɪŋk] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
blacker than ink , took possession of his imagination , and were
更黑 比 墨水 , 采取 拥有 的 他的 想像力 , 和 是
[kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
continually increasing ; for ,
持续 增加 ; 为了 ,

比墨水还黑，占据了他的想象力，并且不断加剧；因为，

[waɪlst] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
whilst the brother played upon the guitar to the duke ,
而 这 兄弟 玩 之上 这 吉他 到 这 公爵 ,

哥哥一边弹吉他一边为公爵演奏。

[ðə; ði]['sɪstə(r)]['əugl, 'ɔgl][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst]
the sister ogled and accompanied him with her eyes , as if the coast
这 姐姐 盯着看 和 伴随 他 和 她 眼睛 , 作为 如果 这 海岸
[hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] ,
had been clear ,
有 到过 清除 ,

妹妹目不转睛地盯着他，仿佛周围没人似的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .
and no enemy to observe them .
和 不 敌人 到 观察 他们 .

而且没有敌人监视他们。

[ðɪs] ['særəbænd][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'piːtɪd] ['twenti] [taɪmz] : [ðə; ði] [djuːk] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This saraband was at least repeated twenty times : the duke declared it was
这 萨拉班德 曾是 在 至少 重复 二十 时代 : 这 公爵 声明 它 曾是
[pleɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] :
played to perfection :
玩 到 完美 :

这首萨拉班德舞曲至少重复演奏了二十遍：公爵称赞它演奏得完美无瑕：

['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Lady Chesterfield found fault with the composition ; but her husband ,
女士 切斯特菲尔德 成立 过错 和 这 作品 ; 但 她 丈夫 ,

切斯特菲尔德夫人对作品的构图提出了批评；但她的丈夫却......

[huː] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst]
who clearly perceived that he was the person played upon , thought it a most
WHO 清楚地 感知 那 他 曾是 这 人 玩 之上 , 想法 它 一个 最多
[dɪ'testəbl] [piːs] .
detestable piece .
可恨 片 .

那些清楚地意识到自己是被利用的人，认为这是一部极其令人厌恶的作品。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ægəni][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [waɪl]
though he was in the last agony at being obliged to curb his passion while
尽管 他 曾是 在 这 最后的 痛苦 在 存在 有义务 到 抑制 他的 热情 尽管
['ʌðə(r)z] [geɪv] [ə; eɪ] [friː] [skəʊp][tuː; tə] [ðeəz] ,
others gave a free scope to theirs ,
其他的 给予 一个 自由的 范围 到 他们的 ,

尽管他因被迫克制自己的激情而痛苦万分，而其他人却可以自由地释放他们的激情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ;
he was resolved to find out the drift of the visit ;
他 曾是 已解决 到 寻找 出去 这 漂移 的 这 访问 ;

他决心弄清此行的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
but it was not in his power : for , having the honour to be
但 它 曾是 不是 在 他的 力量 : 为了 , 拥有 这 荣誉 到 是
['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
chamberlain to the queen ,
管家 到 这 女王 ,

但这并非他所能左右的：因为他有幸担任女王的侍从大臣，

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
a messenger came to require his immediate attendance on her majesty .
一个 信使 来了 到 要求 他的 即时 出席 在 她 威严 .

一名使者前来，要求他立即觐见女王陛下。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] ['sɪknəs] : [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
His first thought was to pretend sickness : the second to suspect that the queen ,
他的 第一的 想法 曾是 到 假装 疾病 : 这 第二 到 怀疑 那 这 女王 ,

他首先想到的是装病；其次是怀疑女王，

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [plɒt] ;
who sent for him at such an unseasonable time , was in the plot ;
WHO 发送 为了 他 在 这样的 一个 反常的 时间 , 曾是 在 这 阴谋 ;

在这种不合时宜的时候派人把他叫来的人，肯定参与了阴谋；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] ,
but at last , after all the extravagant ideas of a suspicious man ,
但 在 最后的 , 后 全部 这 靡 想法 的 一个 可疑的 男人 ,

但最终，在经历了一个疑心重重的人所有异想天开的想法之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] .
and all the irresolutions of a jealous husband , he was obliged to go .
和 全部 这 不稳定性 的 一个 嫉妒的 丈夫 , 他 曾是 有义务 到 去 .

带着所有嫉妒丈夫的犹豫不决，他不得不离开。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
We may easily imagine what his state of mind was when he arrived at the palace .
我们 可能 容易地 想象 什么 他的 状态 的 头脑 曾是 什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 .

我们很容易想象他到达宫殿时的心情。

[ə'lɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [wɒt] [dɪ'zɑːstəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] : [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
Alarms are to the jealous what disasters are to the unfortunate : they seldom come alone ,
警报 是 到 这 嫉妒的 什么 灾难 是 到 这 不幸 : 他们 很少 来 独自的 ,

对于心怀嫉妒的人来说，警报就像对于不幸的人来说一样：它们很少单独出现。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but form a series of persecution .
但 形式 一个 系列 的 迫害 .

但却形成了一系列迫害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mʌskəvaɪt] [æm'bæsədəz] :
He was informed that he was sent for to attend the queen at an audience she gave to seven or eight Muscovite ambassadors :
他 曾是 知情的 那 他 曾是 发送 为了 到 出席 这 女王 在 一个 观众 她 给予 到 七 或者 八 白云母 大使们 :

他被告知，他奉命陪同女王接见七八位莫斯科大使：

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'pɪəd] ,
he had scarce begun to curse the Muscovites , when his brother - in - law appeared ,
他 有 稀少 开始 到 诅咒 这 莫斯科人 , 什么时候 他的 兄弟 - 在 - 法律 出现 ,

他刚开始咒骂莫斯科人，他的妹夫就出现了。

[ænd; ənd] [druː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['embəsi] :
and drew upon himself all the imprecations he bestowed upon the embassy :
和 画 之上 他自己 全部 这 诅咒 他 授予 之上 这 大使馆 :

并将他加诸于使节身上的所有诅咒都归咎于自己:

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tə'geðə(r)] ,
he no longer doubted his being in the plot with the two persons he had left together ,
他 不 更长 怀疑 他的 存在 在 这 阴谋 和 这 二 人 他 有 左边 一起 ,

他不再怀疑自己与之前一起离开的那两个人合谋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [hɪm] [sʌtʃ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [dɪ'zɜːvd] .
and in his heart sincerely wished him such recompense for his good offices as such good offices deserved .
和 在 他的 心 真挚地 希望 他 这样的 补偿 为了 他的 好的 办公室 作为 这样的 好的 办公室 应得的 .

他内心真诚地希望他能因其所做的贡献而获得应有的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiətli] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] :
It was with great difficulty that he restrained himself from immediately acquainting him what was his opinion of such conduct :
它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 克制 他自己 从 立即地 熟悉 他 什么 曾是 他的 观点 的 这样的 执行 :

他费了好大劲才克制住自己，没有立刻向他表达自己对这种行为的看法:

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌɪnfɪ'deləti] ;
he thought that what he had already seen was a sufficient proof of his wife's infidelity ;
他 想法 那 什么 他 有 已经 已见 曾是 一个 充足的 证明 的 他的 妻子的 不忠 ;

他认为自己所看到的足以证明妻子不忠;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
but before the end of the very same day , some circumstances occurred which increased his suspicions ,
但 前 这 结尾 的 这 非常 相同的 天 , 一些 情况 发生 哪个 增加 他的 怀疑 ,

但就在当天结束前，发生了一些事情，加深了他的怀疑。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and persuaded him that they had taken advantage of his absence ,
和 被说服 他 那 他们 有 已采取 优势 的 他的 缺席 ,

并说服他，他们趁他不在的时候采取了行动。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'fɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and of the honourable officiousness of his brother - in - law .
和 的 这 光荣的 爱管闲事 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

以及他姐夫那种令人尊敬的尽职尽责的态度。

[hiː; hi] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [naɪt] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He passed , however , that night with tranquillity ; but the next morning ,
他 通过了 , 然而 , 那 夜晚 和 宁静 ; 但 这 下一个 早晨 ,

然而，他当晚安然入睡；但第二天早上，

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ɔː(r)] ['ɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz]
being reduced to the necessity either of bursting or giving vent to his sorrows
存在 减少 到 这 必要性 任何一个 的 爆发 或者 给予 发泄 到 他的 悲伤
[ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] ,
and conjectures ,
和 猜想 ,

他最终只能选择爆发或发泄自己的悲伤和猜想。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [pɑːk] - [taɪm] .
he did nothing but think and walk about the room until Park - time .
他 做过 没有什么 但 思考 和 走 关于 这 房间 直到 公园 - 时间 .

直到公园开放时间，他除了思考和在房间里踱步什么也没做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] , [siːmd] ['veri] ['bɪzi] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
He went to court , seemed very busy , as if seeking for some person or
他 去 到 法庭 , 似乎 非常 忙碌的 , 作为 如果 寻求 为了 一些 人 或者
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他去了法院，看起来很忙，好像在找谁似的。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] : [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
imagining that people guessed at the subject of his uneasiness : he avoided
想象 那 人们 猜对了 在 这 主题 的 他的 不安 : 他 避免
['evribɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

他想象着人们会猜到他不安的原因：他避开了所有人。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['hæmɪltən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn]
but at length meeting with Hamilton , he thought he was the very man
但 在 长度 会议 和 汉密尔顿 , 他 想法 他 曾是 这 非常 男人
[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
that he wanted ;
那 他 通缉 ;

但最终与汉密尔顿见面后，他认为汉密尔顿正是他想要的那个人；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,
and , having desired him to take an airing with him in Hyde Park ,
和 , 拥有 想要的 他 到 拿 一个 播出 和 他 在 海德 公园 ,

而且，他还想邀请他一起去海德公园散散步。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
he took him up in his coach , and they arrived at the Ring ,
他 采取 他 向上 在 他的 教练 , 和 他们 到达的 在 这 戒指 ,

他用自己的马车载着他，他们到达了环形广场。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['hævɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
without a word having passed between them .
没有 一个 单词 拥有 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

['hæmɪltən] , [huː] [sɔː] [hɪm][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['θɔːtf(ə)l] ,
Hamilton , who saw him as yellow as jealousy itself , and particularly thoughtful ,
汉密尔顿 , WHO 锯 他 作为 黄色的 作为 妒忌 本身 , 和 特别 周到 ,

汉密尔顿认为他嫉妒心极强，而且特别深思熟虑。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [pə'siːvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
imagined that he had just discovered what all the world had perceived long before ;
想象 那 他 有 只是 发现 什么 全部 这 世界 有 感知 长的 前 ;

他以为自己刚刚发现了全世界早已洞悉的真理；

[wen] ['tʃestəfiːld] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['priːæmb(ə)l] , [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wɪð] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] .
when Chesterfield , after a broken , insignificant preamble , asked him how he succeeded with Lady Castlemaine .
什么时候 切斯特菲尔德 , 后 一个 破碎的 , 微不足道 前言 , 问 他 如何 他 成功了 和 女士 卡斯尔梅恩 .

切斯特菲尔德在一段断断续续、无关紧要的开场白之后，问他是如何赢得卡斯尔梅恩夫人的芳心的。

['hæmɪltən] , [huː] ['veri] [wel] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ˌnevəðə'les] [θæŋkt] [hɪm] ;
Hamilton , who very well saw that he meant nothing by this question , nevertheless thanked him ;
汉密尔顿 , WHO 非常 出色地 锯 那 他 意思是 没有什么 经过 这 问题 , 尽管如此 谢谢 他 ;

汉密尔顿很清楚他这个问题并没有什么恶意，但还是向他道谢；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ɪz] [ɪk'striːmli] [kɒ'ketɪʃ] ,
and as he was thinking of an answer : " Your cousin , " said the earl , " is extremely coquettish ,
和 作为 他 曾是 思维 的 一个 回答 : " 你的 表哥 , " 说 这 伯爵 , " 是 极其 娇媚 ,

正当他思考如何回答时，伯爵说道："你的表妹非常轻佻，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pruːd(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
and I have some reason to suppose she is not so prudent as she ought to be .
和 我 有 一些 原因 到 认为 她 是 不是 所以 谨慎 作为 她 应该 到 是 .

我有理由认为她不够谨慎。

" ['hæmɪltən] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] :
" Hamilton thought the last charge a little too severe ; and as he was endeavouring to refute it :
" 汉密尔顿 想法 这 最后的 收费 一个 小的 也 严重 ; 和 作为 他 曾是 努力 到 反驳 它 :

汉密尔顿认为最后一项指控有些过重；当他试图反驳这项指控时：

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [sed] [maɪ] [lɔːd] , " [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [wɒt] [eəz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] :
" said my lord , " you see , as well as the whole court , what airs she gives herself :
" 说 我的 主 , " 你 看 , 作为 出色地 作为 这 所有的 法庭 , 什么 播出 她 给予 她自己 :

"大人说：'您看，整个朝廷都看得出来，她摆出一副高高在上的样子：'"

['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ə'feəz]
husbands are always the last people that are spoken to about those affairs
丈夫们 是 总是 这 最后的 人们 那 是 说 到 关于 那些 事务
[ðæt] - [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] ;
that corcern them the most ;
那 - 他们 这 最多 ;

丈夫总是最后一个被问及那些与他们最息息相关的事情的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] :
but they are not always the last to perceive it themselves :
但 他们 是 不是 总是 这 最后的 到 感知 它 他们自己 :

但他们并非总是最后才意识到这一点的人：

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
though you have made me your confidant in other matters ,
尽管 你 有 制成 我 你的 知己 在 其他 事情 ,

虽然你在其他事情上把我当作知己，

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
yet I am not at all surprised you have concealed this from me ;
然而 我 是 不是 在 全部 惊讶 你 有 暗 这 从 我 ;

但我一点也不惊讶你竟然瞒着我这件事；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ,
but as I flatter myself with having some share in your esteem ,
但 作为 我 奉承 我 和 拥有 一些 分享 在 你的 尊重 ,

但我自认为也赢得了您的一些尊重，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
I should be sorry you should think me such a fool as to be incapable of
我 应该 是 对不起 你 应该 思考 我 这样的 一个 傻子 作为 到 是 无法 的
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

我很抱歉你认为我如此愚蠢，竟然看不清真相。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] : [ˌnevəðə'les] ,
though I am so complaisant as not to express my sentiments : nevertheless ,
尽管 我 是 所以 顺从的 作为 不是 到 表达 我的 情感 : 尽管如此 ,

虽然我出于顺从而不表达自己的感受，然而，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['beəfeɪst] ['bəʊldnəs] ,
I find that affairs are now carried on with such barefaced boldness ,
我 寻找 那 事务 是 现在 携带 在 和 这样的 露骨 大胆 ,

我发现现在的事情处理得如此明目张胆、厚颜无耻。

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [faɪnd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔːs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
that at length I find I shall be forced to take some course or other .
那 在 长度 我 寻找 我 将 是 强制 到 拿 一些 课程 或者 其他 .

最终，我发现自己将被迫采取某种行动。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] :
God forbid that I should act the ridiculous part of a jealous husband :
上帝 禁止 那 我 应该 行为 这 荒谬的 部分 的 一个 嫉妒的 丈夫 :

上帝保佑我绝不会做出那种愚蠢的、嫉妒成性的丈夫的行为：

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['əʊdiəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] , [θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
the character is odious ; but then I do not intend , through an excess of
这 特点 是 令人厌恶的 ; 但 然后 我 做 不是 打算 , 通过 一个 过量的 的
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

这个角色令人厌恶；但我并不打算因为过度的耐心而……

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to be made the jest of the town .

到 是 制成 这 笑话 的 这 镇 .

成为全镇的笑柄。

[dʒʌdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

Judge , therefore , from what I am going to tell you , whether I ought to

法官 , 所以 , 从 什么 我 是 去 到 告诉 你 , 无论 我 应该 到

[sɪt] [daʊn] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

sit down unconcerned ,

坐 向下 漠不关心 ,

所以，请你们根据我接下来要说的话来判断，我是否应该安心地坐下来。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] .

or whether I ought to take measures for the preservation of my honour .

或者 无论 我 应该 到 拿 措施 为了 这 保存 的 我的 荣誉 .

或者我是否应该采取措施来维护我的名誉。

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

" His royal highness honoured me yesterday by a visit to my wife .

" 他的 皇家 高度 荣幸 我 昨天 经过 一个 访问 到 我的 妻子 .

“殿下昨天莅临拜访我的妻子，令我倍感荣幸。”

" ['hæmɪltən] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

" Hamilton started at this beginning .

" 汉密尔顿 开始 在 这 开始 .

“汉密尔顿就是从这里开始的。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [hɪm'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

" Yes , " continued the other , " he did give himself that trouble ,

" 是的 , " 持续 这 其他 , " 他 做过 给 他自己 那 麻烦 ,

“是的，”另一个人接着说，“他确实给自己找了麻烦。”

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ærən] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] : [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] ,

and Lord Arran took upon himself that of bringing him : do not you wonder ,

和 主 阿兰 采取 之上 他自己 那 的 带来 他 : 做 不是 你 想知道 ,

而阿兰勋爵则亲自承担了带他来的重任：你不觉得奇怪吗？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] ?

that a man of his birth should act such a part ?

那 一个 男人 的 他的 出生 应该 行为 这样的 一个 部分 ?

一个出身如此的人，竟然会扮演这样的角色？

[wɒt] [əd'vɑːnsmənt] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [im'plɔi] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [beɪs]

What advancement can he expect from one who employs him in such base

什么 进步 能 他 预计 从 一 WHO 雇佣 他 在 这样的 根据

['sɜːvɪsɪz] ?

services ?

服务 ?

他被雇佣从事这种低级工作，又能指望得到什么晋升呢？

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɪliəst] ['kriːtʃəz] [ɪn]

But we have long known him to be one of the silliest creatures in

但 我们 有 长的 已知 他 到 是 一 的 这 最愚蠢的 生物 在

['ɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ,

但我们早就知道他是英格兰最愚蠢的人之一。

[wɪð] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɒliz] .

with his guitar , and his other whims and follies .

和 他的 吉他 , 和 他的 其他 心血来潮 和 愚行 .

他带着吉他，以及其他一些奇思妙想和愚蠢行为。

" ['tʃestəfiːld] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['merɪt] ,
" Chesterfield , after this short sketch of his brother - in - law's merit ,
" 切斯特菲尔德 , 后 这 短的 草图 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 优点 ,

切斯特菲尔德在简要概述了他妹夫的功绩之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
began to relate the observations he had made during the visit ,
开始 到 涉及 这 观察 他 有 制成 期间 这 访问 ,

他开始讲述他在访问期间的观察结果，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['hæmɪltən] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ærən] , [huː] [hæd; həd][səʊ]
and asked Hamilton what he thought of his cousin Arran , who had so
和 问 汉密尔顿 什么 他 想法 的 他的 表哥 阿兰 , WHO 有 所以
[ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
obligingly left them together .
乐意地 左边 他们 一起 .

然后问汉密尔顿对他的表弟阿兰有何看法，阿兰非常配合地把他们俩单独留下来。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ,
" This may appear surprising to you , " continued he , " but hear me out ,
" 这 可能 出现 奇怪 到 你 , " 持续 他 , " 但 听到 我 出去 ,

“这或许会让你感到惊讶，”他继续说道，“但请听我解释。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['vɪzɪt]
and judge whether I have reason to think that the close of this pretty visit
和 法官 无论 我 有 原因 到 思考 那 这 关闭 的 这 漂亮的 访问
[pɑːst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] .
passed in perfect innocence .
通过了 在 完美的 无辜 .

请判断我是否有理由认为这次美好的访问以完全无辜的方式结束。

['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ;
Lady Chesterfield is amiable , it must be acknowledged ;
女士 切斯特菲尔德 是 可亲 , 它 必须 是 已确认 ;

必须承认，切斯特菲尔德夫人为人友善；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'pəuz]
but she is far from being such a miracle of beauty as she supposes
但 她 是 远的 从 存在 这样的 一个 奇迹 的 美丽 作为 她 假设
[hɜː'self] :
herself :
她自己 :

但她远没有她自己认为的那样美若天仙：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌgli] [fiːt] ;
you know she has ugly feet ;
你 知道 她 有 丑陋的 脚 ;

你知道她脚很丑；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [wɜːs] [legz] . "
but perhaps you are not acquainted that she has still worse legs . "
但 也许 你 是 不是 熟人 那 她 有 仍然 更糟 腿 . "

但或许你不知道，她的腿伤更严重。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['hæmɪltən] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]
" Pardon me , " said Hamilton , within himself : and the other continuing the
" 赦免 我 , " 说 汉密尔顿 , 之内 他自己 : 和 这 其他 继续 这
[dɪ'skrɪpʃn] :
description :
描述 :

“对不起，”汉密尔顿心想，另一个人继续描述道：

" [hɜː(r); hə(r)] [legz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ænd; ənd] ,
" Her legs , " said his lordship , " are short and thick ; and ,
" 她 腿 , " 说 他的 领主 , " 是 短的 和 厚的 ; 和 ,

"她的腿,"大人说,"又短又粗;而且,

[tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] [dɪ'fekts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [weəz] ['eni] ['ʌðə(r)]
to remedy these defects as much as possible , she seldom wears any other
到 补救 这些 缺陷 作为 很多 作为 可能的 , 她 很少 穿着 任何 其他
[ðæn; ðən] [griːn] [s'tɒkɪŋz] .
than green stockings .
比 绿色的 长筒袜 .

为了尽可能弥补这些缺陷,她很少穿绿色以外的袜子。

" ['hæmɪltən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
" Hamilton could not for his life imagine the drift of all this discourse ,
" 汉密尔顿 可以 不是 为了 他的 生活 想象 这 漂移 的 全部 这 话语 ,

"汉密尔顿无论如何也无法想象所有这些讨论会朝着哪个方向发展。"

[ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] , [gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] :
and Chesterfield , guessing his thoughts : " Have a little patience , " said he :
和 切斯特菲尔德 , 猜测 他的 想法 : " 有 一个 小的 耐心 , " 说 他 :

切斯特菲尔德猜到他在想什么,说道:"请耐心一点。"

" [ai] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['stjuːərts] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd]
" I went yesterday to Miss Stewart's , after the audience of those damned
" 我 去 昨天 到 错过 斯图尔特的 , 后 这 观众 的 那些 该死的
['mʌskəvaɪt] :
Muscovites :
莫斯科人 :

"昨天,在接见了那些该死的莫斯科人之后,我去了斯图尔特小姐家:

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
the king arrived there just before me ;
这 国王 到达的 那里 只是 前 我 ;

国王比我先到达那里;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] [weər'evə(r)] [ai] [went] [ðæt] [deɪ] ,
and as if the duke had sworn to pursue me wherever I went that day ,
和 作为 如果 这 公爵 有 宣誓 到 追求 我 无论 我 去 那 天 ,

仿佛公爵发誓那天无论我走到哪里都要追杀我似的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
he came in just after me .
他 来了 在 只是 后 我 .

他紧随我之后进来的。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] .
The conversation turned upon the extraordinary appearance of the ambassadors .
这 对话 转向 之上 这 非凡的 外貌 的 这 大使们 .

谈话的焦点转移到了大使们不同寻常的外表上。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [fuːl] [krɒfts] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['mʌskəvaɪt] [hæd; həd]
I know not where that fool Crofts had heard that all these Muscovites had
我 知道 不是 在哪里 那 傻子 克罗夫特 有 听到 那 全部 这些 莫斯科人 有
['hænsəm] [waɪvz] ;
handsome wives ;
英俊的 妻子们 ;

我不知道那个傻瓜克罗夫茨是从哪里听说的,说所有这些莫斯科人都有漂亮的妻子;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [waɪvz] [hæd; həd] ['hænsəm] [legz] .
and that all their wives had handsome legs .
和 那 全部 他们的 妻子们 有 英俊的 腿 .

而且她们的妻子都长着漂亮的腿。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hænsəm] [legz] [æz; əz]
Upon this the king maintained that no woman ever had such handsome legs as
之上 这 这 国王 维持 那 不 女士 曾经 有 这样的 英俊的 腿 作为
[mɪs] ['stjʊət] ;
Miss Stewart ;
错过 斯图尔特 ;

国王对此表示，没有任何女人拥有像斯图尔特小姐那样漂亮的腿；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and she , to prove the truth of his majesty's assertion , with the greatest
和 她 , 到 证明 这 真相 的 他的 陛下的 断言 , 和 这 最
[ɪ'mædʒɪnəbl] [i:z] ,
imaginable ease ,
可以想象的 舒适 ,

而她，为了证明陛下所言属实，以你能想象到的最轻松的方式，

[ɪ'mi:diətli] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .
immediately shewed her leg above the knee .
立即地 展示 她 腿 多于 这 膝盖 .

她立刻露出了膝盖以上的腿。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'dɔ:(r)] [ɪts] ['bju:ti] ;
Some were ready to prostrate themselves , in order to adore its beauty ;
一些 是 准备好 到 前列腺 他们自己 , 在 命令 到 崇拜 它是 美丽 ;

有些人甚至愿意匍匐在地，以表达对它美貌的崇敬；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hæns(ə)m] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dju:k] [ə'ləʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
for indeed none can be handsomer ; but the duke alone began to
为了 的确 没有任何 能 是 更英俊 ; 但 这 公爵 独自的 开始 到
['krɪtɪsaɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
criticise upon it .
批评 之上 它 .

的确，没有人比他更英俊；但只有公爵开始批评他。

[hi:; hi] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['slendə(r)] ,
He contended that it was too slender ,
他 有争议 那 它 曾是 也 苗条 ,

他认为它太细了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leg] [ðæt] [wɒz; wəz]
and that as for himself he would give nothing for a leg that was
和 那 作为 为了 他自己 他 会 给 没有什么 为了 一个 腿 那 曾是
[nɒt] [θɪkə] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ,
not thicker and shorter ,
不是 较厚 和 较短 ,

至于他自己，他宁愿不换一条更粗更短的腿，也不愿意付出任何代价。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [leg] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gri:n] [s'tɒkɪŋz] .
and concluded by saying that no leg was worth anything without green stockings .
和 结束 经过 说 那 不 腿 曾是 值得 任何事物 没有 绿色的 长筒袜 .

最后总结说，没有绿色长袜的腿毫无价值。

[naʊ] [ðɪs] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]
Now this , in my opinion , was a sufficient demonstration that he had just
现在 这 , 在 我的 观点 , 曾是 一个 充足的 示范 那 他 有 只是
[si:n] [gri:n] [s'tɒkɪŋz] ,
seen green stockings ,
已见 绿色的 长筒袜 ,

在我看来，这足以证明他刚才看到了绿色的长袜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .
and had them fresh in his remembrance .
和 有 他们 新鲜的 在 他的 纪念 .

并且对他们的记忆还很清晰。

" ['hæmɪltən][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][pʊt][ɒn]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['nærətɪv]
" Hamilton was at a loss what countenance to put on during a narrative
" 汉密尔顿 曾是 在 一个 损失 什么 面容 到 放 在 期间 一个 叙述

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][hɪm] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒektʃə] ;
which raised in him nearly the same conjectures ;
哪个 提高 在 他 几乎 这 相同的 猜想 ;

“汉密尔顿在叙述过程中不知该摆出怎样的表情，因为叙述的内容几乎引发了他同样的猜测；

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [sed] [ðæt] [ɛp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]
he shrugged up his shoulders , and faintly said that appearances were often
他 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 和 淡淡的 说 那 外貌 是 经常

[dɪ'siːtf(ə)l] ;
deceitful ;
欺骗性的 ;

他耸了耸肩，淡淡地说，外表往往具有欺骗性；

[ðæt] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔɪbl] [ɒv; əv][ɔːl] [bj'uːtɪz] ,
that Lady Chesterfield had the foible of all beauties ,
那 女士 切斯特菲尔德 有 这 怪癖 的 全部 美女 ,

切斯特菲尔德夫人拥有所有美女都会有的弱点，

[huː] [pleɪs] [ðeə(r)]['merɪt][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə] ;
who place their merit on the number of their admirers ;
WHO 地方 他们的 优点 在 这 数字 的 他们的 仰慕者 ;

他们以仰慕者的数量来衡量自身的价值；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [eəz] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪm'pruːdntli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
and whatever airs she might imprudently have given herself , in order not to
和 任何 播出 她 可能 轻率地 有 给定 她自己 , 在 命令 不是 到

[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
discourage his royal highness ,
阻碍 他的 皇家 高度 ,

无论她之前是否不慎表现出任何傲慢的态度，都是为了不让殿下感到不快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm][ɪn] ['eni] ['greɪtə(r)] ['libətiz]
there was no ground to suppose that she would indulge him in any greater liberties
那里 曾是 不 地面 到 认为 那 她 会 放纵 他 在 任何 更大的 自由

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪm] :
to engage him :
到 从事 他 :

没有任何理由认为她会纵容他做出任何更过分的事情来接近他：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but in vain was it that he endeavoured to give that consolation to his
但 在 徒劳 曾是 它 那 他 努力 到 给 那 安慰 到 他的

[frend] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] .
friend which he did not feel himself .
朋友 哪个 他 做过 不是 感觉 他自己 .

但他试图给予朋友他自己没有感受到的安慰，却徒劳无功。

['tʃestəfiːld] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] ,
Chesterfield plainly perceived he did not think of what he was saying ; however ,
切斯特菲尔德 显然 感知 他 做过 不是 思考 的 什么 他 曾是 说 ; 然而 ,

切斯特菲尔德显然意识到自己说话时没有经过思考；然而，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
he thought himself much obliged to him for the interest he seemed to
他 想法 他自己 很多 有义务 到 他 为了 这 兴趣 他 似乎 到
[teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] .
take in his concerns .
拿 在 他的 担忧 .

他觉得自己非常感激对方对他的担忧表现出的关心。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
Hamilton was in haste to go home to vent his spleen and resentment in
汉密尔顿 曾是 在 匆忙 到 去 家 到 发泄 他的 脾 和 怨恨 在
[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
a letter to his cousin .
一个 信 到 他的 表哥 .

汉密尔顿急忙回家，写信给他的表弟，发泄他的不满和怨恨。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːməli]
The style of this billet was very different from those which he formerly
这 风格 的 这 坯料 曾是 非常 不同的 从 那些 哪个 他 以前
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
was accustomed to write to her :
曾是 习惯 到 写 到 她 :

这封信的风格与他以前写给她的信的风格截然不同：

[ri'prəutʃ] , ['bɪtə(r)] [ik,spɔstju'leiʃən] , ['tendənəs] , ['menəs] ,
reproaches , bitter expostulations , tenderness , menaces ,
责备 , 苦的 抗议 , 压痛 , 威胁 ,

责备、苦涩的规劝、温柔、威胁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
and all the effusions of a lover who thinks he has reason to complain ,
和 全部 这 渗出液 的 一个 情人 WHO 思考 他 有 原因 到 抱怨 ,

以及所有那些自以为有理由抱怨的恋人的溢美之词，

[kəm'pəʊzd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ; [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
composed this epistle ; which , for fear of accidents , he went to deliver
由 这 书信 ; 哪个 , 为了 害怕 的 事故 , 他 去 到 递送
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他撰写了这封信；为了避免发生意外，他亲自去递送这封信。

['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['lʌvli] ,
Never did she before appear so lovely ,
绝不 做过 她 前 出现 所以 迷人的 ,

她以前从未如此美丽过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spiːk] [səʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] :
and never did her eyes speak so kindly to him as at this moment :
和 绝不 做过 她 眼睛 说话 所以 亲切地 到 他 作为 在 这 片刻 :

而她此刻的眼神，从未像现在这样温柔地注视着他：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kwaɪt] [rɪ'lentɪd] ;
his heart quite relented ;
他的 心 相当 让步 ;

他的心彻底软化了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn]
but he was determined not to lose all the fine things he had said in
但 他 曾是 决定 不是 到 失去 全部 这 美好的 事物 他 有 说 在
[hɪz; ɪz]['letə(r)] .
his letter .
他的 信 .

但他决心不丢掉信中所有美好的话语。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] : [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] ,
In receiving it , she squeezed his hand : this action completely disarmed him ,
在 接收 它 , 她 挤压 他的 手 : 这 行动 完全地 解除武装 他 ,

她接过手，紧紧握住他的手：这一举动彻底解除了他的戒备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'gen] .
and he would have given his life to have had his letter again .
和 他 会 有 给定 他的 生活 到 有 有 他的 信 再次 .

他愿意付出生命来换回那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]
It appeared to him at this instant that all the grievances he complained of
它 出现 到 他 在 这 立即的 那 全部 这 不满 他 抱怨 的
[wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] ['graʊndləs] :
were visionary and groundless :
是 有远见的 和 无根据的 :

此刻他觉得，自己之前抱怨的所有委屈都只是幻想，毫无根据：

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,
he looked upon her husband as a madman and an impostor ,
他 看起来 之上 她 丈夫 作为 一个 狂人 和 一个 骗子 ,

他认为她的丈夫是个疯子和骗子。

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː]
and quite the reverse of what he supposed him to be a few
和 相当 这 撤销 的 什么 他 据称 他 到 是 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ;
minutes before ;
分钟 前 ;

这与他几分钟前对他的想象完全相反；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɔːs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] : [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ,
but this remorse came a little too late : he had delivered his billet ,
但 这 悔恨 来了 一个 小的 也 晚的 : 他 有 发表 他的 坯料 ,

但这种悔意来得有点晚了：他已经完成了他的任务。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːd]
and Lady Chesterfield had shewn such impatience and eagerness to read
和 女士 切斯特菲尔德 有 展示 这样的 不耐烦 和 渴望 到 读
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)]
it as soon as she had got it that all circumstances seemed to conspire
它 作为 很快 作为 她 有 得到 它 那 全部 情况 似乎 到 合谋
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
to justify her ,
到 证明合法 她 ,

切斯特菲尔德夫人拿到书后表现出的那种迫不及待和渴望，似乎一切都在印证她的做法是合理的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm] .
and to confound him .
和 到 混杂 他 .

并让他感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kwɪt] , [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtəz] ,
She managed to get quit , some way or other , of some troublesome visitors ,
她 管理 到 得到 辞职 ， 一些 方式 或者 其他 ， 的 一些 麻烦的 访客 ，

她设法摆脱了一些烦人的访客。

[tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .
to slip into her closet .
到 滑 进入 她 壁橱 .

溜进她的衣橱。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [səʊ] ['kʌlpəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [weɪt]
He thought himself so culpable that he had not the assurance to wait
他 想法 他自己 所以 有罪的 那 他 有 不是 这 保证 到 等待
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] :
her return :
她 返回 :

他觉得自己罪责难逃，以至于不敢等待她回来：

[hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
he withdrew with the rest of the company ;
他 退出 和 这 休息 的 这 公司 ;

他和公司其他成员一起撤退了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
but he did not dare to appear before her the next day ,
但 他 做过 不是 敢 到 出现 前 她 这 下一个 天 ，

但他第二天不敢出现在她面前。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] : [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ;
to have an answer to his letter : however , he met her at court ;
到 有 一个 回答 到 他的 信 : 然而 ， 他 遇见 她 在 法庭 ;

他的信得到了回复：然而，他在宫廷里遇到了她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'mʊə(r)] ,
and this was the first time , since the commencement of their amour ,
和 这 曾是 这 第一的 时间 ， 自从 这 开始 的 他们的 恋情 ，

这是自他们相恋以来第一次，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that he did not seek for her .
那 他 做过 不是 寻找 为了 她 .

他并没有去找她。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊks] ,
He stood at a distance , with downcast looks ,
他 站立 在 一个 距离 ， 和 沮丧 看起来 ，

他站在远处，神情沮丧。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and appeared in such terrible embarrassment that his condition was sufficient
和 出现 在 这样的 糟糕的 尴尬 那 他的 状况 曾是 充足的
[tuː; tə] [reɪz] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kɔːz] ['pɪti] ,
to raise laughter or to cause pity ,
到 增加 笑声 或者 到 原因 遗憾 ，

他显得极其尴尬，以至于他的窘境足以引人发笑或博得同情。

[wen] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] : " [kən'fes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
when Lady Chesterfield approaching , thus accosted him : " Confess , " said she ,
什么时候 女士 切斯特菲尔德 接近 ， 因此 被骚扰 他 : " 承认 ， " 说 她 ，

切斯特菲尔德夫人走近他时，这样拦住了他：“坦白吧，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [kæn; kən] [biː; bi]
" that you are in as foolish a situation as any man of sense can be
" 那 你 是 在 作为 愚蠢 一个 情况 作为 任何 男人 的 感觉 能 是
:
:
:

“你现在的处境愚蠢至极，任何一个有理智的人都难以想象:”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
you wish you had not written to me : you are desirous of an answer
你 希望 你 有 不是 书面 到 我 : 你 是 渴望 的 一个 回答
:
:
:

你后悔给我写信了：你渴望得到答复：

[juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] : [jet] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [dred] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [hæv; həv]
you hope for none : yet you equally wish for and dread it : I have
你 希望 为了 没有任何 : 然而 你 同样地 希望 为了 和 恐惧 它 : 我 有
,
,
,

你什么也不盼望：然而你既渴望它又恐惧它：我也有，

[haʊ'evə(r)] , ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] .
however , written you one .
然而 , 书面 你 一 .

但是，我给你写了一篇。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ;
" She had not time to say more ;
" 她 有 不是 时间 到 说 更多的 ;

她没有时间再多说几句；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] ,
but the few words she had spoken were accompanied with such an air ,
但 这 很少 字 她 有 说 是 伴随 和 这样的 一个 空气 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
and such a look ,
和 这样的 一个 看 ,

但她说的那几句话，却带着那样的神情和眼神。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['viːnəs] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [huː]
as to make him believe that it was Venus with all her graces who
作为 到 制作 他 相信 那 它 曾是 金星 和 全部 她 恩典 WHO
[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .
had addressed him .
有 已解决 他 .

让他相信是充满魅力的维纳斯在和他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːdz] ,
He was near her when she sat down to cards ,
他 曾是 靠近 她 什么时候 她 卫星 向下 到 牌 ,

她坐下来玩牌的时候，他就在她旁边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]
and as he was puzzling himself to devise by what means he should get
和 作为 他 曾是 令人费解 他自己 到 设计 经过 什么 方法 他 应该 得到
[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
this answer ,
这 回答 ,

当他苦思冥想该如何得到这个答案时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [fæn] [daʊn] ['sʌmweə(r)] : [hiː; hi] [tʊk]
she desired him to lay her gloves and fan down somewhere : he took
她 想要的 他 到 躺 她 手套 和 扇子 向下 某处 : 他 采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她希望他把她的手套和扇子放在某个地方：他接了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ;
and with them the billet in question ;
和 和 他们 这 坯料 在 问题 ;

以及与他们一同携带的那份文件；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [ɔː(r)] ['æŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
and as he had perceived nothing severe or angry in the conversation he
和 作为 他 有 感知 没有什么 严重 或者 生气的 在 这 对话 他
[hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
had with her ,
有 和 她 ,

因为他从与她的谈话中没有感觉到任何严厉或愤怒的情绪，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
he hastened to open her letter , and read as follows :
他 加快 到 打开 她 信 , 和 读 作为 跟随 :

他急忙打开她的信，读了起来：

" [jɔː(r); jə(r)] ['trænsˌpɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə]
" Your transports are so ridiculous that it is doing you a favour to
" 你的 运输 是 所以 荒谬的 那 它 是 正在做 你 一个 偏爱 到
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
attribute them to an excess of tenderness ,
属性 他们 到 一个 过量的 的 压痛 ,

“你的运输方式如此荒谬，说是过于温柔造成的都算是帮你了。”

[wɪtʃ] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] : [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt]
which turns your head : a man , without doubt , must have a great
哪个 转弯 你的 头 : 一个 男人 , 没有 怀疑 , 必须 有 一个 伟大的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
inclination to be jealous ,
倾角 到 是 嫉妒的 ,

最令人惊讶的是：男人无疑都具有很强的嫉妒倾向。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
to entertain such an idea of the person you mention .
到 招待 这样的 一个 主意 的 这 人 你 提到 .

考虑一下你提到的那个人的情况。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
what a lover to have caused uneasiness to a man of genius ,
什么 一个 情人 到 有 导致 不安 到 一个 男人 的 天才 ,

这样的情人竟能让一位天才感到不安。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] !
and what a genius to have got the better of mine !
和 什么 一个 天才 到 有 得到 这 更好的 的 矿 !

真是个天才，居然能打败我！

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['feləʊ]
Are not you ashamed to give any credit to the visions of a jealous fellow
是 不是 你 羞愧 到 给 任何 信用 到 这 愿景 的 一个 嫉妒的 同伴
[huː] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ?
who brought nothing else with him from Italy ?
WHO 带来 没有什么 别的 和 他 从 意大利 ?

你难道不觉得羞耻吗？竟然相信一个心怀嫉妒的家伙的预言，而他从意大利来的时候除了预言什么也没带来！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [s'tɒkɪŋz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
Is it possible that the story of the green stockings , upon which he has
是 它 可能的 那 这 故事 的 这 绿色的 长筒袜 , 之上 哪个 他 有
['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
founded his suspicions ,
创立 他的 怀疑 ,

他怀疑的依据，是否可能是那双绿袜子的故事？

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l]
should have imposed upon you , accompanied as it is with such pitiful
应该 有 强加 之上 你 , 伴随 作为 它 是 和 这样的 可怜
['sɜːkəmstənsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

在如此悲惨的情况下，还应该强加给你这种东西吗？

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] ,
Since he has made you his confidant ,
自从 他 有 制成 你 他的 知己 ,

既然他把你当成了知己，

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [bəʊst] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] [gɪ'tɑː(r)] ?
why did not he boast of breaking in pieces my poor harmless guitar ?
为什么 做过 不是 他 夸 的 打破 在 件 我的 贫穷的 无害 吉他 ?

为什么他没有吹嘘自己把我的可怜无害的吉他砸得粉碎？

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [pə'hæps] , [mait] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] : [ˌrekə'lekt]
This exploit , perhaps , might have convinced you more than all the rest : recollect
这 开发 , 也许 , 可能 有 确信 你 更多的 比 全部 这 休息 : 追忆
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

或许，这件事比其他所有事都更能让你信服：振作起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['graʊndləs]
and if you are really in love with me , thank fortune for a groundless
和 如果 你 是 真的 在 爱 和 我 , 感谢 财富 为了 一个 无根据的
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

如果你真的爱我，那就感谢命运赐予你毫无根据的嫉妒吧。

[wɪtʃ] [dai'vəːts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [peɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'tætʃmənt]
which diverts to another quarter the attention he might pay to my attachment
哪个 转移 到 其他 四分之一 这 注意力 他 可能 支付 到 我的 依恋
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
for the most amiable and the most dangerous man of the court .
为了 这 最多 可亲 和 这 最多 危险的 男人 的 这 法庭 .

这使他原本可能关注我对宫廷中最和蔼可亲、最危险的人物的依恋，转移到了另一个方面。

" ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ði:z] [ɪn'dɪərɪŋ] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
" Hamilton was ready to weep for joy at these endearing marks of kindness ,
" 汉密尔顿 曾是 准备好 到 哭泣 为了 喜悦 在 这些 可爱的 标记 的 仁慈 ,

"汉密尔顿看到这些令人感动的善意举动，几乎喜极而泣。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [səʊ] [ʌn'wɜ:ði] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kɪsɪŋ] ,
of which he thought himself so unworthy he was not satisfied with kissing ,
的 哪个 他 想法 他自己 所以 不配 他 曾是 不是 使满意 和 接吻 ,

他觉得自己配不上她，甚至连接吻都不满足。

[ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪlɪt] ; [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [kɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fæn] .
in raptures , every part of this billet ; he also kissed several times her gloves and her fan .
在 狂喜 , 每一个 部分 的 这 坯料 ; 他 还 亲吻 一些 时代 她 手套 和 她 扇子 .

他欣喜若狂，爱上了这封信的每一部分；他还多次亲吻了她的手套和扇子。

[pleɪ] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['leɪdi] ['tʃestəfi:ld] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Play being over , Lady Chesterfield received them from his hands ,
玩 存在 超过 , 女士 切斯特菲尔德 已收到 他们 从 他的 双手 ,

比赛结束后，切斯特菲尔德夫人从他手中接过奖品。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪlɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and read in his eyes the joy that her billet had raised in his heart .
和 读 在 他的 眼睛 这 喜悦 那 她 坯料 有 提高 在 他的 心 .

从他的眼神中，我看到了她的住处在他心中激起的喜悦。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , ['əʊnli] [baɪ] [lʊks] : [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ,
Nor was he satisfied with expressing his raptures , only by looks : he hastened home ,
也不 曾是 他 使满意 和 表达 他的 狂喜 , 仅有的 经过 看起来 : 他 加快 家 ,

他不仅用眼神表达自己的喜悦，还急忙赶回家。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and wrote to her at least four times as much .
和 写道 到 她 在 至少 四 时代 作为 很多 .

写给她的信至少是原来的四倍。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
How different was this letter from the other !
如何 不同的 曾是 这 信 从 这 其他 !

这封信和另一封信截然不同！

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] ;
Though perhaps not so well written ;
尽管 也许 不是 所以 出色地 书面 ;

虽然文笔可能不太好；

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn] ['su:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] ['ventɪŋ] [ri'prəutʃ] ,
for one does not show so much wit in suing for pardon , as in venting reproaches ,
为了 一 做 不是 展示 所以 很多 有 在 起诉 为了 赦免 , 作为 在 通风 责备 ,

因为请求赦免并不像发泄指责那样展现智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [sɒft] ['læŋgwɪʃɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][ɪz][səʊ]
and it seldom happens that the soft languishing style of a love - letter is so
和 它 很少 发生 那 这 柔软的 萎靡不振 风格 的 一个 爱 - 信 是 所以

['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] .
penetrating as that of invective .
渗透 作为 那 的 谩骂 .

情书温柔婉转的文风很少能像谩骂那样直击人心。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hɪz; ɪz] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] :
Be that as it may , his peace was made :
是 那 作为 它 可能 , 他的 和平 曾是 制成 :

无论如何，他已获得内心的平静：

[ðeə(r)][pɑːst] ['kwɒrəl] [geɪv] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] ,
their past quarrel gave new life to their correspondence ; and Lady Chesterfield ,
他们的 过去的 争吵 给予 新的 生活 到 他们的 一致 ; 和 女士 切斯特菲尔德 ,

他们过去的争吵反而让他们的通信重新焕发了生机；而切斯特菲尔德夫人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [dɪs'trʌstfl] [ɪk'sprest] [ɒn] ['evri]
to make him as easy as he had before been distrustful expressed on every
到 制作 他 作为 简单的 作为 他 有 前 到过 不信任 表达 在 每一个

[ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [feɪnd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
occasion a feigned contempt for his rival ,
场合 一个 假装 鄙视 为了 他的 竞争对手 ,

为了让他像以前那样容易信任，他每次都假装蔑视他的对手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and a sincere aversion for her husband .
和 一个 真诚 厌恶 为了 她 丈夫 .

她对丈夫怀有真切的厌恶。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
So great was his confidence in her ,
所以 伟大的 曾是 他的 信心 在 她 ,

他对她非常信任。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɪn]['pʌblɪk][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
that he consented she should show in public some marks of attention to the
那 他 同意 她 应该 展示 在 民众 一些 标记 的 注意力 到 这

[djuːk] ,
duke ,
公爵 ,

他同意她应该在公开场合表现出对公爵的殷勤。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] .
in order to conceal as much as possible their private intelligence .
在 命令 到 隐藏 作为 很多 作为 可能的 他们的 私人的 智力 .

为了尽可能地隐藏他们的私人情报。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Thus , at this time nothing disturbed his peace of mind ,
因此 , 在 这 时间 没有什么 不安 他的 和平 的 头脑 ,

因此，此时此刻，没有任何事情扰乱他的心境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]
but his impatience of finding a favourable opportunity for the completion
但 他的 不耐烦 的 寻找 一个 有利 机会 为了 这 完成

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] :
of his desires :
的 他的 欲望 :

但他急于找到实现愿望的良机：

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
he thought it was in her power to command it ;
他 想法 它 曾是 在 她 力量 到 命令 它 ;

他认为她有能力指挥它;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [tuː; tə] [hɪm] ,
but she excused herself on account of several difficulties which she enumerated to him ,
但 她 已原谅 她自己 在 帐户 的 一些 困难 哪个 她 列举 到 他 ,

但她以种种困难为由拒绝了，并向他一一列举了这些困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] .
and which she was desirous he should remove by his industry and attentions .
和 哪个 她 曾是 渴望 他 应该 消除 经过 他的 行业 和 注意 .

她希望他能通过勤奋和殷勤来消除她的这种愿望。

[ðɪs] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] ,
This silenced his complaints ; but whilst he was endeavouring to surmount these obstacles ,
这 沉默 他的 投诉 ; 但 而 他 曾是 努力 到 超越 这些 障碍 ,

这让他不再抱怨；但当他努力克服这些障碍时，

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
still wondering how it was possible that two persons who were so well disposed to each other ,
仍然 好奇 如何 它 曾是 可能的 那 二 人 WHO 是 所以 出色地 处置 到 每个 其他 ,

我仍然不明白，两个彼此如此友好的人，怎么会......

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hæpi] , [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and who were agreed to make each other happy , could not put their designs in execution ,
和 WHO 是 同意 到 制作 每个 其他 快乐的 , 可以 不是 放 他们的 设计 在 执行 ,

他们原本都想让彼此幸福，但却无法将他们的计划付诸实施。

['æksɪdənt] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [left] [hɪm] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ,
accident discovered an unexpected adventure , which left him no room to doubt ,
事故 发现 一个 意外 冒险 , 哪个 左边 他 不 房间 到 怀疑 ,

一次意外让他开启了一段意想不到的冒险之旅，这让他不再有任何怀疑。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
either of the happiness of his rival , or of the perfidy of his mistress .
任何一个 的 这 幸福 的 他的 竞争对手 , 或者 的 这 背信弃义 的 他的 情妇 .

要么是他的情敌的幸福，要么是他的情妇的背叛。

[mis'fɔːtʃənz] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] [lait] [wen] [məʊst] [fɪəd] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [pruːv] ['hevist] [wen]
Misfortunes often fall light when most feared ; and frequently prove heaviest when
不幸 经常 落下 光 什么时候 最多 害怕 ； 和 频繁地 证明 最重 什么时候
['merɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [liːst] [sə'spektɪd] .
merited , and when least suspected .
值得 ， 和 什么时候 至少 怀疑 .

不幸往往在最害怕的时候降临得最轻；而当不幸应得的时候，在最意想不到的时候，往往会变得最沉重。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['letə(r)] [hiː; hi]
Hamilton was in the middle of the most tender and passionate letter he
汉密尔顿 曾是 在 这 中间 的 这 最多 投标 和 热情的 信 他
[hæd; həd] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] ,
had ever written to Lady Chesterfield ,
有 曾经 书面 到 女士 切斯特菲尔德 ，

汉密尔顿正在给切斯特菲尔德夫人写一封他写过的最温柔、最热情洋溢的信。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]
when her husband came to announce to him the particulars of this last
什么时候 她 丈夫 来了 到 宣布 到 他 这 细节 的 这 最后的
[dɪ'skʌvəri] :
discovery :
发现 :

当她丈夫前来向他宣布这一最新发现的详情时：

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he came so suddenly upon him ,
他 来了 所以 突然 之上 他 ，

他突然出现在他面前，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ɪ'pɪsl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
that he had only just time to conceal his amorous epistle among his other
那 他 有 仅有的 只是 时间 到 隐藏 他的 多情 书信 之中 他的 其他
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

他只来得及将这封情书藏在其他文件中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
His heart and mind were still so full of what he was writing to
他的 心 和 头脑 是 仍然 所以 满的 的 什么 他 曾是 写作 到
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ，

他的内心和脑海中仍然充满了写给表弟的内容，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] [skeəs]
that her husband's complaints against her , at first , were scarce
那 她 丈夫的 投诉 反对 她 ， 在 第一的 ， 是 稀少
[ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] ,
attended to ; besides ,
参加 到 ； 除了 ，

起初，她丈夫对她的抱怨几乎无人理会；此外，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['məʊmənt] [ɒn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .
in his opinion , he had come in the most unfortunate moment on all accounts .
在 他的 观点 ， 他 有 来 在 这 最多 不幸 片刻 在 全部 账户 .

在他看来，无论从哪个方面来看，他都来得非常不合时宜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [entə'teɪnd]
He was , however , obliged to listen to him , and he soon entertained
他 曾是 , 然而 , 有义务 到 听 到 他 , 和 他 很快 娱乐

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] :
quite different sentiments :
相当 不同的 情感 :

然而，他不得不听取他的意见，并且很快产生了截然不同的看法：

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
he appeared almost petrified with astonishment ,
他 出现 几乎 石化 和 惊讶 ,

他似乎惊愕得几乎僵住了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt]
while the earl was relating to him circumstances of such an extravagant
尽管 这 伯爵 曾是 相关 到 他 情况 的 这样的 一个 靡

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,
indiscretion ,
轻率 ,

当伯爵向他讲述这起极其荒唐的轻率行为的来龙去脉时，

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]
as seemed to him quite incredible , notwithstanding the particulars of the fact
作为 似乎 到 他 相当 极好的 , 虽然 这 细节 的 这 事实

.
.
.

尽管事实细节尚不明确，但在他看来却十分不可思议。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] [lɔːd] , [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" You have reason to be surprised at it , " said my lord , concluding his
" 你 有 原因 到 是 惊讶 在 它 , " 说 我的 主 , 总结 他的

['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

“你对此感到惊讶也是情有可原的，”大人说完他的故事后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" but if you doubt the truth of what I tell you ,
" 但 如果 你 怀疑 这 真相 的 什么 我 告诉 你 ,

“但如果你怀疑我所说的话的真实性，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ;
it will be easy for you to find evidence that will convince you ;
它 将要 是 简单的 为了 你 到 寻找 证据 那 将要 说服 你 ;

你很容易就能找到让你信服的证据；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [fə,mili'æriti] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
for the scene of their tender familiarities was no less public than the
为了 这 场景 的 他们的 投标 熟悉 曾是 不 较少的 民众 比 这

[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪz] [æt; ət] [kɑːdz] ,
room where the queen plays at cards ,
房间 在哪里 这 女王 演出 在 牌 ,

因为他们亲热的场景与女王玩牌的房间一样，都是公开的。

[wɪtʃ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] , [wɒz; wəz] , [gɒd] [nəʊz] , ['prɪti] [wel]
which while her majesty was at play , was , God knows , pretty well
哪个 尽管 她 威严 曾是 在 玩 , 曾是 , 上帝 知道 , 漂亮的 出色地

['kraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

当女王陛下游玩时，天知道，那里肯定人山人海。

['leɪdi] ['dɛnəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [pɑːs] [ʌnpə'siːvd]
Lady Denham was the first who discovered what they thought would pass unperceived
女士 丹汉姆 曾是 这 第一的 WHO 发现 什么 他们 想法 会 经过 未被察觉的
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
in the crowd ;
在 这 人群 ;

丹纳姆夫人是第一个发现那些他们认为不会被人群察觉的事情的人;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [dʒʌdʒ] [hjuː] ['siːkrət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .
and you may very well judge hew secret she would keep such a circumstance .
和 你 可能 非常 出色地 法官 槎 秘密 她 会 保持 这样的 一个 环境 .

你完全可以判断，在这种情况下，她不会保守秘密。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
The truth is , she addressed herself to me first of all , as I entered the room
这 真相 是 , 她 已解决 她自己 到 我 第一的 的 全部 , 作为 我 进入 这 房间
,
,
,

事实上，我进房间时，她首先跟我打招呼。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ][waɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] ,
to tell me that I should give my wife a little advice ,
到 告诉 我 那 我 应该 给 我的 妻子 一个 小的 建议 ,

告诉我应该给妻子一些建议，

[æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [mait] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [siː] [maɪ'self] , [ɪf] [ai] [pliːzd] .
as other people might take notice of what I might see myself , if I pleased .
作为 其他 人们 可能 拿 注意 的 什么 我 可能 看 我 , 如果 我 高兴 .

如果我愿意，其他人也可能会注意到我自己所看到的东西。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ] : [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" Your cousin was at play , as I before told you : the duke was sitting
" 你的 表哥 曾是 在 玩 , 作为 我 前 讲述 你 : 这 公爵 曾是 坐着
[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
next to her :
下一个 到 她 :

"正如我之前告诉你的，你表妹当时正在玩耍：公爵就坐在她旁边："

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
I know not what was become of his hand ;
我 知道 不是 什么 曾是 变得 的 他的 手 ;

我不知道他的手发生了什么事;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] :
but I am sure that no one could see his arm below the elbow :
但 我 是 当然 那 不 一 可以 看 他的 手臂 以下 这 弯头 :

但我确信没有人能看到他肘部以下的手臂:

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [hæd; həd]
I was standing behind them , just in the place that Lady Denham had
我 曾是 常设 在后面 他们 , 只是 在 这 地方 那 女士 丹汉姆 有
['kwɪtɪd] :
quitted :
辞职 :

我当时就站在他们身后，就在丹汉姆夫人离开的地方:

[ðə; ði] [djuːk] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
the duke turning round perceived me , and was so much disturbed at my presence ,
这 公爵 转弯 圆形的 感知 我 , 和 曾是 所以 很多 不安 在 我的 在场 ,

公爵转过身来看见了我，对我的出现感到非常不安。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ʌn'drest] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
that he almost undressed my lady in pulling away his hand .
那 他 几乎 脱光衣服 我的 女士 在 拉 离开 他的 手 .

他抽回手的时候，差点把我夫人的衣服扒光了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
I know not whether they perceived that they were discovered ; but of this I am convinced ,
我 知道 不是 无论 他们 感知 那 他们 是 发现 ; 但 的 这 我 是 确信 ,

我不知道他们是否意识到自己被发现了；但我确信这一点。

[ðæt] ['leɪdi] ['dɛnəm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
that Lady Denham will take care that everybody shall know it .
那 女士 丹汉姆 将要 拿 关心 那 大家 将 知道 它 .

丹汉姆夫人会确保人人都知道这件事。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,
I must confess to you , that my embarrassment is so great ,
我 必须 承认 到 你 , 那 我的 尴尬 是 所以 伟大的 ,

我必须向你坦白，我感到非常尴尬。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] :
that I cannot find words to express what I now feel :
那 我 不能 寻找 字 到 表达 什么 我 现在 感觉 :

我无法用言语表达我此刻的感受：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [wʌn] ['məʊmənt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,
I should not hesitate one moment what course to take ,
我 应该 不是 犹豫 一 片刻 什么 课程 到 拿 ,

我应该毫不犹豫地采取什么行动。

[ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] .
if I might be allowed to show my resentment against the person who has wronged me .
如果 我 可能 是 允许 到 展示 我的 怨恨 反对 这 人 WHO 有 冤枉 我 .

如果允许我表达对伤害我的人的怨恨就好了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] , [ʌn'wɜːði] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
As for her , I could manage her well enough , if , unworthy as she is of any consideration ,
作为 为了 她 , 我 可以 管理 她 出色地 足够的 , 如果 , 不配 作为 她 是 的 任何 考虑 ,

至于她，即便她不值得我多加注意，我也能应付得了。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
I had not still some regard for an illustrious family ,
我 有 不是 仍然 一些 看待 为了 一个 杰出 家庭 ,

我当时对这个显赫的家族仍然有些许敬意。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs]
that would be distracted were I to resent such an injury as it deserves
那 会 是 愣 是 我 到 怨恨 这样的 一个 受伤 作为 它 值得
.
:
:

如果我对这种应得的伤害心怀怨恨，那我就会分心。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [jɔː'self] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] ,
In this particular you are interested yourself : you are my friend ,
在 这 特别的 你 是 感兴趣的 你自己 : 你 是 我的 朋友 ,

对此你很感兴趣：你是我的朋友，

[ænd; ənd] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['delɪkəsi]
and I make you my confidant in an affair of the greatest imaginable delicacy
和 我 制作 你 我的 知己 在 一个 事务 的 这 最 可以想象的 美味
:
:
:

我将一件极其微妙的事情托付给你，让你成为我的知己：

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [səʊ] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd]
let us then consult together what is proper to be done in so perplexing and
让 我们 然后 咨询 一起 什么 是 恰当的 到 是 完毕 在 所以 令人费解 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
disagreeable a situation .
令人不快的 一个 情况 .

那么，让我们一起商议，在这种令人困惑和不快的局面下，应该采取什么合适的措施。

" ['hæmɪltən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'faʊndɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
" Hamilton , if possible , more astonished , and more confounded than himself ,
" 汉密尔顿 , 如果 可能的 , 更多的 惊讶 , 和 更多的 令人困惑 比 他自己 ,

"汉密尔顿或许比他自己还要惊讶和困惑。"

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [steɪt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
was far from being in a proper state to afford him advice on the present
曾是 远的 从 存在 在 一个 恰当的 状态 到 买得起 他 建议 在 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n] :
occasion :
场合 :

他当时的状态远不足以就此事给他提供建议：

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ;
he listened to nothing but jealousy , and breathed nothing but revenge ;
他 听着 到 没有什么 但 妒忌 , 和 呼吸 没有什么 但 复仇 ;
[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'beit] ,
but these emotions being somewhat abated ,
但 这些 情绪 存在 有些 减弱 ,

他耳边只有嫉妒，心中只有复仇；但随着这些情绪有所减弱，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['kæləmni] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
in hopes that there might be calumny , or at least exaggeration in the charges
在 希望 那 那里 可能 是 诽谤 , 或者 在 至少 夸张 在 这 收费
[ə'genst] ['leɪdi] ['tʃestəfiːld] ,
against Lady Chesterfield ,
反对 女士 切斯特菲尔德 ,

希望对切斯特菲尔德夫人的指控是诽谤，或者至少是夸大其词。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃən] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
he desired her husband to suspend his resolutions , until he was more
他 想要的 她 丈夫 到 暂停 他的 决议 , 直到 他 曾是 更多的
['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ;
fully informed of the fact ;
完全 知情的 的 这 事实 ;

他希望她的丈夫暂停他的决议，直到他更全面地了解事实为止；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
assuring him , however , that if he found the circumstances such as he had
保证 他 , 然而 , 那 如果 他 成立 这 情况 这样的 作为 他 有
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

但向他保证，如果他发现情况真如他所描述的那样，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
he should regard and consult no other interest than his .
他 应该 看待 和 咨询 不 其他 兴趣 比 他的 .

他应该只考虑自己的利益，不应考虑或咨询其他任何利益。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [faʊnd] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] ,
Upon this they parted ; and Hamilton found , on the first inquiry ,
之上 这 他们 分手了 ; 和 汉密尔顿 成立 , 在 这 第一的 询问 ,

于是他们就此分别；汉密尔顿在第一次询问中发现，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
that almost the whole court was informed of the adventure ,
那 几乎 这 所有的 法庭 曾是 知情的 的 这 冒险 ,

几乎整个宫廷都知道了这件事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to which every one added something in relating it .
到 哪个 每一个 一 额外 某物 在 相关 它 .

每个人都添油加醋地讲述了这件事。

[vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz]
Vexation and resentment , inflamed his heart , and by degrees
烦恼 和 怨恨 , 发炎的 他的 心 , 和 经过 学位
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['evri] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
extinguished every remnant of his former passion .
熄灭 每一个 剩 的 他的 以前的 热情 .

恼怒和怨恨点燃了他的心，逐渐熄灭了他曾经所有的激情。

[hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
He might easily have seen her ,
他 可能 容易地 有 已见 她 ,

他很可能已经看到她了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ri'prəutʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
and have made her such reproaches as a man is generally inclined to
和 有 制成 她 这样的 责备 作为 一个 男人 是 一般来说 倾斜 到
[duː; də] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ;
do , on such occasions ;
做 , 在 这样的 场合 ;

并且像一个男人在这种场合通常喜欢做的那样，对她进行了责备；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
but he was too much enraged to enter into any detail which might have
但 他 曾是 也 很多 愤怒 到 进入 进入 任何 细节 哪个 可能 有
[led][tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
led to an explanation :
引领 到 一个 解释 :

但他怒不可遏，根本无暇顾及任何可能有助于解释事情经过的细节：

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ɪ'senʃəli] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
he considered himself as the only person essentially injured in this affair ;
他 经过考虑的 他自己 作为 这 仅有的 人 本质上 受伤 在 这 事务 ;

他认为自己是这起事件中唯一真正受到伤害的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði]
for he could never bring his mind to think that the injuries of the
为了 他 可以 绝不 带来 他的 头脑 到 思考 那 这 受伤 的 这
['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
husband could be placed in competition with those of the lover .
丈夫 可以 是 放置 在 竞赛 和 那些 的 这 情人 .

因为他始终无法接受丈夫所受的伤害可以与情人所受的伤害相提并论。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
He hastened to Lord Chesterfield , in the transport of his passion ,
他 加快 到 主 切斯特菲尔德 , 在 这 运输 的 他的 热情 ,

他情难自禁，急忙去找切斯特菲尔德勋爵。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [əd'vaɪs]
and told him that he had heard enough to induce him to give such advice
和 讲述 他 那 他 有 听到 足够的 到 诱导 他 到 给 这样的 建议
,
,
,

并告诉他，他听到的已经足够让他给出这样的建议了。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
as he should follow himself in the same situation ,
作为 他 应该 跟随 他自己 在 这 相同的 情况 ,

他应该效仿自己在同样情况下的做法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['strɒŋli] [,priːpə'zes, -'ses] ,
and that if he wished to save a woman so strongly prepossessed ,
和 那 如果 他 希望 到 节省 一个 女士 所以 强烈 预先拥有 ,

如果他想拯救一个如此倾心的女人，

[ænd; ənd] [huː] [pə'hæps] [hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and who perhaps had not yet lost all her innocence , though she had
和 WHO 也许 有 不是 然而 丢失的全部 她 无辜 , 尽管 她 有
['təʊtəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ,
totally lost her reason ,
完全 丢失的 她 原因 ,

她或许还没有完全失去纯真，尽管她已经完全丧失了理智。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,
he ought not to delay one single instant ,
他 应该 不是 到 延迟 一 单身的 立即的 ,

他一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
but immediately to carry her into the country with the greatest possible
但 立即地 到 携带 她 进入 这 国家 和 这 最 可能的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

但要立即以最快的速度将她运入该国，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [liːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
without allowing her the least time to recover her surprise .
没有 允许 她 这 至少 时间 到 恢复 她 惊喜 .

不给她丝毫时间从惊讶中恢复过来。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
Lord Chesterfield readily agreed to follow this advice ,
主 切斯特菲尔德 容易 同意 到 跟随 这 建议 ,

切斯特菲尔德勋爵欣然同意采纳这一建议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kaʊnsl] [ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd] [gɪv]
which he had already considered as the only counsel a friend could give
哪个 他 有 已经 经过考虑的 作为 这 仅有的 法律顾问 一个 朋友 可以 给
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他认为这是朋友能给他的唯一建议；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
but his lady who did not suspect he had made this last discovery of
但 他的 女士 WHO 做过 不是 怀疑 他 有 制成 这 最后的 发现 的
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ,

但他的夫人却丝毫没有怀疑他已经发现了她的这一秘密。

[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
thought he was joking with her ,
想法 他 曾是 开玩笑 和 她 ,

她以为他是在跟她开玩笑。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] [deɪz] :
when he told her to prepare for going into the country in two days :
什么时候 他 讲述 她 到 准备 为了 去 进入 这 国家 在 二 天 :

当他告诉她两天后准备进国时：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]
she was the more induced to think so as it was in the very middle
她 曾是 这 更多的 诱导 到 思考 所以 作为 它 曾是 在 这 非常 中间
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] ;
of an extremely severe winter ;
的 一个 极其 严重 冬天 ;

正值严冬，她更加倾向于这样想；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] :
but she soon perceived that he was in earnest :
但 她 很快 感知 那 他 曾是 在 认真 :

但她很快意识到他是认真的：

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
she knew from the air and manner of her husband that he thought
她 知道 从 这 空气 和 方式 的 她 丈夫 那 他 想法
[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [staɪl] ;
he had sufficient reason to treat her in this imperious style ;
他 有 充足的 原因 到 对待 她 在 这 专横 风格 ;

她从丈夫的神态和举止中看出，他认为自己有充分的理由用这种专横跋扈的态度对待她；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][kəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
and finding all her relations serious and cold to her complaint ,
和 寻找 全部 她 关系 严肃的 和 寒冷的 到 她 抱怨 ,

她发现所有亲戚对她的抱怨都态度冷漠、漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [left][ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'bændənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
she had no hope left in this universally abandoned situation but in the
她 有 不 希望 左边 在 这 普遍地 弃 情况 但 在 这
['tendənəs] [ɒv; əv]['hæmɪltən] .
tenderness of Hamilton .
压痛 的 汉密尔顿 .

在这种人人都放弃的境地中，她已经没有任何希望了，唯独寄希望于汉密尔顿的温柔。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
She imagined she should hear from him the cause of her misfortunes ,
她 想象 她 应该 听到 从 他 这 原因 的 她 不幸 ,

她想象着他会告诉她她遭遇不幸的原因，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] ,
of which she was still totally ignorant ,
的 哪个 她 曾是 仍然 完全 无知 ,

对此她仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [ɪn'vent][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
and that his love would invent some means or other to prevent a journey ,
和 那 他的 爱 会 发明 一些 方法 或者 其他 到 防止 一个 旅行 ,

而他的爱人会想方设法阻止他踏上旅程。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
which she flattered herself would be even more affecting to him than to
哪个 她 受宠若惊 她自己 会 是 甚至 更多的 影响 到 他 比 到
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

她自以为这番话对他的影响会比对她自己更大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['pɪti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] .
but she was expecting pity from a crocodile .
但 她 曾是 期待 遗憾 从 一个 鳄鱼 .

但她却指望从鳄鱼那里得到怜悯。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
At last , when she saw the eve of her departure was come ,
在 最后的 , 什么时候 她 锯 这 前夕 的 她 离开 曾是 来 ,

最后，当她意识到离别的日子即将到来时，

[ðæt] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ]
that every preparation was made for a long journey ; that she was receiving
那 每一个 准备 曾是 制成 为了 一个 长的 旅行 ; 那 她 曾是 接收
[ˌfeə'wel] ['vɪzɪts][ɪn] [fɔːm] ,
farewell visits in form ,
告别 访问 在 形式 ,

她已为长途旅行做好了一切准备；她正在接受各种形式的告别拜访。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['hæmɪltən] ,
and that still she heard nothing from Hamilton ,
和 那 仍然 她 听到 没有什么 从 汉密尔顿 ,

她仍然没有收到汉密尔顿的任何消息。

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]
both her hopes and her patience forsook her in this wretched
两个都 她 希望 和 她 耐心 放弃 她 在 这 可怜
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

在这种悲惨的境地中，她的希望和耐心都离她而去。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [pə'hæps] [mait] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,
A few tears perhaps might have afforded her some relief ,
一个 很少 眼泪 也许 可能 有 提供 她 一些 宽慰 ,

或许几滴眼泪能让她感到些许慰藉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ðæt] ['kʌmfət] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
but she chose rather to deny herself that comfort , than to give her
但 她 选择 相当 到 否定 她自己 那 舒适 , 比 到 给 她
['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
husband so much satisfaction .
丈夫 所以 很多 满意 .

但她宁愿放弃这种舒适，也不愿让丈夫感到如此满足。

['hæməltənz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
Hamilton's conduct on this occasion appeared to her unaccountable ; and as
汉密尔顿的 执行 在 这 场合 出现 到 她 无法解释 ; 和 作为
[hiː; hi] [stɪl] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
he still never came near her ,
他 仍然 绝不 来了 靠近 她 ,

在她看来，汉密尔顿这次的行为令人费解；而且他始终没有靠近她，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bɪlɪt] .
she found means to convey to him the following billet .
她 成立 方法 到 传达 到 他 这 下列的 坯料 .

她想办法将以下信件送达给他。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] ,
" Is it possible that you should be one of those , who ,
" 是 它 可能的 那 你 应该 是 一 的 那些 , WHO ,

“你是否有可能成为其中一员，

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
without vouchsafing to tell me for what crime I am treated like a slave ,
没有 担保 到 告诉 我 为了 什么 犯罪 我 是 治疗 喜欢 一个 奴隶 ,

他们没有担保告诉我我犯了什么罪，却像奴隶一样被对待。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] ?
suffer me to be dragged from society ?
遭受 我 到 是 拖拽 从 社会 ?

任由我被社会抛弃吗？

[wɒt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋktʃə(r)] [weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
What means your silence and indolence in a juncture wherein your
什么 方法 你的 沉默 和 懒惰 在 一个 契机 其中 你的
['tendənəs] [ɔːt] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
tenderness ought most particularly to appear ,
压痛 应该 最多 特别 到 出现 ,

在最应该展现你温柔体贴的时刻，你的沉默和冷漠意味着什么？

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [ɪg'zɜːt][ɪt'self] ?
and actively exert itself ?
和 积极 发挥 本身 ?

并积极发挥作用?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
I am upon the point of departing ,
我 是 之上 这 观点 的 离开 ,

我即将启程。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]
and am ashamed to think that you are the cause of my looking upon
和 是 羞愧 到 思考 那 你 是 这 原因 的 我的 寻找 之上
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
it with horror ,
它 和 恐怖 ,

想到你竟然是我对此感到恐惧的原因，我感到羞愧。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
as I have reason to believe that you are less concerned at it than
作为 我 有 原因 到 相信 那 你 是 较少的 担心的 在 它 比
['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] :
any other person :
任何 其他 人 :

我有理由相信，你对此事的关心程度远低于其他任何人：

[duː; də] , [æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [drægd] ;
do , at least , let me know to what place I am to be dragged ;
做 , 在 至少 , 让 我 知道 到 什么 地方 我 是 到 是 拖拽 ;

至少，请告诉我我将被拖到哪里去；

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ?
what is to be done with me within a wilderness ?
什么 是 到 是 完毕 和 我 之内 一个 荒野 ?

我身处荒野，该如何处置我?

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and on what account you , like all the rest of the world ,
和 在 什么 帐户 你 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 世界 ,

而你，就像世界上其他人一样，又凭什么呢?

[ə'pɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt]
appear changed in your behaviour towards a person whom all the world could not
出现 已更改 在 你的 行为 向 一个 人 谁 全部 这 世界 可以 不是
[ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
oblige to change with regard to you ,
必须 到 改变 和 看待 到 你 ,

你对一个无论全世界都无法强迫他改变对你态度的人，表现出的态度似乎有所改变。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'grætɪtjuːd][dɪd][nɒt]['rendə(r)][juː; jʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
if your weakness or your ingratitude did not render you unworthy of
如果 你的 弱点 或者 你的 忘恩负义 做过 不是 使成为 你 不配 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] .
her tenderness .
她 压痛 .

如果你的软弱或忘恩负义并没有让你不配得到她的温柔。

" [ðɪs] ['bɪlɪt] [dɪd][bʌt; bət]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" This billet did but harden his heart , and make him more proud of his
" 这 坯料 做过 但 硬化 他的 心 , 和 制作 他 更多的 自豪的 的 他的
['vendʒəns] :
vengeance :
复仇 :

“这段经历只会让他更加铁石心肠，更加以复仇为荣：

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [fʊl] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
he swallowed down full draughts of pleasure in beholding her reduced to
他 吞咽 向下 满的 起草 的 乐趣 在 凝视 她 减少 到
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

看到她陷入绝望，他感到无比的快感。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
being persuaded that her grief and regret for her departure were
存在 被说服 那 她 悲伤 和 后悔 为了 她 离开 是
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] :
on account of another person :
在 帐户 的 其他 人 :

她被说服相信，她对离开的悲伤和遗憾是因为另一个人：

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kɒmən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
he felt uncommon satisfaction in having a share in tormenting her ,
他 毛毡 罕见 满意 在 拥有 一个 分享 在 折磨 她 ,

他从参与折磨她的过程中获得了一种异乎寻常的满足感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
and was particularly pleased with the scheme he had contrived to
和 曾是 特别 高兴 和 这 方案 他 有 人为的 到
['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
separate her from a rival ,
分离 她 从 一个 竞争对手 ,

他尤其对自己精心策划的将她与情敌分开的方案感到满意。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hæpi] .
upon the very point perhaps of being made happy .
之上 这 非常 观点 也许 的 存在 制成 快乐的 .

或许就在即将感到幸福的那一刻。

[ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənəs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti]
Thus fortified as he was against his natural tenderness , with all the severity
因此 强化 作为 他 曾是 反对 他的 自然的 压痛 , 和 全部 这 严重性
[ɒv; əv] ['dʒeləs] [rɪ'zentmənt] ,
of jealous resentment ,
的 嫉妒的 怨恨 ,

因此，他强忍着天性中的柔情，怀着嫉妒和怨恨的强烈情感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'devə(r)]
he saw her depart with an indifference which he did not even endeavour
他 锯 她 离开 和 一个 漠不关心 哪个 他 做过 不是 甚至 努力
[tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :
to conceal from her :
到 隐藏 从 她 :

他漠然地看着她离开，甚至没有试图在她面前掩饰这一点：

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['triːtmənt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)]
this unexpected treatment , joined to the complication of her other
这 意外 治疗 , 加入 到 这 并发症 的 她 其他
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

这种意想不到的待遇，再加上她其他不幸遭遇的种种变故，使情况更加复杂。

[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ri'æləti] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [dɪ'speə(r)] .
had almost in reality plunged her into despair .
有 几乎 在 现实 暴跌 她 进入 绝望 .

几乎真的让她陷入了绝望之中。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ;
The court was filled with the story of this adventure ;
这 法庭 曾是 已填 和 这 故事 的 这 冒险 ;

法庭上到处都在讲述这段冒险故事；

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
nobody was ignorant of the occasion of this sudden departure ,
无人 曾是 无知 的 这 场合 的 这 突然 离开 ,

没有人不知道这次突然离去的缘由。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] [kən'dʌkt] .
but very few approved of Lord Chesterfield's conduct .
但 非常 很少 得到正式认可的 的 主 切斯特菲尔德 执行 .

但很少有人赞同切斯特菲尔德勋爵的行为。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌn'sɪvl]
In England they looked with astonishment upon a man who could be so uncivil
在 英格兰 他们 看起来 和 惊讶 之上 一个 男人 WHO 可以 是 所以 不文明
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
as to be jealous of his wife ;
作为 到 是 嫉妒的 的 他的 妻子 ;

在英国，人们对一个男人竟然会如此粗鲁无礼，嫉妒自己的妻子，感到十分惊讶；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ˌʌn'nəʊn] ,
and in the city of London it was a prodigy , till that time unknown ,
和 在 这 城市 的 伦敦 它 曾是 一个 神童 , 直到 那 时间 未知 ,

在伦敦城里，他是个天才，此前无人知晓。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [miːnz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] ['dʒeləsi]
to see a husband have recourse to violent means , to prevent what jealousy
到 看 一个 丈夫 有 追索权 到 暴力 方法 , 到 防止 什么 妒忌
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

看到丈夫诉诸暴力手段，是为了阻止嫉妒所恐惧的事情发生，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːvs] .
and what it always deserves .
和 什么 它 总是 值得 .

以及它一直以来应得的。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
They endeavoured , however , to excuse poor Lord Chesterfield , as far as
他们 努力 , 然而 , 到 原谅 贫穷的 主 切斯特菲尔德 , 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
they could safely do it ,
他们 可以 安全 做 它 ,

然而，他们还是尽力为可怜的切斯特菲尔德勋爵开脱，只要他们能安全地做到这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['əʊdiəm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
without incurring the public odium , by laying all the blame on his bad education .
没有 产生 这 民众 钠 ，经过 躺下 全部 这 责备 在 他的 坏的 教育 .

为了避免招致公众的憎恶，他将所有责任都归咎于自己糟糕的教育。

[ðɪs] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [vaʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
This made all the mothers vow to God that none of their sons should ever set a foot in Italy ,
这 制成 全部 这 母亲们 发誓 到 上帝 那 没有任何 的 他们的 儿子们 应该 曾经 放 一个 脚 在 意大利 ，

这使得所有母亲都向上帝发誓，她们的儿子永远都不能踏入意大利的土地。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [waɪvz] .
lest they should bring back with them that infamous custom of laying restraint upon their wives .
免得 他们 应该 带来 后退 和 他们 那 臭名昭著的 风俗 的 躺下 克制 之上 他们的 妻子们 .

免得他们把那种限制妻子行为的恶习带回来。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [staɪld] , [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
By a strange perversion of language , styled , all men of honour
经过 一个 奇怪的 变态 的 语言 ， 风格 ，全部 男人 的 荣誉

通过一种奇怪的语言变体，被称为"所有有荣誉感的人"。

['mæksɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz]
Maxim of all jealous husbands
格言 的 全部 嫉妒的 丈夫们

所有嫉妒丈夫的格言

[wɒt] ['dʒeləsi] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːvs]
What jealousy fears , and what it always deserves
什么 妒忌 恐惧 ， 和 什么 它 总是 值得

嫉妒所恐惧的，以及它永远应得的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神